

plan12

Architektur Biennale Köln
21.–28.09.2012

Szenario lebenswerte Stadt **Scenario liveable City**



intro Szenario lebenswerte Stadt

– das ist das Motto unserer 13. Ausgabe von plan und der ersten, die wir als Biennale ausrichten. Der Wechsel zum Biennale-Rhythmus hat unter anderem ermöglicht, neue Formate zur Vermittlung von Architektur- und Stadtentwicklungsthemen einzuführen wie den sehr erfolgreichen plan12-prolog, ein Wochenend-Symposium plus Quartiersführungen im Oktober 2011, der in der DQE-Halle in Köln-Ehrenfeld stattfand. Er diente als inhaltliches Warm-up zur Vorbereitung des großen plan12-Programms in diesem Katalog. Ausgewiesene Experten der Architektur- und Urbanismusszene gaben Statements zum internationalen Stand der Dinge rund um Fragen des Klimaschutzes, der CO₂-Reduktion und der Qualitätsverbesserung im Sinne einer nachhaltigen Stadterneuerung, zur Mobilität und neuen Wegen im Stadtverkehr, zur Stadt im Klimawandel und zum Phänomen des Urban Gardenings. Ihre Vorträge wurden per Video dokumentiert und können auf unserer Website abgerufen werden. Die von den Beteiligten teils in Arbeitsgruppen, teils im Plenum geführte Debatte wurde außerdem im Februar 2012 im Museum für Angewandte Kunst Köln bei einer weiteren Konferenz mit potenziellen plan12-Teilnehmern vertieft und in Richtung Ausstellungs- und Projektvorhaben konkretisiert.

Dabei war man sich einig, dass der weltweite Klimawandel intelligente Konzepte des Stadtumbaus verlangt, gerade heute, wo weltweit inzwischen mehr als 50 Prozent und in Europa sogar 70 Prozent der Bevölkerung in städtischen Gebieten leben. Städte sind eine der Hauptursachen des Klimawandels und Städte können ihn nachhaltig beeinflussen. Die Herausforderungen des Klimaschutzes sind daher unmittelbar mit der Stadtentwicklungspolitik verbunden und eine ihrer dringendsten Aufgaben. plan12 greift mit *Szenario lebenswerte Stadt* diese Debatte auf und thematisiert, analysiert und diskutiert die Entwicklung unserer Städte zu lebenswerten Orten und Räumen, wo intelligente und über den Tag hinausweisende Antworten auf drängende soziale, verkehrliche, klimatische und ästhetische Fragen gefunden werden müssen. Auch hier zeigt sich, dass nicht nur die Kommunen und beauftragte Experten, sondern insbesondere NGOs, Bürgerinitiativen, engagierte Stadtbewohner und offene Netzwerke sich der Dringlichkeit dieser Probleme bewusst sind und an vielen Punkten schon am Stadtumbau „von unten“ arbeiten – als Teil einer aktuellen Bewegung des *Hands-On Urbanism*, wie der Titel einer unserer zentralen Ausstellungen lautet. Dies tun auch die Aktivisten der „Urbanen Agrikultur“, Initiativen in Köln genauso wie weltweit, mit bekannten Vorbildern in New York und London, in Detroit und Havanna.

Wir danken der Stadt Köln, dem Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen und Minister Michael Groschek, dem Schirmherrn von plan, sowie unserem Kooperationspartner M:AI Museum für Architektur und Ingenieurskunst NRW. Dank gilt auch unserem Hauptsponsor GAG Immobilien AG und Kathrin Möller, dem dortigen Vorstand Bauen.

Scenario liveable city – that is the motto of our 13th edition of plan and of the first edition we are organising as a biennial Biennale event. Among other things, the shift to a biennial rhythm has made it possible to introduce new formats for interventions on topics of architecture and urban development, such as the very successful plan12-prolog, a weekend symposium with neighbourhood tours that was held in the DQE-Halle in Cologne-Ehrenfeld in October 2011. The prologue served as a substantive warm-up to preparations for the full plan12 programme found in this catalogue. Qualified experts in the architectural and urbanism scene provided statements on the latest international developments on topics of climate protection, CO₂ reduction and quality improvements in terms of sustainable urban renewal; on mobility and new paths in urban transport; on the city in times of climate change; and on the phenomenon of urban gardening. Their lectures were documented on video and can be called up on our website. The debate among participants, carried out partly in working groups and partly in plenary session, was also further developed in February 2012 at the Museum of Applied Arts Cologne during another conference held with potential plan12 participants, with specific ideas contributed towards developing exhibition and project plans.

There was agreement that worldwide climate change calls for intelligent concepts for urban redevelopment, particularly today, with more than 50 percent of people worldwide, and 70 percent of the people in Europe, living in urban areas. As one of the main drivers of climate change, cities can have a lasting influence, too. This is why the challenges of climate protection are directly linked with urban development policy and constitute one of its most urgent tasks. With *Scenario liveable city* plan12 takes up this debate, examining, analysing and discussing ways of developing our cities into liveable places and spaces in which intelligent and lasting answers must be found to pressing questions of social policy, transport, climate change and aesthetics. Here, too, it turns out that not only local authorities and commissioned experts but also NGOs, citizens' initiatives, dedicated city dwellers and open networks in particular are well aware of the urgency of these problems and are already working at many junctures on urban redevelopment 'from below' – as part of a current movement of *Hands-On Urbanism*, to quote the title of one of our principal exhibitions. This is also the approach taken by activists in 'urban agriculture' initiatives in Cologne as well as worldwide, with well-known models in New York and London, in Detroit and in Havana.

We wish to thank the City of Cologne; the Ministry for Building, Living, Urban Development and Transport of the German State of North Rhine-Westphalia and Minister Michael Groschek, the patron of plan, and our co-operation partner M:AI Museum für Architektur und Ingenieurskunst NRW. We also wish to thank our main sponsor GAG Immobilien AG and Kathrin Möller, the Director for Construction there.

Kay von Keitz and Sabine Voggenreiter

meetingpoint

Das Informations-, Ausstellungs- und Veranstaltungszentrum von plan12 befindet sich an passender Stelle: in dem lebendigen umbruchgeprägten Kölner Stadtteil Ehrenfeld und dort auf dem aktuell heiß diskutierten Heliosgelände in der kulturell vielfältig genutzten Halle des EU-geförderten Projekts Design Quartier Ehrenfeld DQE. Hier haben sich in den letzten Jahren die zahlreichen kreativen Kräfte des Viertels gesammelt, um auf unterschiedliche Weise an einer Stadtentwicklung „von unten“ mitzuwirken, darunter eine breit aufgestellte Initiative „Urbane Agrikultur“ und viele Kulturschaffende, die sich für eine nachhaltige gemeinschaftliche Nutzung der Bestandsbauten engagieren.

plan präsentiert in der DQE-Halle ein durchgehendes Veranstaltungsprogramm mit einem Auftaktabend, Vorträgen, Gesprächen und einer thematischen Filmauswahl. Bühne und zugleich Tribüne dieser Zusammenkünfte, Begegnungen und Diskussionen ist die begehbare Skulptur *Neigungen* des Kölner Architekten und Bildhauers Oliver Kruse. Darüber hinaus sind mehrere zentrale Ausstellungsbeiträge und Installationen von Wissenschaftlern und Künstlern zu sehen, mit denen hier im Katalog die Reihe der insgesamt 42 Projekteinträge beginnt. Der meetingpoint umfasst mit seinen Ausstellungsprojekten und Interventionen letztlich das gesamte Heliosgelände und Orte in der Nachbarschaft – das gesamtstädtisch-dezentrale Prinzip von plan wird also auch als „Binnenstruktur“ rund um die DQE-Halle praktiziert.

Für attraktive Verweilbedingungen sorgt Heimatdesign – die Aktivisten, Netzwerker und Plattformgestalter sowie Magazinmacher und Kuratoren zum Thema Design rund um Reinhild Kuhn und Marc Röbbecke aus Dortmund, die schon mehrere Kooperationsprojekte mit DQE realisiert haben. Sie gestalten für die plan-Besucher einen zentralen Treffpunkt mit Infostation und kleiner Bibliothek und betreiben während der Öffnungs- und Veranstaltungszeiten ein Café mit dem Recyclingmöbelsystem HORST, das die junge Designagentur Fremdform kreiert hat.

The information, exhibition and event centre at plan12 is appropriately located: in Ehrenfeld, a lively district in Cologne marked by upheavals. The site there, more specifically, is in the currently hotly debated Helios property, in the multi-use hall of the EU-sponsored project Design Quartier Ehrenfeld DQE. The numerous creative forces of the neighbourhood have come together here to participate in different ways in shaping an urban development 'from below'. These forces include a broad-based 'Urban Agriculture' initiative as well as a host of creative artists dedicating their energies to the sustainable, communal usage of original local buildings.

Throughout plan week, plan is presenting a continuous programme of events in the DQE-Halle including an evening send-off, lectures, discussions and a thematic selection of films. A stage and at the same time a reviewing stand for these meetings, encounters and discussions is the walk-through sculpture, *Neigungen [Inclinations]*, by Cologne architect and sculptor Oliver Kruse. Also on display are multiple central exhibition works and installations created by scholars and artists. These contributions begin with the series, totalling 42 project entries, to be found here in the catalogue. With its exhibition projects and interventions, ultimately the meetingpoint covers the entire Helios grounds along with locations in the vicinity. The principle of city-wide decentralisation is thus practised as an 'internal structure' in the area surrounding the DQE-Halle as well.

The effort to make the stay an attractive one is the work of Heimatdesign – the activists, networkers and platform designers and magazine makers and curators dedicated to the topic of design led by Reinhild Kuhn and Marc Röbbecke of Dortmund, who have already realised several co-operation projects with DQE. For plan visitors they are designing a central meeting place complete with info station and a small library. During opening hours and events they will also be operating a café featuring the HORST recycling furniture system created by the up and coming design agency Fremdform.

inhalt content

	seite		
intro meetingpoint	02	Kay von Keitz / Sabine Voggenreiter <i>Szenario lebenswerte Stadt</i> <i>Scenario liveable city</i>	
	03	DQE-Halle	
		projekte	
	06	plan project Oliver Kruse – Neigungen	01
	08	Architekturzentrum Wien Hands-on Urbanism	02
	10	Hybrid Space Lab Simple City	03
	12	plan project Postautomobile Zukunft	04
	14	Ludwig Forum Aachen Tobias Zielony – Le Vele di Scampia	05
	16	plan project / Filmpalette Köln plan kino	06
	18	plan project atelier le balto – Pflücksituation	07
	20	Stadt Köln – Dezernat Stadtentwicklung, Planen, Bauen und Verkehr / ... Köln – Peking	08
	22	M:AI Produktive Stadtlandschaft	09
	24	Bürgerinitiative Helios Bürgerplanung für das Heliosgelände	10
	26	GAG / Luczak Architekten / Katalyse Institut Neu optimiert Alt	11
	28	GAG Anders wohnen am Grünen Weg	12
	30	DQE / GAG Obsthain Grüner Weg	13
	32	plan project / DQE / Bohn & Viljoen Architects / Dirk Melzer Maßstab 1:3	14
	34	Jack in the Box New Jack City	15
	36	Jack in the Box Crosslines / „Kann man alles machen“	16
	38	superartitecture / Dingfabrik / fungutopia GIYDA	17
	40	Christoph Erxleben / Arthur Lingk / IG Alpenerplatz Urbane Akupunktur	18
	42	herrwolke Urbane Kommunikationsprothesen	19
	44	Rainer Kiel Wo Straßen enden und Wege beginnen	20
	46	ICMA Amobilife Realisiert Mobilitätskonzepte der Zukunft	21
	48	AIT ArchitekturSalon GRAFT – Distinct Ambiguity	22
			impressum
			teilnehmer
			timetable
			stadtplan

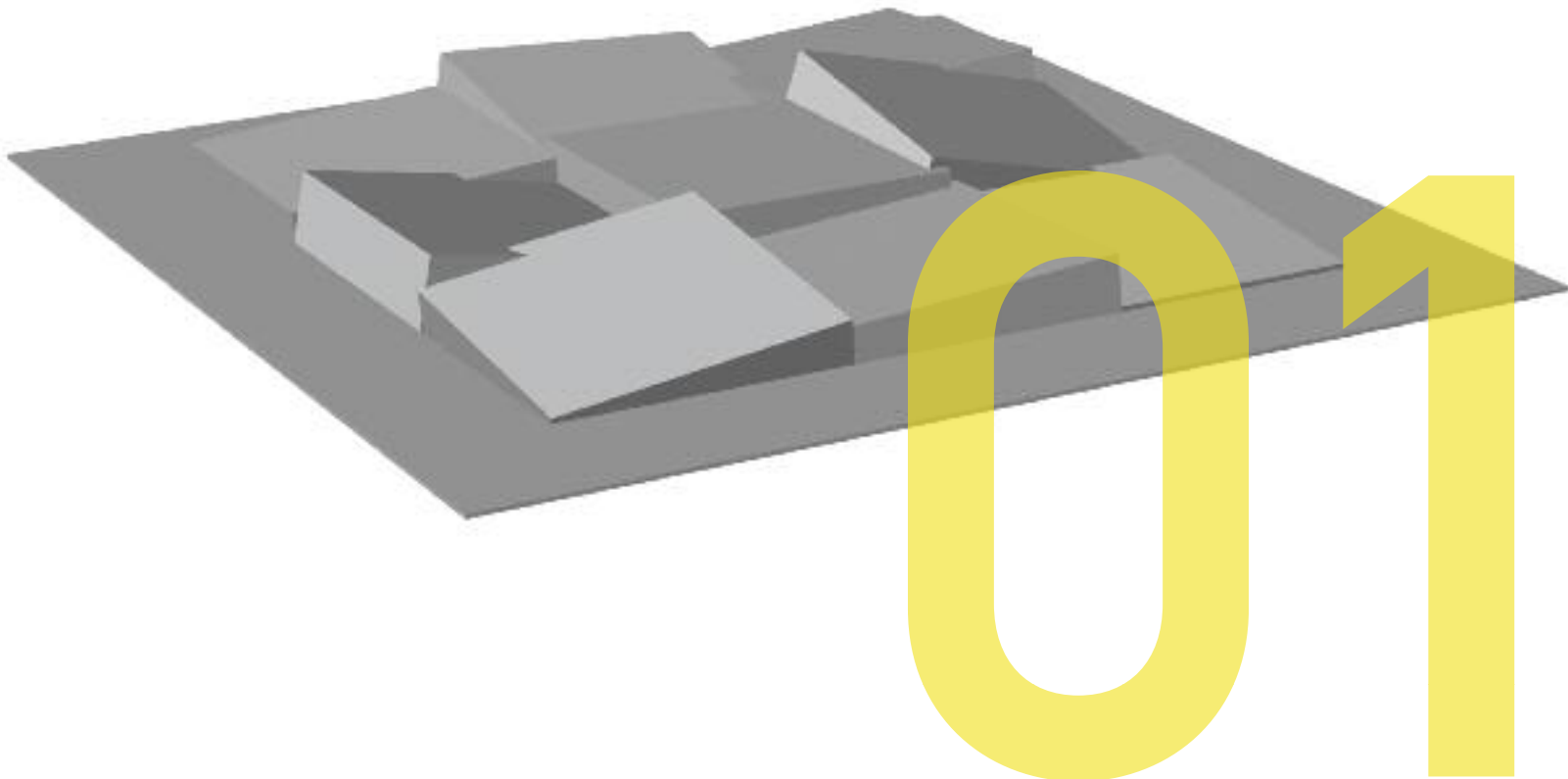
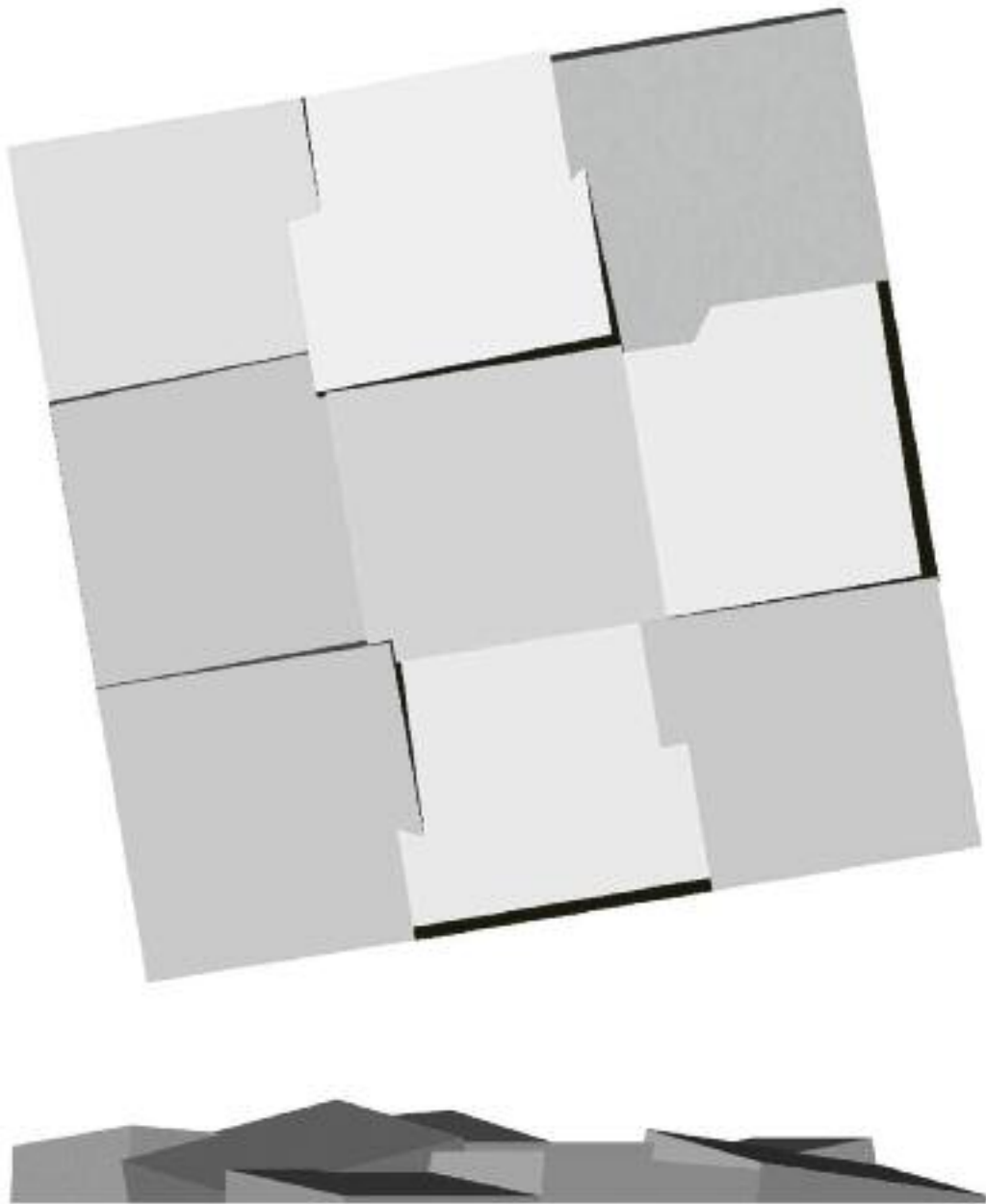
	seite		
	50	BDA Köln Stadtzugänge – be welcome!	23
	52	Claudia Wegworth / Kalamani Nest in Peace	24
	54	Bergblau Architektur Vision 2020 Am Gleisdreieck in Köln	25
	56	hdak / AFR / BDA Köln / DWB NW Die Kölner Via Sacra	26
	58	Galerie Pamme-Vogelsang Nele Ströbel – Chittagong Blues	27
	60	Kulturforum in Herz Jesu Tobias Grewe – Auf den zweiten Blick	28
	62	SSZ Sued NYC.C	29
	64	Baubox Architekten / Claas Reinhard Design Fluss-statt-Land	30
	66	ArchivKomplex Archiveinsturz – Erinnern als Prozess	31
	68	Kölner NeuLand NeuLand – Ein mobiler Gemeinschaftsgarten	32
	70	Sülzer Freunde Baugemeinschaft Aktiv Passiv-Wohnen in Köln-Sülz	33
	72	UAA – Ungers Archiv für Architekturwissenschaft Spurensuche	34
	74	Nachbarn60 Autofreie Siedlung Köln	35
	76	Montag Stiftung Urbane Räume Nachhaltig oder Jo-Jo?	36
	78	nachbarschaft köln-mülheim-nord e.V. Träumen, Wünschen, Planen für Köln-Mülheim	37
		plan akademie	
	80	FH Aachen – FB Gestaltung / Karin Damrau / Eva Vitting upgrade – downsize	38
	82	Alanus Hochschule – FB Architektur / Benedikt Stahl / Mathias Wirths Sänftenwerkstatt	39
	84	FH Köln – Fakultät für Architektur / Nikolaus Bienefeld / ... Der Rhythmus der Großstadt	40
	86	FH Köln – Fakultät für Architektur / Andreas Denk Walter von Lom – Fünf Bauten	41
	88	Texas A&M University / FH Köln – Fakultät für Architektur Unter den Brücken	42
	90		
	92		
	99		
	103		



Oliver Kruse Neigungen

Die Verbindungen, Überschneidungen und gegenseitigen Einflussnahmen von Kunst und Architektur haben bei plan von jeher eine wichtige Rolle gespielt. 2010 war der Programmschwerpunkt sogar komplett dem Thema *Architektur – Stadt – Künste* gewidmet. Und auch bei plan12 ist die große Bedeutung der Kunst für die aktuellen Architektur- und Städtebaudiskurse an vielen Stellen unübersehbar. Insofern ist es naheliegend, dass es sich beim Gravitationszentrum des meetingpoints in der DQE-Halle um eine begehbare Skulptur handelt, eine Plattform und Bühne für die Akteure der Veranstaltungstermine und zugleich ein architektonisches Möbel und eine Publikumstribüne für alle Besucher. Das insgesamt 90 Quadratmeter große und zwischen 40 und 100 Zentimeter hohe Objekt *Neigungen* des Künstlers und Architekten Oliver Kruse gehört zu einer Werkgruppe, die er für den öffentlichen Raum konzipiert hat. Sie besteht in diesem Fall aus neun unterschiedlichen Quadern gleicher Grundfläche: „Die im Grundriss vollzogene Verlagerung entwickelt sich in die Dreidimensionalität. Die Gestalt der einzelnen Blöcke entsteht aus der wechselseitigen Subtraktion von Durchdringungen. Sie sind einzeln aus Furnierschichtholz hergestellt und generieren eine differenzierte Sitz-, Liege- und Aufenthaltslandschaft.“ Die Konstruktion der präzise gefertigten Objekte folgt einer komplexen Geometrie. Sie ragen unterschiedlich hoch und verschieden geneigt aus der Bodenfläche, wodurch der Eindruck von Bewegung erzeugt wird und die Assoziation von ineinander verkannten Eisplatten entsteht. Die plan-Besucher sind eingeladen, diese hölzernen-kubistische Insel während der Öffnungszeiten und bei den täglichen Veranstaltungen im meetingpoint als Kommunikations- und Verweilraum zu nutzen. Die Realisierung dieses Projekts ist durch die Unterstützung des Kulturamts der Stadt Köln ermöglicht worden.

Oliver Kruse – Inclinations The connections, overlaps and mutual influences between art and architecture have played an important role at plan ever since the beginning. In fact, in 2010 the focus of the programme was devoted entirely to the topic of *Architecture – City – Arts*. And for plan12, in many areas the major importance of art for current discourses in architecture and urban development is impossible to overlook. So it makes sense that the centre of gravity of the meetingpoint in the DQE-Halle should be a walk-through sculpture, a platform and stage for the protagonists of the event dates, and at the same time a piece of architectural furniture and a viewing stand for all visitors. Spanning a total of 90 square metres and between 40 and 100 centimetres in height, the object *Neigungen* [Inclinations] by artist and architect Oliver Kruse, is part of a group of works he designed for the public space. In this case, it consists of nine different cuboids with the same footprint: 'The shift executed in the layout develops in three-dimensionality. The form of the individual blocks arises out of the mutual subtraction of penetrations. They are individually created using laminated veneer lumber and generate a differentiated diverse landscape for sitting, lying and spending one's time.' These precisely created objects were designed on the basis of a complex geometry. They protrude to different heights and are inclined at different angles from the floor space, creating the impression of movement and the association of ice plates wedged into one another. During opening hours and at the daily events in the meetingpoint, plan visitors are invited to make use of this wooden-cubist island as a space for communication and in which to spend time. This project was made possible by the support of the Cultural Office [Kulturamt] of the City of Cologne.



PLACE meetingpoint > DQE-Halle, Heliosstraße 35–37, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

INFO plan project, T 0221–2571534, www.plan-project.com
Oliver Kruse, www.oliverkruse.de



Hands-On Urbanism

Im Architekturzentrum Wien wurde von Mitte März bis Ende Juni dieses Jahres *Hands-On Urbanism 1850–2012. Vom Recht auf Grün* gezeigt. Kuratiert von der Kulturtheoretikerin Elke Krasny gab die von der Szenografin Alexandra Maringer und dem Grafiker Alexander Schuh gestaltete Ausstellung anhand von historischen und einer Vielzahl aktueller internationaler Beispiele einen umfassenden Überblick zu emanzipatorischen Stadterzeugungsprozessen: „Seit dem Modernisierungsschock der Industrialisierung sind Städte mit schwierigsten Herausforderungen konfrontiert. Nicht nur zeitgenössische Krisen setzen urbane Ballungszentren weltweit unter Druck und machen Ansätze einer anderen Stadtentwicklung von unten sichtbar, auch historisch lässt sich von einem Krisen-Urbanismus sprechen, der zu Landnahmen in der Stadt, zu Selbstorganisation und zu informeller Stadtentwicklung führt. In Mangelsituationen erzeugen Stadtbewohner seit jeher Lösungen. Siedeln und Anlegen von Nutzgärten führen zu alternativen Formen des Zusammenhalts, der Nachbarschaftlichkeit und der Verteilungsgerechtigkeit. Eine andere Welt ist pflanzbar, wie heutige Gemeinschaftsgärtner betonen. Die Ausstellung widmet sich einer Ideengeschichte von Landnahmen im urbanen Raum und zeigt Handlungspotenziale der Bürger auf, die in Krisen agieren. Sie zeigt eine kritische raumpolitische Ideengeschichte. Stadtentwicklung von unten führt zu informeller und selbstorganisierter Produktion von Stadt, die jedoch nie außerhalb des Systems agiert. Selbstorganisation ist seit jeher sowohl Reaktion auf als auch Anstoß für Stadtplanung. Elke Krasny stellt eine andere Stadtgeschichte vor, die dringliche Fragen an die Verantwortung von Architekten und Planern und an den Umgang mit Ressourcen stellt. Was lässt sich von dieser Stadtgeschichte von unten lernen und wie agieren Architekten in diesen Prozessen? Ihre Rolle reicht von Initiatoren über Aktivisten bis hin zu Forschern. Wie reagiert die Stadtplanung auf solche Entwicklungen? Das Spektrum reicht von Duldung über verspätete Infrastrukturmaßnahmen bis zu behördlich unterstützenden Maßnahmen oder der Einführung neuer Gesetze und Legalisierung.“

Für plan12 hat die Kuratorin Krasny gemeinsam mit Alexander Schuh eine kompakte Reisefassung der Ausstellung mit Fotos, Texten und Videos erarbeitet, die in der DQE-Halle zu sehen ist. Die intensive Forschungsarbeit für das Projekt wird auch durch das anlässlich der Wiener Ausstellung erschienene Buch nachvollziehbar, das den Besuchern am meetingpoint zur Ansicht zur Verfügung steht. Die plan-Veranstalter freuen sich über ihre erstmalige Kooperation mit dem Architekturzentrum Wien, einer der wichtigsten Architekturvermittlungs-Institutionen in Europa, und laden zum Vortrag von Elke Krasny und einem anschließenden Gespräch mit dem Architekten Pablo Molestina am 23. September ein.

In the Architekturzentrum Wien, from mid-March through the end of June this year the exhibition *Hands-On Urbanism 1850–2012. Vom Recht auf Grün* was shown. Curated by Elke Krasny, specialist in the areas of the art, architecture and urbanism of the 20th and 21st centuries, the exhibition - designed by scenographer Alexandra Maringer and graphic designer Alexander Schuh - is based on both historical and current international examples and offers a comprehensive overview of emancipatory urban processes: 'Since the shock of modernisation brought on by industrialisation, cities have been confronted with the most difficult challenges. Not only contemporary crises subject conurbations worldwide to pressure and reveal approaches to another urban development from below; historically, too, one can speak of a crisis urbanism that leads to settlement in the city, to self-organisation and to informal urban development. In situations of need, city dwellers have been coming up with solutions ever since the beginning. Occupation and the planting of kitchen gardens lead to alternative forms of cohesion, of neighbourly relationships and of distributive justice. Another world is plantable, as modern-day communal gardeners emphasise. The exhibition is dedicated to an intellectual history of settlement in the urban space and demonstrates the action potentials of citizens acting in times of crisis. It shows a critical intellectual history of the politics of space. Urban development from below leads to an informal and self-organised production of the city, yet that never acts outside of the system. From the beginning, self-organisation has been both a reaction to and an impetus for urban planning. Elke Krasny presents another urban history, one that raises urgent questions about the responsibility of architects and planners and about the way resources are dealt with. How can we learn from this urban history from below, and how do architects act in these processes? Their role runs the gamut, from initiator to activist to researcher. How do urban-planning authorities respond to such developments? The spectrum extends from toleration to tardily enacted infrastructure measures to officially supportive measures or the introduction of new laws and legalisation.' Together with Alexander Schuh the curator Krasny has developed a compact tour synopsis of the exhibition for plan12 - with photographs, texts and videos that can be seen in the DQE-Halle. The extensive work of research for the project can also be documented in the book published on the occasion of the exhibition in Vienna. The book is available for consultation by visitors at the meetingpoint. The plan organisers are pleased with their first-ever co-operation arrangement with Architekturzentrum Wien, one of Europe's leading providers of education in architecture, and they invite guests to attend the lecture by Elke Krasny, followed by a discussion with architect Pablo Molestina on 23 September.

PLACE meetingpoint > DQE-Halle, Heliosstraße 35–37, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES So 23.09., 18 Uhr, **Vortrag** *Hands-on Urbanism* von Elke Krasny (Kuratorin), anschl. **Gespräch** mit Pablo Molestina (Architekt, Professor an der FH Düsseldorf)

INFO plan project, T 0221–2571534, www.plan-project.com
Architekturzentrum Wien, www.azw.at, Elke Krasny, www.elkekrasny.at

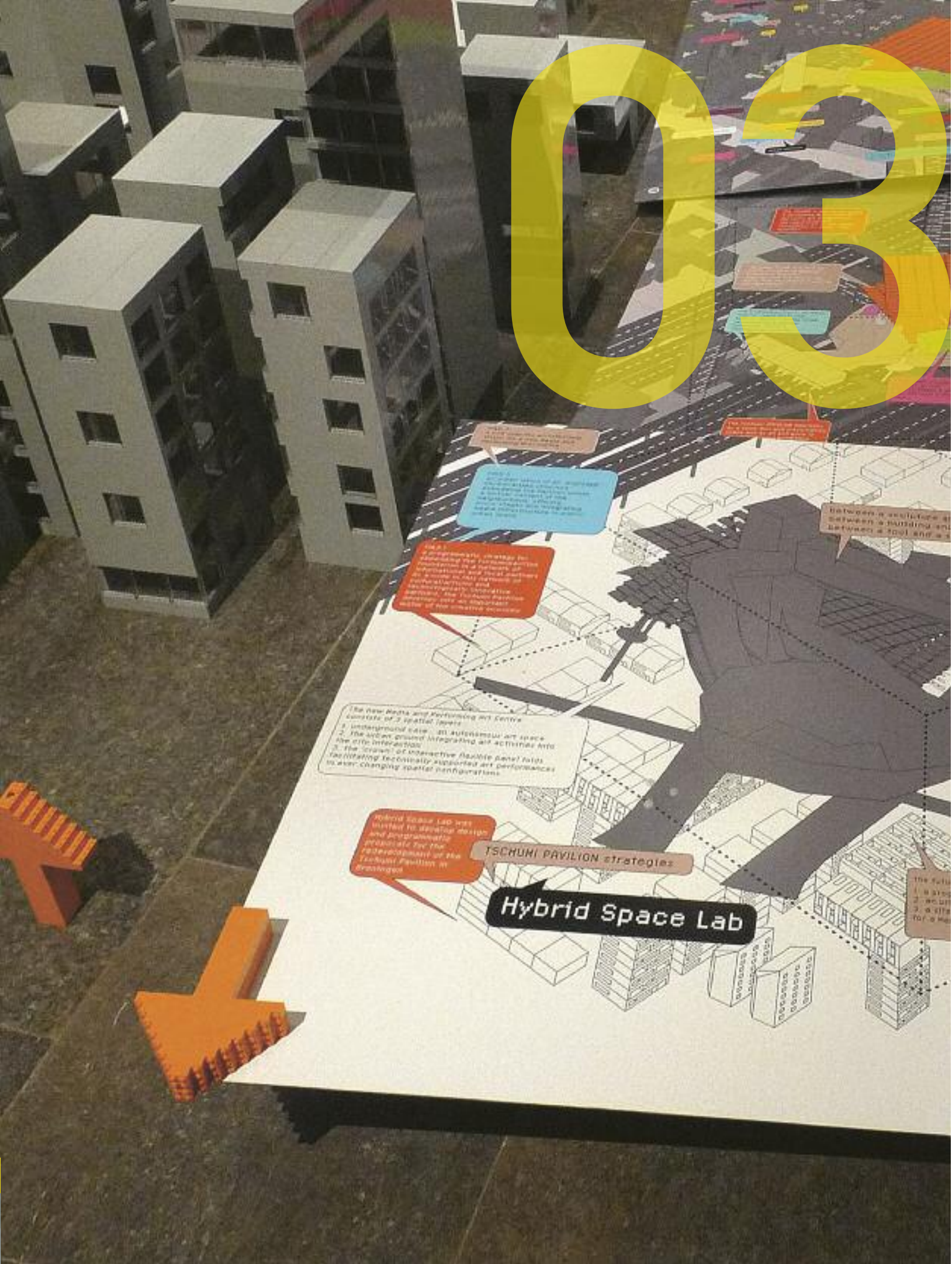
Simple City



Abstraktes Modell und konkretes Spielfeld, Metapher für analog-digitale Komplexität und animiertes Projektdisplay, diese Funktionen vereinen Elizabeth Sikiaridi und Frans Vogelaar, die Gründer von Hybrid Space Lab, in der Installation *Simple City*. Sikiaridi, Professorin für Entwerfen an der Hochschule Ostwestfalen-Lippe, und Vogelaar, Professor für Hybriden Raum an der Kunsthochschule für Medien Köln, beschreiben ihre aus hochauflösenden Prints, Lego-stein-Bauten und Animationen bestehende Modellstadt so: „Sie schafft ein modulares Umfeld und entspricht somit der seriell hergestellten globalen generischen Stadt – mit all den Instabilitäten und Brüchen. Gleichzeitig bildet sie eine Umgebung zur interaktiven Mitarbeit und zur Kommunikation von prozessorientierten urbanen und architektonischen Projekten.“ Vor kurzem wurde sie erstmalig im Museum für Angewandte Kunst Köln im Rahmen der Ausstellung *Architekturteilchen* gezeigt, bei plan12 ist sie nun in einer erweiterten Fassung zu sehen. Bestandteil der Installation ist die Darstellung von fünf Projekten des Hybrid Space Lab: *City Kit*, ein interaktives Computerspiel zur Planung von urbanen Rauminterventionen in der Nachbarschaft, bei dem modulare Bauelemente benutzt werden; *Wir essen für das Ruhrgebiet*, ein großes öffentliches Tafelerlebnis auf der A40, das Teil des Programms der Europäischen Kulturhauptstadt RUHR.2010 war; die Weiterentwicklung des *Tschumi Pavillons* in Groningen durch urbane Strategien und visionäre Architektur zu einem neuen Medien- und Kunst-Zentrum; der *DIY Pavilion*, ein mobiler Do-It-Yourself-Pavillon für die Architekturbiennale in Hongkong/Shenzhen 2009-2010, sowie *Shrinking Car City*, ein Projekt zur Integration der Elektromobilität in die Stadtlandschaft, um Autos schrumpfen und den öffentlichen Raum wieder wachsen zu lassen.

Am 22. September halten Elizabeth Sikiaridi und Frans Vogelaar einen Vortrag zum Thema *Hybrid City / Soft Urbanism*.

Abstract model and concrete playing field, metaphor for analogue-digital complexity and animated display of projects: these are the functions amalgamated by Elizabeth Sikiaridi and Frans Vogelaar, founders of Hybrid Space Lab, in the installation entitled *Simple City*. Here is how Sikiaridi, professor for design at the Hochschule Ostwestfalen-Lippe - University of Applied Sciences, and Vogelaar, professor for hybrid space at the Academy of the Media Arts Cologne, describe their model city consisting of high-resolutions prints, Lego structures and animations: 'It creates a modular environment, thereby corresponding to the serially produced, global, generic city – with all the instabilities and breaks. At the same time, it forms an environment for interactive collaboration and for communication of process-oriented urban and architectural projects.' It was recently exhibited for the first time in the Museum of Applied Arts Cologne as part of the *Architekturteilchen [Architectural Particles]* show; an extended version of the work can now be seen at plan12. Part of the installation consists of a presentation of five projects by the Hybrid Space Lab: *City Kit*, an interactive computer game that relies on modular components to plan urban spatial interventions in a neighbourhood; *Wir essen für das Ruhrgebiet [We're Eating for the Ruhr]*, a vast, public banquet event held along Germany's Autobahn 40 motorway that was part of the programme for the RUHR.2010 European Capital of Culture; the further development of the *Tschumi Pavilion* in Groningen through urban strategies and visionary architecture to create a new media and art centre; the *DIY Pavilion*, a mobile do-it-yourself pavilion for the 2009-2010 Shenzhen & Hong Kong Bi-City Biennale of Urbanism and Architecture, and *Shrinking Car City*, a project for the integration of electromobility in the cityscape in which cars shrink and the public space grows again. On 22 September Elizabeth Sikiaridi and Frans Vogelaar will present a lecture on the topic of *Hybrid City / Soft Urbanism*.

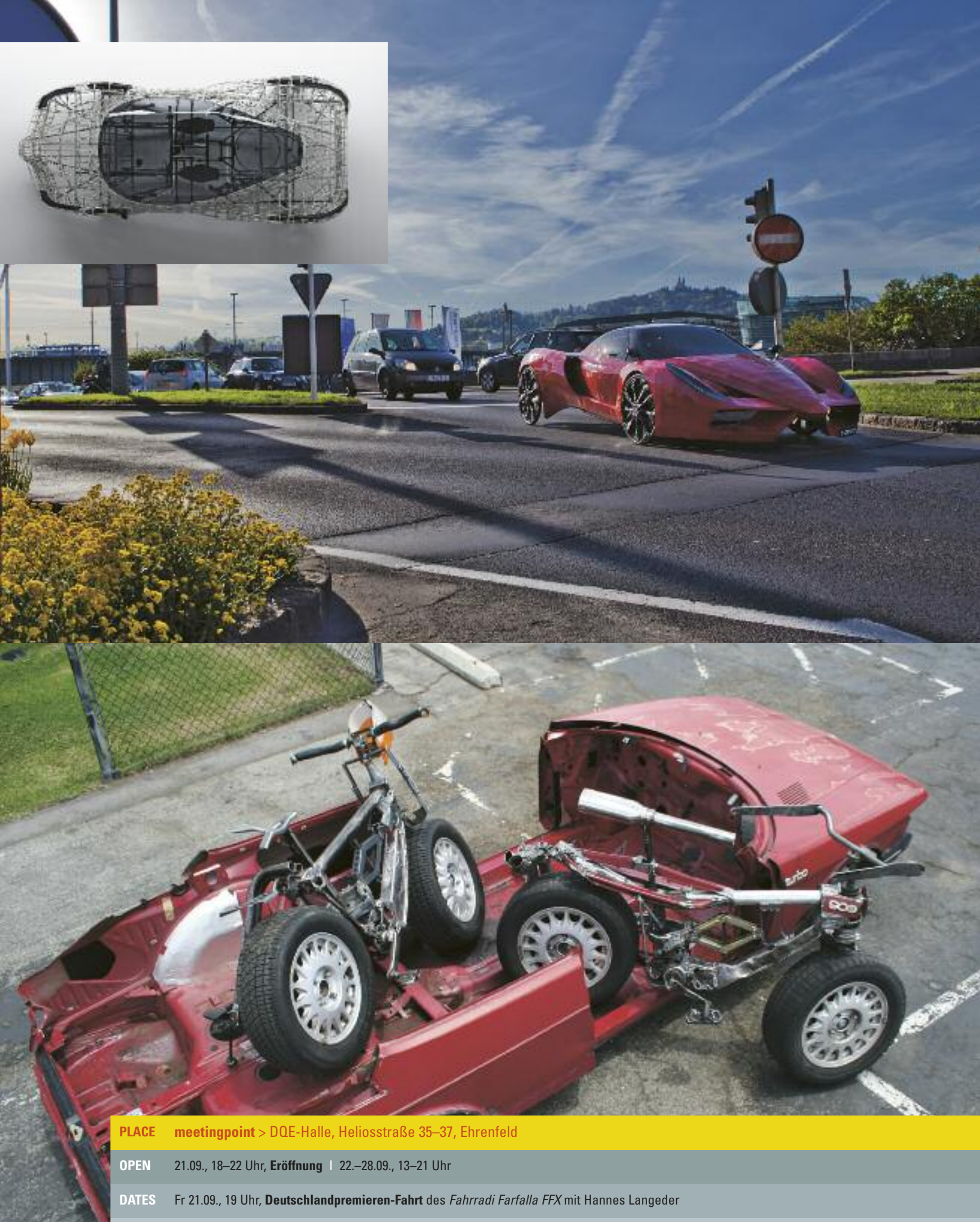


PLACE meetingpoint > DQE-Halle, Heliosstraße 35–37, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Sa 22.09., 18 Uhr, **Vortrag** *Hybrid City / Soft Urbanism* von Elizabeth Sikiaridi und Frans Vogelaar

INFO Hybrid Space Lab, T 0160–4796675, www.hybridspacelab.net



Postautomobile Zukunft

Das Ende des automobilen Zeitalters ist eingeläutet. In der Kunst zumindest ist es schon so weit, da haben sich technische Irrationalität und fehlgeleitetes Prestigedenken offensichtlich überlebt. Die Mobilitätsunikate von Hannes Langeder aus Linz und dem Künstlerduo Folke Köbberling und Martin Kaltwasser aus Berlin sind eindeutiger Beleg dafür.

Der Österreicher Langeder zeigt bei plan12 als Deutschlandpremiere seinen aufsehenerregenden *Fahrradi Farfalla FFX* – ein reinrassiger Sportwagen, der in seiner perfekten Formgebung unverkennbar das nächste Spitzenmodell aus dem Hause Ferrari vorwegnimmt. Unter der Mотораube ist er ausgestattet mit zwei Ketten und vier Pedalen, die von zwei ergonomisch geformten Sitzen aus betätigt werden. Dank der speziellen Untersezung bewegt sich der annähernd geräuschlose Bolide mit rasender Langsamkeit auf der Straße und kann dabei für eine angenehme Innenraum-Belüftung sorgen, indem seine Flügeltüren schmetterlingsgleich auf- und zuschwingen, worauf die Typenbezeichnung *Farfalla* elegant verweist. Wie schon beim erfolgreichen Vorgängermodell, dem *Ferdinand GT3 RS*, einer exakten Karosserie-Kopie des aktuellen Porsche 911, realisierte der Künstler auch hier sein „Konzept einer Mimikry-Hülle auf Basis muskelbetriebener Antriebstechnik“, also eines echten „Musclecars“.

Köbberling und Kaltwasser dagegen haben für die Überwindung des anachronistischen Automobilkonzepts den umgekehrten Weg gewählt. Unter dem programmatischen Titel *Cars into Bicycles* haben sie im Frühjahr 2010 in Los Angeles gemeinsam mit Studierenden des dortigen Art Center College of Art and Design einen recht betagten Saab 900 Turbo in gänzlich andere Fahrzeuge verwandelt. Dabei machten sie einen Parkplatz zu ihrer Upcycling-Werkstatt, wo sie das solide schwedische Auto in insgesamt 500 Arbeitsstunden vollständig zerlegten und aus der Unmenge von gewonnenen Einzelteilen zwei – wegen der Verwendung der kompletten Räder – etwas schwerfällige, aber absolut funktionstüchtige Fahrräder zusammenmontierten. Die beiden Künstler sind vor allem für ihre architektonischen Arbeiten bekannt, bei denen sie Umsonst-Materialien für unterschiedlichste Zwecke und Anwendungen in Partizipationsprojekten verarbeiten. In diversen Installationen und Aktionen thematisieren sie aber seit einigen Jahren auch unsere automobildominierten Lebensverhältnisse.

Der ferrarirote *Fahrradi* wird zusammen mit einem original Saab-Fahrrad am meetingpoint in der DQE-Halle präsentiert, begleitet von Dokumentations- und Promotionvideos zu diesen zukunftsweisenden Fahrzeugen. Am plan12-Eröffnungsabend absolviert Hannes Langeder nach der Enthüllung des neuen *Fahrradi Farfalla FFX* mit diesem erstmals in Deutschland eine Trainingsfahrt.

Die Realisierung dieses Projekts ist durch die Unterstützung des Kulturamts der Stadt Köln ermöglicht worden.

Postautomobile future The end of the automobile age has sounded. In art at least, the time has come: technical irrationality and misguided prestige thinking have obviously outlived their usefulness. A clear document of this are the mobility unique specimens by Johannes Langeder of Linz and the artists' duo of Folke Köbberling and Martin Kaltwasser of Berlin.

At plan12 the Austrian Langeder is showing a first for Germany: his sensational *Fahrradi Farfalla FFX* – a thoroughbred sports car the perfect contours of which unmistakably anticipate the next top model to come from the Ferrari company. Beneath the bonnet it is equipped with two chains and four pedals operated from two ergonomically shaped seats. Thanks to the special gear reduction, the nearly noiseless racer moves along the street at breakneck slowness. It can offer pleasant ventilation in the passenger compartment by opening and closing its gullwing doors in butterfly fashion – a fact to which the model name *Farfalla* elegantly refers. As in the successful predecessor model, the *Ferdinand GT3 RS*, an exact copy of the body of the current Porsche 911, here too the artist realises his 'concept of a mimicry cover based on muscle-propelled drive technology', which make this a genuine 'muscle car'.

Köbberling and Kaltwasser, on the other hand, have chosen the opposite approach in their bid to overcome the anachronistic concept of the automobile. Under the programmatic title *Cars into Bicycles*, in spring of 2010 in Los Angeles they joined forces with students of the Art Center College of Art and Design there to transform a quite venerable Saab 900 Turbo into quite different vehicles. They converted a parking lot into their upcycling workshop, where over the course of a total of 500 person hours the solid Swedish vehicle was completely taken apart and two – because of the use of the entire wheels – somewhat sluggish yet absolutely functional bicycles were assembled from the vast quantity of resulting individual parts. The two artists are particularly well-known for their architectural work in which they process materials found free of charge in service of a very wide variety of purposes and applications in participation projects. But for the past several years their various installations and actions have also addressed themselves to our automobile-dominated living conditions. The Ferrari-red *Fahrradi* is presented along with an original Saab bicycle at the meetingpoint in the DQE-Halle, accompanied by documentary and promotional videos about these forward-looking vehicles. On the opening evening of plan12, after a show performance Johannes Langeder will execute the first training drive undertaken in Germany, cycling forth from the DQE-Halle on his *Fahrradi Farfalla FFX*.

This project was made possible by the support of the Cultural Office [Kulturamt] of the City of Cologne.

PLACE meetingpoint > DQE-Halle, Heliosstraße 35–37, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Fr 21.09., 19 Uhr, **Deutschlandpremiere-Fahrt** des *Fahrradi Farfalla FFX* mit Hannes Langeder

INFO plan project, T 0221–2571534, www.plan-project.com
Hannes Langeder, <http://han-lan.com> | Folke Köbberling und Martin Kaltwasser, www.superbuero.de

Tobias Zielony Le Vele di Scampia

Zeitgleich mit plan12 wird im Ludwig Forum für Internationale Kunst in Aachen *Die Stadt, die es nicht gibt* eröffnet. Diese von der dortigen Direktorin Brigitte Franzen kuratierte Ausstellung ist eine ideale Gelegenheit zu Austausch und Kooperation. plan ist daher mit einem Beitrag in Aachen und das Ludwig Forum mit einem Ausstellungssatelliten in Köln präsent.

Die Stadt, die es nicht gibt thematisiert den subjektiven Blick auf urbane Räume, der sich für Zwischenwelten und Umbruchzonen, für Undefiniertes und Mehrdeutiges, für irreale Anmutungen im Realen und für Fiktionales im Faktischen interessiert. Zusammengeführt werden dabei rund 20 künstlerische Positionen – vor allem von Fotografen, aber auch von Film- und Videokünstlern – mit ihren atmosphärisch dichten und nicht selten auch düsteren Bildern: darunter Kader Attia, Stefan Canham und Rufina Wu, Nadia El Fani, Annette Kelm, Aglaia Konrad, Till Krause, Michael Krumm, Armin Linke, Daniel Maier-Reimer, Paolo Pellegrin, Michael Schmidt, Wilhelm Schürmann, Maya Schweizer, Maja Weyermann, Clemens von Wedemeyer, Annette Wehrmann, Lidwien van de Ven, Tobias Zielony und David Zink Yi.

Im Rahmen von plan12 wird die 2009 entstandene neunminütige Fotoanimation *Le Vele di Scampia* von Tobias Zielony gezeigt. Der Titel (deutsch: *Die Segel von Scampia*) ist der Spitzname einer zeit-typischen Großwohnsiedlung, die zwischen 1962 und 1975 im Norden Neapels erbaut und von dem italienischen Architekten Franz Di Salvo im brutalistischen Stil entworfen wurde. Die sozial wie gestalterisch in einem futuristischen Geist erdachte Trabantenstadt wurde jedoch schnell von Familien aus dem Mafia-Umfeld kontrolliert. Sie ist heute einer der größten Drogenumschlagplätze Europas und ein Symbol für die Macht der Camorra in der Region Neapel. Zielony hat dort bei Nacht 7000 Einzelbilder mit einer digitalen Spiegelreflexkamera aufgenommen und zu einem Film montiert, dessen nervöse Rhythmik durch Verlangsamung und Beschleunigung entsteht. Er zeigt meist jugendliche Akteure, die sich und ihre sozialen Rollen in einem bühnenhaften architektonischen Setting selbst in Szene setzen. Sie scheinen in den Resten einer gescheiterten städtebaulichen Utopie darauf zu warten, dass zwischen Langeweile, Gelegenheitsarbeiten und Kriminalität endlich das Leben beginnt, für das sie posieren.

Am 25. September spricht Brigitte Franzen in der DQE-Halle über die urbanen und sozialen Zwischenräume in der zeitgenössischen Kunst und ihre Ausstellung im Ludwig Forum Aachen, die dort bis zum 20. Januar 2013 gezeigt wird.

Contemporaneous with plan12, an exhibition entitled *Die Stadt, die es nicht gibt* [*The City that Doesn't Exist*] will open at the Ludwig Forum für Internationale Kunst in Aachen. Curated by the Ludwig Forum Director Brigitte Franzen, this exhibition provides an ideal opportunity for exchange and co-operation. This is why plan is represented with a contribution in Aachen and the Ludwig Forum with a satellite exhibition in Cologne.

'Die Stadt, die es nicht gibt' examines the subjective view of urban spaces that is interested in worlds in between and zones of upheaval, in the undefined and the ambiguous, for unreal appearances in the realm of the real and fictitious in the realm of the factual. A total of some 20 artistic positions are convened – photographers above all, but also film and video artists – with their atmospherically dense and not infrequently dark images: they include Kader Attia, Stefan Canham and Rufina Wu, Nadia El Fani, Annette Kelm, Aglaia Konrad, Till Krause, Michael Krumm, Armin Linke, Daniel Maier-Reimer, Paolo Pellegrin, Michael Schmidt, Wilhelm Schürmann, Maya Schweizer, Maja Weyermann, Clemens von Wedemeyer, Annette Wehrmann, Lidwien van de Ven, Tobias Zielony and David Zink Yi.

The nine-minute photo animation by Tobias Zielony from 2009, *Le Vele di Scampia*, will be shown as part of plan12. The title (English: *The Sails of Scampia*) is the nickname of a large-scale housing estate typical for the era and erected between 1962 and 1975 in the north of Naples. The housing estate was designed by Italian architect Franz Di Salvo in the Brutalist style. Futuristic in spirit, both in its social approach and its design, regrettably the satellite town quickly fell under the influence of families with mafia associations. Today it is one of Europe's largest markets for illegal drugs and a symbol for the power of the Camorra in the Naples region. Zielony shot 7000 individual photographs by night there, using a digital single-lens reflex camera and assembled the images to create a film the nervous rhythm of which is created through slowing down and acceleration. The film shows for the most part young protagonists that present themselves and their social roles in a stage-like, architectural setting. Living in the remnants of a failed urban utopia, between boredom, temporary work and criminality, they seem to be simply waiting for the life for which they are posing to finally begin.

On 25 September Brigitte Franzen will speak in the DQE-Halle about the urban and social interstices in contemporary art and her exhibition in the Ludwig Forum Aachen; the exhibition will be on display there until 20 January 2013.



PLACE	meetingpoint > DQE-Halle, Heliosstraße 35–37, Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Di 25.09., 19 Uhr, Vortrag von Brigitte Franzen über <i>Die Stadt, die es nicht gibt</i> und die urbanen und sozialen Zwischenräume in der zeitgenössischen Kunst

INFO	Ludwig Forum Aachen, T 0241–1807104, www.ludwigforum.de
------	---



plan kino

Das Medium Film ist bestens geeignet, um auf einfache Weise über den eigenen Tellerrand hinauszublicken – und beim diesmaligen Schwerpunkt *Szenario lebenswerte Stadt* ist vielleicht gerade das besonders wichtig. Die plan-Veranstalter laden gemeinsam mit Joachim Kühn vom Programm kino Filmpalette zu einem Filmprogramm im meetingpoint ein: Von Beate Lendt sind zwei Filme zu sehen. *Der Traum vom Baumhaus* (2011, 65 Min., OmeU) porträtiert den 1987 zur Berliner IBA entstandenen experimentellen Wohnungsbau von Frei Otto, ein ökologisches Baugruppenprojekt, bei dem er 18 individuell entworfene Häuser „übereinander gestapelt“ hat. Neben Frei Otto kommen auch Yona Friedman, Lacaton & Vassal und die Bewohner zu Wort. Der zweite Film *Next 21 – an experiment* (2009, 30 Min., OmeU) zeigt, was aus einem ökologisch und sozial visionären Architektur- und Wohnexperiment im japanischen Osaka seit seiner Fertigstellung 1993 geworden ist. Beate Lendt ist am 22. September bei der Filmvorführung zum Gespräch vor Ort. *Unternehmen Paradies* (2002, 59 Min.) von Volker Sattel ist ein ungewöhnlicher Berlinfilm. Im gleitenden Blick über die Stadt und ihre Inszenierungen lässt er uns die urbane Welt als fremd erscheinen. Die Komposition der dokumentarischen Aufnahmen erzeugt einen „spielfilmartigen Sog“. Dabei wirken die Menschen oft seltsam verloren, wenn man sieht, wie sie sich in den neuen Architekturen zwischen Peripherie und Zentrum bewegen.

In *Menschen Träume Taten* (2007, 86 Min.) zeigt Andi Stiglmayr 43 Frauen, 35 Männer und 32 Kinder, die gemeinsam ein sozial, ökonomisch und ökologisch komplett alternatives Leben in der 1997 gegründeten Modellsiedlung *Sieben Linden* verwirklichen wollen, 150 Kilometer westlich von Berlin gelegen.

Empire Me (2011, 100 Min., OmdU) von Paul Poet ist ein Roadmovie durch gelebte Utopien und Mini-Gesellschaften im Widerstand gegen eine globalisierte Welt. Er dokumentiert sechs Wirklichkeit gewordene Gegenwelten mit den Bewohnern von Sealand, Christiania, ZeGG, den schwimmenden Inseln von Serenissima, Damahur und Hutt River.

Warschau Frankenstein (2012, 90 Min.) von Christiane Büchner begleitet den Künstler Boris Sieverts, der von Köln aus sein *Büro für Städtereisen* betreibt, bei seinem ersten Aufenthalt in Warschau. Auch dort bietet er nun den Bewohnern eine Reise durch ihre eigene Stadt an. Der Zuschauer wird in antitouristische Zonen wie Brachflächen, Hinterhöfe, Parkhäuser und auf abenteuerliche Trampelpfade geführt, mit überraschenden Verbindungen zwischen Räumen und Milieus. Boris Sieverts begleitet selbst am 26. September die Filmvorführung.

The Economics of Happiness (2011, 68 Min., OmdU) von Helena Norberg-Hodge, Steven Gorelick und John Page bereist eine Welt, in der einerseits Regierungen und Großindustrie die Globalisierung und die Macht der Konzerne vorantreiben und sich andererseits immer mehr Menschen dieser Politik widersetzen, vereint in unzähligen Initiativen mit dem gemeinsamen Ziel: eine demokratischere, menschlichere, ökologische und lokale „Ökonomie des Glücks“.

plan cinema The medium of film provides a perfect glimpse out beyond one's own sphere – which may be particularly important in light of this year's area of focus: *Szenario lebenswerte Stadt* [*Scenario liveable city*]. plan organisers, together with Joachim Kühn of Filmpalette, are inviting guests to a film programme at the meetingpoint: There are two films by Von Beate Lendt available. *Dreaming of a Treehouse* (2011, 65 min., with English subtitles) provides a portrait of the experimental housing construction by Frei Otto, created in 1987 for the IBA in Berlin, an ecological building group project in which he took 18 individually designed houses and 'piled them on top of one another'. Along with Frei Otto, viewers also hear from Yona Friedman, Lacaton & Vassal and the residents themselves. The second film *Next 21 – an experiment* (2009, 30 min., with English subtitles) shows what has happened to an ecologically and socially visionary architecture and living experiment in Osaka, Japan, since its completion in 1993. Beate Lendt will be on hand for a discussion during the screening of the film on 22 September.

Enterprise Paradise (2002, 59 min.) by Volker Sattel is an unusual Berlin film. In a gliding view across the city and its presentations, he brings us to experience the urban world as something foreign. The way the documentary shots are composed gives rise to a 'feature-film-like vortex'. In the work the people often seem strangely lost when the viewer sees how they move in the new architectures between the periphery and the centre of the city.

In *People Dreams Actions* (2007, 86 min.) Andi Stiglmayr shows 43 women, 35 men and 32 children trying to lead a life that is socially, economically and ecologically completely alternative in *Sieben Linden*, a model community founded in 1997, 150 kilometres west of Berlin.

Empire Me (2011, 100 min.) by Paul Poet is a road movie through lived utopias and mini-societies in resistance to a globalised world. He documents six counterworlds that have become reality, with the residents of Sealand, Christiania, ZeGG, the floating islands of Serenissima, Damahur and Hutt River.

Warsaw Frankenstein (2012, 90 min.) by Christiane Büchner accompanies artist Boris Sieverts who, working in Cologne, operates his *City Tours Office*, during his first stay in Warsaw. There, too, he now offers the residents a tour through their own city. The viewer is led into antitourist zones such as fallow areas, backyards, parking garages and along adventurous walking paths, with surprising linkages between spaces and milieus. Boris Sieverts himself will accompany the screening on 26 September.

The Economics of Happiness (2011, 68 min.) by Helena Norberg-Hodge, Steven Gorelick and John Page travels through a world in which, on the one hand, governments and major industry advance globalisation and corporate power and on the other hand more and more people resist this policy, joined together in countless initiatives all with the shared objective: a more democratic, more humane, more ecological and local 'economy of happiness'.

PLACE meetingpoint > DQE-Halle, Heliosstraße 35–37, Ehrenfeld

DATES Sa 22.09., 20 Uhr, **Film** *Der Traum vom Baumhaus* und *Next 21 – an experiment* von Beate Lendt, anschl. **Gespräch** mit der Filmemacherin
So 23.09., 21 Uhr, **Film** *Unternehmen Paradies* von Volker Sattel
Mo 24.09., 21 Uhr, **Film** *Menschen, Träume, Taten* von Andi Stiglmayr
Di 25.09., 21 Uhr, **Film** *Empire Me* von Paul Poet
Mi 26.09., 20 Uhr, **Film** *Warschau Frankenstein* von Christiane Büchner, anschl. **Gespräch** mit Boris Sieverts
Do 27.09., 21 Uhr, **Film** *The Economics of Happiness* von Helena Norberg-Hodge, Steven Gorelick, John Page

INFO plan project, T 0221–2571534, www.plan-project.com
www.filmpalette-koeln.de

atelier le balto Pflücksituation

Das Heliosgelände in Köln-Ehrenfeld ist ein typisch postindustrielles Großstadtareal mit rudimentär erhaltenen Blockrändern und einer wilden Nutzungsmischung von Gewerbe bis Kultur (siehe Projekt 10). An der Venloer Straße klafft eine Lücke, die lediglich vom Imbiss-Häuschen Kebabland besetzt ist und ansonsten als Parkplatz-Zufahrt dient. Hinter dem Imbiss erstreckt sich entlang der Autostellplätze eine Betonmauer mit einem verwahrlosten Grünstreifen, auf dem zwei Buchen ein recht trauriges Dasein fristen. Die plan-Veranstalter haben das Team von atelier le balto gebeten, dem kleinen Stück Stadtgrün exemplarisch die in ihm steckende Raum- und Aufenthaltsqualität zu entlocken.

atelier le balto, das sind die französischen Landschaftsarchitekten Marc Pouzol, Véronique Faucheur und Marc Vatinel. 2001 haben sie ihr Büro in Berlin gegründet und sind seither europaweit aktiv. Ihr Interesse gilt vor allem jenen Garten- und Freiraumsituationen, mit denen man nicht gerade Idyllisches assoziiert. Es sind vernachlässigte und brachgefallene Grünflächen oder auch gänzlich unbegrünte urbane Problemstellen, deren Ödnis und Tristesse sie ins Gegenteil verwandeln. Mit ihrem profunden botanischen Wissen setzen sie auf atmosphärische Strategien, die aber durchaus Nutzungen mit einschließen – beides sorgt gleichermaßen für ästhetische wie soziale Veränderung. Sie arbeiten dabei häufig in Serie und betreuen viele ihrer Projekte über Jahre hinweg, so etwa beim LuFo-Park des Ludwig Forum Aachen, mit dem plan diesmal auf mehreren Ebenen eng kooperiert (siehe Projekt 5). Für die Situation auf dem Helios-Parkplatz hat sich das atelier le balto Folgendes überlegt: Da sich das Gelände wie das gesamte Quartier in einem grundlegenden Veränderungsprozess befindet, sollen anhand dieses kleinen Abschnitts zukünftige Entwicklungspotenziale gezeigt und erfahrbar gemacht werden, bedeutende Qualitätssteigerungen, die durch relativ einfache Maßnahmen erzielt werden können. Die beiden Bäume bieten zusammen mit der geradezu skulptural wirkenden Mauer eine gute Ausgangsbasis. Den Wurzeln wird mehr Platz und gelockerter Boden, den Fußgängern ein angenehmer, von Sitzgelegenheiten begleiteter Weg verschafft. Der Projektitel *Pflücksituation* bezieht sich auf den erst kürzlich eingerichteten *Pflückgarten* im Park des Ludwig Forums und verweist auf das, was es in Köln-Ehrenfeld womöglich alles zu „pflücken“ gäbe: „Wir laden die Anwohner und Passanten ein, hinter dem kleinen Imbiss zu flanieren, nachzudenken und dabei Ideen zu pflücken für die Bewahrung der lebendigen Identität des Viertels! Wie wäre es, wenn dort ein richtiger Platz oder ein Garten entstünde, eine schöne Verbindung zwischen dem S-Bahnhof und den Flächen des Helios-Areals? Oder wollen wir dort wirklich lieber Autos parken?“ Die Realisierung dieses Projekts ist durch die Unterstützung des Kulturamts der Stadt Köln ermöglicht worden.

atelier le balto – the picking situation The Helios property in Cologne-Ehrenfeld is a typical, post-industrial big-city area with the residual vestiges of block perimeters and a wild blend of usages ranging from commerce to culture (see Project 10). Along Venloer Straße there is a gaping hole occupied by nothing but the Kebabland snack stand. Other than this, the gap serves as nothing but a parking lot access. Behind the snack stand, extending along the parking spaces, there is a concrete wall with a neglected verge of grass on which two beeches live out their rather sad days. The plan organisers asked the atelier le balto team to make a model of this strip of urban greenery in which the spatial and aesthetic qualities inherent in the space could emerge.

atelier le balto are the French landscape architects Marc Pouzol, Véronique Faucheur and Marc Vatinel. They set up their office in Berlin in 2001 and have been active throughout Europe ever since. They have a particular interest in garden and open-space situations that would ordinarily be considered anything but idyllic. These are neglected and fallow green areas, or even urban problem areas entirely devoid of vegetation, areas in which they transform wasteland and forlorn appearances into their opposites. Relying on their profound knowledge of botany, they make use of atmospheric strategies that certainly include practical applications as well – in equal measure the two aspects help bring about aesthetic and social change. They often work in series, supervising many of their projects for years, as in the LuFo-Park of the Ludwig Forum Aachen, with which plan is closely co-operating at many levels this year (see Project 5). For the situation on the Helios car park, atelier le balto thought as follows:

Because the grounds, like the entire neighbourhood, are in a process of fundamental change, this small slice is intended to point up future development potentials and to provide an experience of the significant improvements in quality that can be achieved through relatively simple means. The two trees, together with the virtually sculpture-like wall, provide a good point of departure. The roots are provided with more room and looser soil while pedestrians are presented with a pleasant path, complete with seating. The project title, *Pflücksituation*, references the recently established *Pflückgarten* in the Park at the Ludwig Forum and alludes to all the things that might be 'ripe for picking' in Cologne-Ehrenfeld: 'We invite the residents and passersby to stroll behind the tiny snack stand, to reflect and to pick ideas for the preservation of the living identity of this neighbourhood! How could it be if a real square or garden were to take shape there, a beautiful connection between the urban railway station and the Helios grounds? Or would we really rather park cars there?'

This project was made possible by the support of the Cultural Office [Kulturamt] of the City of Cologne.

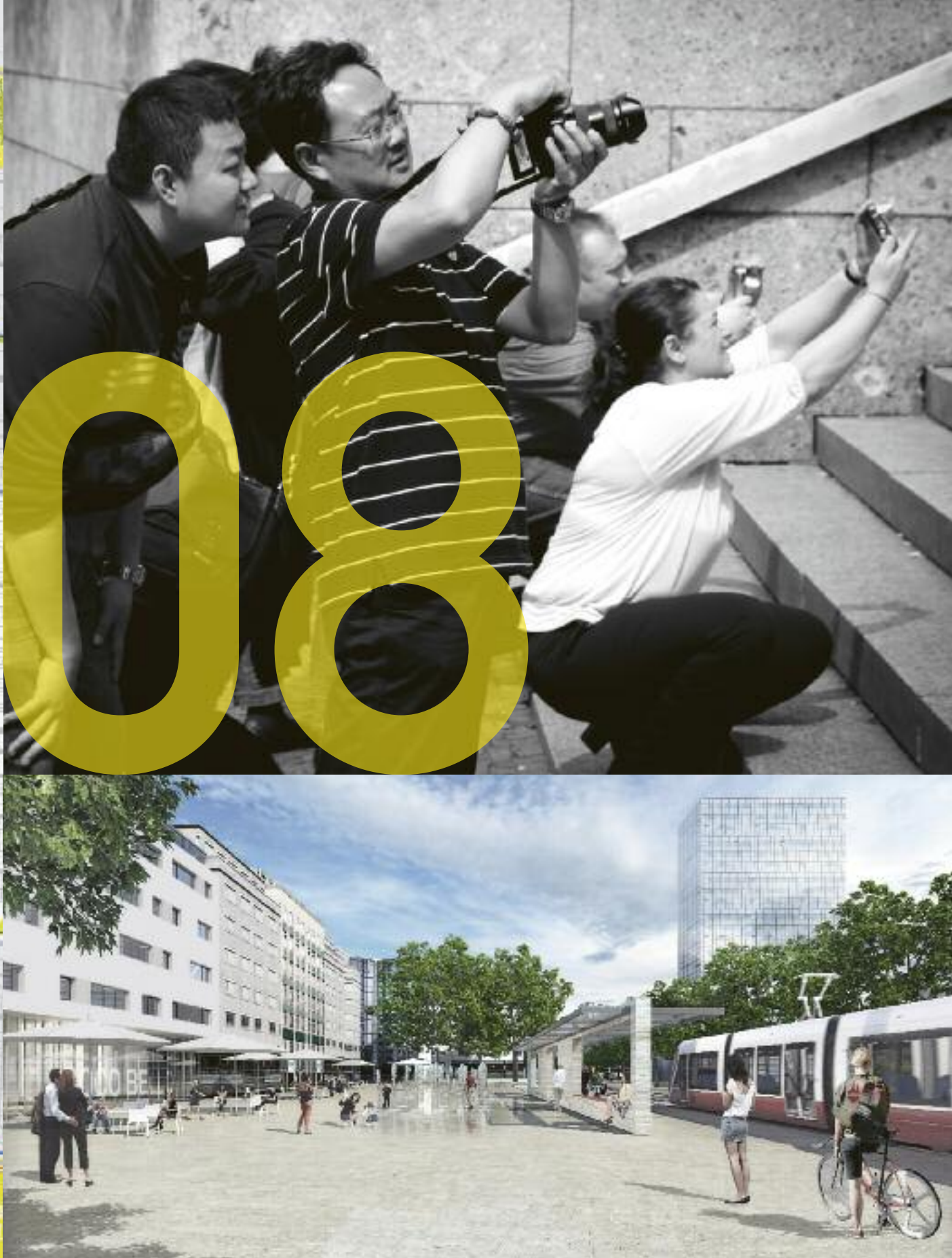


PLACE Heliosgelände > Venloer Straße 389 (Parkplatz hinter Imbiss Kebabland), Ehrenfeld

OPEN Die **Umgestaltung** ist ab 21.09., 18 Uhr, während der gesamten plan-Woche durchgängig zu sehen

DATES Mi 26.09., 18 Uhr, **Begehung** zur *Pflücksituation* mit atelier le balto und Brigitte Franzen, Treffpunkt: meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37

INFO plan project, T 0221–2571534, www.plan-project.com
atelier le balto, www.lebalto.de



Köln Peking

Anlass der Ausstellung ist das *China-Jahr*, das in Köln ausgerufen wurde, um 25 Jahre Städtepartnerschaft mit Peking zu feiern. Den plan-Besuchern werden zwei Beispiele für die jeweilige Planungs-, Gestaltungs- und Nutzungskultur in umfangreichen Materialien ausgebreitet: Zum einen sind es die Ergebnisse der *Interdisziplinären Planungswerkstatt Kölner Ringstraßen* und damit eines der Projekte aus dem *Städtebaulichen Masterplan Innenstadt Köln* des Büros AS&P – Albert Speer & Partner, zum anderen ist es der Entwurf *Zentrale Achse Peking*, der ebenfalls von AS&P stammt.

Die Ringstraßen entstanden Ende des 19. Jahrhunderts und ziehen sich in einer Halbkreisfigur um die heutige Kölner Innenstadt. Gestaltet wurden sie damals nach Pariser und Wiener Vorbild als repräsentativer Boulevard, der eine Folge von Plätzen miteinander verbindet. Davon ist nach Kriegszerstörungen, mehrfachen Verkehrsumbauten und trotz eines teilweisen Neugestaltungsversuchs in den 1980er Jahren nicht mehr viel zu erkennen. In der Ausstellung werden der Erarbeitungsprozess und die Resultate der Planungswerkstatt mit den Konzepten von drei Teams gezeigt: Ackers Partner aus Braunschweig, Kuttner+Kahl und Spanheimer Bornemann, beide aus Hamburg; Office Regina Poly, Ulla Luther und Kleihues+Kleihues, alle aus Berlin; Pesch und Partner aus Stuttgart mit Agence Ter aus Karlsruhe, Runge+Küchler aus Düsseldorf und Brilon Bondzio Weiser aus Bochum. Ergänzend dazu wird der Blick auf den Wandel der Kölner Ringstraßen von 1880 bis heute gerichtet. Das Projekt von AS&P, die in China bereits mehr als 100 Planungs- und Bauaufträge erhielten, bildet dazu in jeder Hinsicht einen spannenden Kontrast. Es geht um die Freilegung der zentralen Nord-Süd-Achse durch die chinesische Hauptstadt. Entlang des acht Kilometer langen „historischen“ Teils der Achse befinden sich die bedeutendsten religiösen und politischen Gebäude Pekings, darunter auch die Verbotene Stadt. Für die „neuen“ Teile der Achse, die in den vergangenen Jahrzehnten nördlich und südlich der Altstadt entstanden sind, sollten Ideen entwickelt werden, auch um den durch die Olympischen Spiele 2008 im Norden geschaffenen neuen Schwerpunkt mit einem entsprechenden städtebaulichen Gegengewicht im Süden zu kontern.

Begleitet wird die Ausstellung von Semesterarbeiten Studierender des Instituts für Medien- und Phototechnik der Fachhochschule Köln (IMP). Unter den Fotografien zum Thema *China in unseren Straßen* werden von einer Jury die besten Arbeiten ermittelt und prämiert. Die Preisverleihung findet im Rahmen einer Vernissage mit Musik am 22. September statt, bei der das Projekt vom künstlerischen Leiter Gerd van Rijn, von der Projektleiterin Heike Jasper und der Produktionsleiterin Sylvia Moritz persönlich vorgestellt wird.

In der DQE-Halle wird am 27. September *Der öffentliche Raum in Alltag und Stadtplanung* in einem China/Deutschland-Vergleich von beteiligten Fachleuten ausführlich diskutiert.

Cologne – Beijing The occasion for this exhibition is the *China Year* declared in Cologne to mark 25 years of town twinning with Beijing. plan visitors are provided with extensive materials illustrating two examples for the cities' respective cultures of planning, design and usage: for one, these are the results of the *Interdisziplinären Planungswerkstatt Kölner Ringstraßen* and thus one of the projects forming part of the *Städtebaulichen Masterplan Innenstadt Köln* by the architectural office of AS&P – Albert Speer & Partner. And for another, it includes the design for the *Zentrale Achse Peking*, which also stems from AS&P.

The Ringstraßen were created at the end of the 19th century and form a half-circle at the borders of the modern-day city centre of Cologne. At the time, their design was based on cityscapes in Paris and Vienna, creating a representative boulevard linking a series of squares. Despite a partial redesign attempt in the 1980s, little remains of the original concept, particularly in the wake of wartime destruction multiple traffic alterations. The exhibition presents the development process along with the results of the planning workshop, with concepts by three teams: Ackers Partner of Braunschweig; Kuttner+Kahl and Spanheimer Bornemann, both of Hamburg; and Office Regina Poly, Ulla Luther and Kleihues+Kleihues, all of Berlin; Pesch und Partner of Stuttgart with Agence Ter of Karlsruhe; Runge+Küchler of Düsseldorf and Brilon Bondzio Weiser of Bochum. Supplemental to this, the focus is also upon the transformation of Cologne's Ringstraßen from 1880 until today.

The project by AS&P, which have already been awarded more than 100 planning and construction contracts in China, provides an exciting contrast to these in every respect. The objective involved is the exposure of the central north-south axis through the Chinese capital. Peking's leading religious and political buildings are located all along the eight-kilometre, 'historic' segment of the axis and include the Forbidden City. For the 'new' portions of the axis that have arisen to the north and south of the historic city centre in recent decades, ideas had to be developed that would also offset the focus created in the north of the city by the 2008 Olympic Games with a fitting urban counterweight in the south.

The exhibition is accompanied by semester papers by students of the Institute of Media and Imaging Technology of the Cologne University of Applied Sciences (IMP). A jury will identify and present awards to the best photographs submitted on the topic of *China in our Streets*. At the awards ceremony on 22 September, the project will be personally presented by artistic director Gerd van Rijn, project manager Heike Jasper and production manager Sylvia Moritz. On 27 September participating experts will provide a detailed comparison of China and Germany in *Public space in everyday life and urban planning*; the event will take place in the DQE-Halle.

PLACE Ehemalige Getränkehalle > Heliosstraße 15 (Hof), Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Sa 22.09., 16 Uhr, **Projektvorstellung, Vernissage und Preisverleihung** *China in unseren Straßen* der FH Köln – IMP mit Heike Jasper (Projektleitung), Sylvia Moritz (Produktionsleitung) und Gerd van Rijn (Professor für photographische Bildgestaltung)
Do 27.09., 19 Uhr, **Podiumsdiskussion** *Der öffentliche Raum in Alltag und Stadtplanung. China/Deutschland – ein Vergleich* mit Anne Luise Müller (Leiterin des Stadtplanungsamtes Köln), Johannes Dell (Büroleiter Shanghai AS&P), Wu Chao-Xuan (Studierender FH Köln – IMP), Moderation: Jürgen Keimer (Journalist); meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37

INFO

Stadt Köln, Dezernat Stadtentwicklung, Planen, Bauen und Verkehr, Torsten Kolm, T 0221–22125165, torsten.kolm@stadt-koeln.de
Stadtplanungsamt, Katharina Koch, T 0221–22121328, katharina.koch@stadt-koeln.de



Produktive Stadtlandschaft

Wenn wir heute über „Landschaften“ sprechen, bezeichnen wir damit sowohl die naturbelassenen wie auch die von Menschen mal mehr, mal weniger absichtsvoll gestalteten. Bei den Regionen Nordrhein-Westfalens handelt es sich eigentlich ausschließlich um menschengemachte und in einem weiteren Sinne sogar fast durchgängig um urbane Landschaften. Gerade hier, wo man es mit einer hohen Besiedlungsdichte und einem enormen Funktionsdruck zu tun hat, ist man zwangsläufig mit der Aufgabe konfrontiert, Landschaftsräume sehr bewusst und zukunftsprägend zu gestalten. Dabei stellen sich die Metropolregionen mehr und mehr als ein kleinteiliges Patchwork aus Siedlungs- und Landschaftsfeldern dar, in denen die noch vorhandenen Freiflächen vielfältigen Nutzungsanforderungen gegenüberstehen: als Baulandreserve und Naherholungsraum, für intensive Land- und Forstwirtschaft oder zur Energiegewinnung etwa durch Windräder und Solaranlagen. In NRW stellt sich daher ganz besonders die Frage nach dem Umgang mit Landschafts- und Freiflächen und nach der Verzahnung städtischer Peripherien mit ihrem Umland. Interessant ist dabei der Ansatz, die Freiraumentwicklung an den Stadträndern und in den Agglomerationen aus den Innenstädten beziehungsweise aus den Bebauungskernen heraus zu entwickeln. So soll eine in mehrfacher Hinsicht sinnvolle Verknüpfung von innerstädtischen Grünbereichen, die nicht nur „dekorative“ Funktion haben, mit dem offenen Landschaftsraum entstehen.

Die Ausstellung des M:AI Museum für Architektur und Ingenieurkunst NRW stellt zu diesem Thema 13 exemplarische Projekte vor, die ein breites Spektrum an unterschiedlichen Planungszielen, Nutzungsinteressen und Erwartungen sowie Impulswirkungen für die Stadt- und Raumentwicklung zeigen. Aktuelle Projekte aus Nordrhein-Westfalen sind internationalen Beispielen gegenübergestellt – von regionalen Großprojekten bis zu städtischen Grünflächenentwicklungen, von Umnutzungsansätzen bis zu Neudefinitionen von Stadträumen, von ökonomischen Planungsszenarien bis zu neugestalteten Naherholungsgebieten.

Productive Urban Landscape. If we talk about 'landscapes' today, the term describes landscapes in their natural state and landscapes shaped, sometimes more and sometimes less deliberately, by human hands. The landscapes found in the regions of North Rhine-Westphalia are actually all human-made, and in a broader sense even almost entirely urban landscapes. Particularly here, where population density is high and the pressure to function enormous, one is necessarily confronted with the task of designing the spaces in the landscape in a very intentional and forward-looking way. The metropolitan regions are increasingly a discrete patchwork of fields of residences and landscape in which the open spaces that still remain face a diverse array of usages: as a reserve of land for building and a greenbelt recreation area, for agriculture and forestry, or for energy production, e.g. through wind turbines and solar plants. In NRW in particular, then, the question is how to deal with agricultural and open spaces, and how the peripheries of urban spaces intermesh with surrounding areas. Interesting in this connection is the approach that develops open spaces at the outskirts of cities and in metropolitan areas working from city centres and core areas of development. The aim is to give rise to a linkage, useful in multiple respects, between inner-city green areas, which have nothing but a 'decorative' function, and areas of open landscape.

With this topic in mind, the exhibition by the M:AI Museum für Architektur und Ingenieurkunst NRW presents 13 sample projects that illustrate a broad spectrum of different planning goals, usage interests, expectations and stimulus effects for urban and spatial development. Current projects from North Rhine-Westphalia are compared with international examples – ranging from regional large-scale projects to urban developments of greenery, from approaches in adaptive reuse to redefinitions of urban spaces, and from economic planning scenarios to redesigned greenbelt spaces.

PLACE Ehemaliges Helios-Kino > Venloer Straße 383 – Zugang über den Parkplatz Heliosgelände, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

INFO M:AI Museum für Architektur und Ingenieurkunst NRW, Anette Kolkau, T 0209–9257822, www.mai-nrw.de, facebook.com/mai.nrw

Bürgerplanung für das Heliosgelände

Das Heliosgelände in Köln-Ehrenfeld war ursprünglich Firmensitz und Produktionsstätte der 1882 gegründeten Helios AG für elektrisches Licht und Telegraphenanlagenbau. Das Firmenwahrzeichen, ein 44 Meter hoher Versuchs- und Demonstrationsleuchtturm, ist noch immer das prägnante Erkennungszeichen des Areals. Nach einer wechselvollen Geschichte trifft man heute auf Brachflächen und eine wilde architektonische Mischung aus noch vorhandenen Bestandsgebäuden sowie über die Jahrzehnte hinzugekommene Gewerbebauten in recht unterschiedlichen Erhaltungszuständen, die mit einer bunten Nutzungsmischung belegt sind: Von Einzelhandel und Kleingewerbe über Fastfood und Fitness bis zu Büros, Ateliers, Studios, Clubs und Ausstellungsräumen ist hier alles vertreten. (Auch der plan-meetingpoint ist ja diesmal hier angesiedelt.) Seit 2008 ist das Gelände im Besitz einer gemeinsamen Grundstücksgesellschaft der Bauwens-Unternehmensgruppe und der Mfi Management für Immobilien AG. Als deren Pläne bekannt wurden, das Ganze in eine große Shopping Mall zu verwandeln, gründete sich 2010 eine Bürgerinitiative, die BI Helios, um dieses Vorhaben zu verhindern und eigene Ideen für die Zukunft des Geländes zu entwickeln. Denn eine große Anzahl von Ehrenfeldern befürchtete negative Konsequenzen für den bestehenden Einzelhandel, die ohnehin problematische Verkehrssituation und die Gesamtstruktur ihres Quartiers. Als Folge ihres Engagements wurde inzwischen ein „vertieftes Bürgerbeteiligungsverfahren“ durchgeführt, dessen Ergebnisse die Grundlage für weitere Planungen sein sollen – ein Einkaufszentrum, wie vom Investor ursprünglich vorgesehen, wird es danach nicht geben. Stattdessen sind das Projekt einer „Inklusiven Universitätschule“ und eine Liste von Kernpunkten als Entwicklungsziele im Gespräch: eine Durchwegung mit Plätzen und Grünflächen von hoher Aufenthaltsqualität, ein Ausbau der „Kulturmeile Heliosstraße“ als Ort für Kultur und Kreativwirtschaft, die „Inklusive Universitätschule“ als Bildungsnukleus und Wirtschaftsfaktor, die Verwirklichung innovativer Wohnkonzepte, die Erhaltung historischer Gebäude wie Rheinlandhalle und Heliosurm als Wahrzeichen, ein Bestandsschutz für industrielle Gebäude und ihr prägender Charakter für die Weiterentwicklung des Areals, ein intelligentes Verkehrskonzept für ein autofreies Heliosgelände und einem Shared Space auf der Heliosstraße.

Die Bürgerinitiative lädt alle plan-Besucher dazu ein, gemeinsam weiter Ideen und Vorstellungen für das Gelände zu entwickeln. In ihrer Ausstellung, wo die Vorschläge aus den Bürgerbeteiligungs-Workshops mit ausführlichen Informationen zum Stand der Dinge gezeigt werden, steht auch ein Arbeitsmodell im Maßstab 1:200 mit unterschiedlichen Bausteinen zur Verfügung, so dass hier jeder als Planer aktiv werden kann. Digitalfotos von den entstehenden „Entwürfen“ werden in einer öffentlichen Veranstaltung am 27. September präsentiert.

Participatory planning for the Helios property The Helios property in Cologne-Ehrenfeld was originally the company headquarters and production facility for Helios AG, a company for electric lights and telegraph construction founded in 1882. The company landmark, lighthouse 44 metres tall used for experimental and demonstration purposes, is still the area's distinctive identifying feature. Today, in the wake of a varied history, visitors to the grounds confront fallow areas and a wild architectural hodgepodge of existing buildings along with commercial structures added over the decades. The state of repair of these edifices ranges widely and they involve a colourful blend of uses: from retail and small crafts to fast food and fitness, offices, artists' ateliers, studios, clubs and exhibition spaces, the visitor can find everything here. Since 2008, the grounds have been in the hands of a joint property-management venture held by the Bauwens Group and Mfi Management für Immobilien AG. When their plans to convert the entire area into a large shopping mall, a citizens' initiative - BI Helios - was formed in 2010 to prevent the project from going forward and to develop ideas of their own for the future of the property. Many Ehrenfeld residents were worried about the negative consequences for existing retailers, the already-problematic traffic situation and the overall structure of their neighbourhood. As a result of their involvement, a 'detailed citizen participation process' has since been carried out, the results of which will form the basis for further planning. One thing that has already emerged: the property will not house a shopping centre of the sort originally envisioned by the investors. Instead, discussions now involve a project for an *Inclusive University School* and a list of key points as developmental objectives: a well-planned layout with open squares and green areas providing settings of high quality, expansion of the *Heliosstraße Cultural Passage* as a venue for culture and the creative sector, the 'Inclusive University School' as an educational nucleus and economic factor, fulfilment of innovative residential concepts, preservation of historic edifices including the Rheinlandhalle and Helios Tower as landmarks, safeguards for industrial buildings and their defining character for the further development of the area, an intelligent traffic concept for an auto-free Helios property, and a shared space along Heliosstraße.

The citizens' initiative cordially invites all plan visitors to join them in further developing ideas and presentations for the property. Their exhibition, which presents the recommendations stemming from the citizens'-participation workshops with extensive information on the latest developments, also features a 1:200-scale working model with a variety of building blocks, so that everyone can become active as a planner here. Digital photos of the resulting 'designs' will be presented during a public event held 27 September.



PLACE	Werkstatt der Schreinerei Buchal & Krings > Heliosstraße Bahnbogen 52, Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Do 27.09., 19.30 Uhr, Präsentation von Bürgerideen zum Helios-Gelände
INFO	Bürgerinitiative Helios, Markus Buchal, T 0221–545123, www.bihelios.de

Neu optimiert Alt

Eigentlich ein typischer Fall: historischer Wohnungsbestand, der in vielerlei Hinsicht nicht mehr auf der Höhe seiner Zeit ist. Nur bei diesem Gebäude aus den 1920er Jahren mit 36 Wohnungen wollte die GAG als Eigentümerin und Bauherrin die anstehenden Entscheidungen erst nach einer gründlichen Analyse sämtlicher Faktoren treffen. Bei dem Modellprojekt des KlimaKreises Köln wurden letztendlich drei Varianten – Abriss und Neubau, Minimalsanierung oder Hybrid (also ein Um- und Weiterbauen im Bestand) – in ihren wirtschaftlichen und ökologischen Konsequenzen detailgenau miteinander verglichen. Das Haus in Köln-Ehrenfeld zeigt aber als typischer Vertreter der rheinischen Moderne innen wie außen auch architektonische Qualitäten, allerdings ohne Denkmalschutz. Ziel der Zusammenarbeit von GAG, Luczak Architekten und Katalyse Institut war es, auch solche Aspekte in die Untersuchung mit aufzunehmen und damit der Komplexität einer langfristigen und ganzheitlichen Betrachtungsweise Rechnung zu tragen. Auf der technischen Seite bedeutet das beispielsweise, sich nicht auf den alltäglichen Energieverbrauch, sondern auf die Gesamtbilanz, den „Lebenszyklus“ eines Objekts zu beziehen. Und gerade im Bestand sollte immer auch die Frage nach Sinn und Angemessenheit gestellt werden: Eine lediglich „ausreichende“ Lösung kann durchaus innovativ und nachhaltig sein, wenn man bei den Folgenabschätzungen positive „Nebenfolgen“ mit berücksichtigt. Es gilt daher, den Blick auch auf die Potenziale und Wechselwirkungen am Standort, im Baublock oder im gesamten Quartier zu richten. Bei der Senefelderstraße 44–48 hat man sich schließlich für die Hybridvariante entschieden: Die Qualitäten des Gebäudes werden entwickelt, die Wohnfläche durch Neubauteile vergrößert, die Straßenseite bleibt weitgehend erhalten, die verwitterte Wetterseite wird durch eine Art „Anleimer“ erweitert, zum Garten hin entstehen Terrassen und im Untergeschoss Stellplätze. Der Architekt Thomas Luczak stellt dazu fest: „Die Ästhetik des Hybriden, des Weiterbaus, der Collage symbolisiert am Ende der Phase reiner Wachstumsideologie eine Abkehr von den Verlockungen eines Städtebaus, dessen Versprechungen des überlegenen Neubaus doch allzu oft zu Sterilität, Geschichtslosigkeit und Monotonie geführt haben. Je mehr gesellschaftliche Kosten in Zukunft Preisbildungsfaktor werden dürften, umso stärker werden die Argumente des Weiterbaus das Baugehen beeinflussen.“ Der gesamte Prozess von Analyse und Bewertung soll über dieses konkrete Projekt hinaus als „Blaupause“ für Fachleute und Öffentlichkeit dienen und in Form einer Projektdokumentation im Internet sowie als *Handbuch der klimafreundlichen Bestandssanierung* zur Verfügung stehen. Die Ausstellung in den Räumen des Architekturbüros Luczak informiert ausführlich über das Projekt und den aktuellen Planungsstand. Außerdem werden am 22. und 27. September Führungen durch Ehrenfeld und zum Bauprojekt angeboten.

New optimises old Actually a typical case: historic housing stock that is in many respects past its prime. But in the case of this building with 36 residential units dating to the 1920s, building owner and developer GAG opted not to make the decisions that awaited it until a thorough analysis of all the factors involved was complete. For the model project by KlimaKreis Köln, in the end three variations – demolition and new construction, minimal restoration or hybrid (conversion and further construction of the existing building) – were compared with one another in precise detail in light of the economic and ecological consequences of each variation. As a typical representative of Rhenish Modern, though, the building in Cologne-Ehrenfeld also demonstrates architectural qualities, albeit without historic preservation. The aim of the collaboration between GAG, Luczak Architekten and Katalyse Institut was to incorporate aspects such as these in the study as a way of taking into account the complexity of a long-term and holistic view. On the technical side, this means, for instance, not focusing on the everyday energy consumption but on the overall ecological balance sheet: a property's 'lifecycle'. And particularly where existing buildings are concerned, there is always a question of purpose and reasonableness: a merely 'adequate' solution can be thoroughly innovative and sustainable if impact assessments also take positive 'side effects' into account. The point, then, is to direct attention towards the potentials and interactions on location, in the blocks of buildings or throughout the entire neighbourhood. In the case of Senefelderstraße 44-48, the decision ultimately taken was in favour of the hybrid variation: The buildings qualities are being developed, the living space enlarged through additions, the façade to the street will remain largely intact, the weathered exposed side expanded by a kind of 'edging'. Terraces are being built towards the garden and parking places on the basement level. As architect Thomas Luczak points out: 'At the end of the phase of the ideology of pure growth, the aesthetics of the hybrid, of further construction and of collage symbolises a turning-away from the temptations of urban planning for which promises of superior new construction in the end all too often led to sterility, a lack of history and monotony. In future, the more the social costs involved factor into pricing, the stronger the arguments for continued construction will be in the world of building.' Beyond this specific project, the overall process of analysis and assessment is intended to serve as a 'blueprint' for experts and the public; it will be made available online in the form of a project documentation, and as a *Handbook for Climate-Friendly Building Restoration*. The exhibition in the offices of the Luczak architectural offices provides extensive information about the project and about current planning. Tours through Ehrenfeld and leading to the construction project will also be offered on 22 and 27 September.



PLACE Luczak Architekten > Senefelderstraße 42, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Sa 22.09., 14 Uhr, **Ehrenfeld-Führung** mit den Architekten Thomas Luczak und Almut Skriver, Treffpunkt: meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 | Do 27.09., 18 Uhr, **Führung** zum Bauprojekt, Treffpunkt: Luczak Architekten, Senefelderstr. 42

INFO GAG Immobilien AG Werner Heinen; T 0221–2011265; werner.heinen@gag-koeln.de
Luczak Architekten, Almut Skriver, T 0221–513050, www.luczak-architekten.de



Anders wohnen am Grünen Weg

Durch die Entwicklungen vor allem der letzten Jahre im Kölner Stadtteil Ehrenfeld hat sich dieses in jeder Hinsicht kontrastreich gemischte und dadurch sehr urbane Quartier mittlerweile das Prädikat „besonders angesagt“ erworben. Vor allem die Jüngeren und die Kreativen zieht es aus den üblichen Gründen – noch relativ günstige Mieten, vielfältiges Raumangebot, kultureller Reichtum – hierher. Dass aber auch die größte Wohnungsgesellschaft Kölns, die GAG, in für sie eher ungewöhnlicher Lage gerade ein Bauprojekt realisiert, erscheint auf den ersten Blick recht mutig. Vor Jahren bereits erwarb die GAG das brachliegende Grundstück einer ehemaligen Fabrik für Destillationsanlagen am Grünen Weg und eine benachbarte Fläche am Melatengürtel. In direkter Nachbarschaft befinden sich ein Baumarkt, eine ehemalige Kletterhalle, Lebensmitteldiscounter, Konzerthallen und Wohnhäuser. Unter Berücksichtigung dieser sehr heterogenen Gemengelage soll das vorhandene städtebauliche Potenzial durch eine intelligente Planung genutzt werden: eine variantenreiche Wohnbebauung, die mit kleineren Gewerbe- und Büroeinheiten verknüpft ist. Eine zentrale Rolle haben dabei Punkthäuser, die sich bestmöglich in die disparate Situation einpassen, dem gesamten Gebiet aber zugleich eine neue urbane Prägung verleihen. Die Entwürfe stammen von den Architektur- und Stadtplanungsbüros Astoc, Lorber & Paul und Molestina, der Entwurf für die Außenraumgestaltung vom Landschaftsarchitekturbüro Scape. Dabei bildet ein exponiertes Eckgebäude am Melatengürtel, das neue Domizil des Kölner Künstler Theaters, gleichzeitig den Abschluss der bestehenden Bebauung und das Entree zum neuen Wohngebiet. Auf diesem kleineren der beiden Grundstücke werden insgesamt 66 größtenteils öffentlich geförderte Wohnungen sowie Einheiten speziell für Demenzzranke errichtet. Neben dem in Ehrenfeld stark nachgefragten Wohnraum werden durch den Theaterneubau und die Demenz-Wohngruppe auch kulturelle und soziale Ankerpunkte im Stadtteil geschaffen. Die erklärte Absicht der GAG ist darüber hinaus, dass die offene Struktur der Bebauung mit ihrer Möglichkeit der Mischnutzung von Wohnen, Arbeiten und spezialisiertem Handel auf die Umgebung ausstrahlt und Vorbildfunktion für weitere Entwicklungen hat. Den Auftakt für das unkonventionelle Bauprojekt hat übrigens der Gemeinschaftsgarten *Obsthain Grüner Weg* mit seinen mobilen 30 Apfel- und Birnbäumen gemacht, die im Rahmen der Freiraumgestaltung nach und nach an ihren endgültigen Standorten eingepflanzt werden, um dann den Bewohnern zur Verfügung zu stehen (siehe Projekt 13). Über die gesamte Bebauung und die Entwürfe der beteiligten Planer und Architekten informieren große Ausstellungstafeln auf dem Gelände. Zusätzlich werden am 22. und 28. September öffentliche Führungen angeboten.

Living differently on Grüner Weg As a result of the developments, particularly during recent years, in the Ehrenfeld district of Cologne, this neighbourhood, very urban for its wealth of every contrast imaginable, has now acquired the characterisation as 'particularly "in"'. The neighbourhood attracts younger and creative people, for the usual reasons, including rental rates that are still relatively reasonably priced, variety in the spaces offered, and cultural wealth. But at first glance it would seem quite courageous for Cologne's largest housing company, GAG, to realise a construction project in this rather unaccustomed location. GAG had acquired the abandoned property that had once been the site of a plant where distillation equipment was made, on Grüner Weg, together with a neighbouring plot of land on Melatengürtel. Businesses in the immediate vicinity include a DIY market, a former indoor climbing hall, a food discounter, concert halls and residential housing. Taking this very heterogeneous mixture into account, the objective is to tap the existing urban potential through an intelligent plan: a varied residential development, linked with smaller commercial and office units. A central role in this respect is played by tower blocks that fit into the disparate situation as best they can while lending the entire area a new, urban look. The designs are the work of the architectural and urban-planning offices of Astoc, Lorber & Paul and Molestina; the design for the outdoor space stems from Scape landscape architects. A prominently positioned corner building along Melatengürtel, the new home of the 'Kölner Künstler Theater', also caps the existing development while at the same time constituting the entrance to the new residential development. A total of 66 largely publicly funded flats will be built on this smaller of the two properties, along with units designed specially for dementia patients. The project will not only create residential space, which is in high demand in Ehrenfeld, but also cultural and social anchoring points through the theatre building and the residential group for dementia sufferers. Above and beyond this, it is the declared intention of GAG that the open structure of the development, with its opportunities for mixed use for living, working and specialised retail, should radiate into the surroundings to serve as a model for further developments. Incidentally, the send-off for the unconventional construction project was provided by the community garden *Obsthain Grüner Weg* with its 30 mobile apple and pear trees that will gradually be planted in their final locations as the open spaces take shape, where they will then be available to residents of the development (see Project 13). Large-format exhibition panels are in place on the grounds to provide information about the overall development and designs by participating planners and architects. Public tours will also be offered on 22 and 28 September.

PLACE	Baugelände > Grüner Weg (Wendehammer), Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Sa 22.09., 16 Uhr, Führung über das Gelände des GAG-Bauprojekts <i>Grüner Weg</i> , Treffpunkt: Grüner Weg (Wendehammer) Fr 28.09., 16 Uhr, Führung über das Gelände des GAG-Bauprojekts <i>Grüner Weg</i> , Treffpunkt: Grüner Weg (Wendehammer)
INFO	GAG Immobilien AG, Werner Heinen, T 0221–2011265, werner.heinen@gag-koeln.de, www.gag-koeln.de

Obsthain Grüner Weg

Auch in Köln-Ehrenfeld wächst die urbane Agrikultur-Bewegung. Initiativzentrum ist hier der *Obsthain Grüner Weg*, realisiert als Kooperationsprojekt des Design Quartier Ehrenfeld DQE und der Wohnungsgesellschaft GAG Immobilien AG. Im Mai 2011 wurde dieser mobile Gemeinschaftsgarten mit seinen 30 Apfel- und Birnbäumen vorwiegend alter Sorten eröffnet und hat sich seither zu einem Freizeit-, Lern- und Produktionsstandort entwickelt, wo gartenbegeisterte Ehrenfelder unterschiedlichste Pflanzen ziehen, selten gewordene Obst- und Gemüsesorten anbauen und sich in Kräuterkunde oder sogar Bienenhaltung unterweisen lassen. Mittlerweile sind hier rund 130 verschiedene Nutzpflanzen beheimatet. Das Grundstück, auf dem sich der Garten befindet, gehört der GAG und ist das Bauland für die gerade entstehende Siedlung *Grüner Weg*, deren Freiräume mit eben jenen Bäumen zukünftig bepflanzt werden (siehe Projekt 12). Mit dem Fortgang der Baumaßnahmen wandert die derzeit in mobilen Pflanzcontainern angesiedelte Vegetation des Obsthains also sukzessive an ihren endgültigen Standort und wird schließlich zum Gemeinschaftsgarten der dann dort lebenden Bewohner: ein außergewöhnliches Neubauprojekt, bei dem das erste, was vor allem anderen entsteht, ein Garten ist. Ein wichtiger Faktor bei Projekten dieser Art sind, neben den eigentlichen agrikulturellen Erfahrungs- und Erkenntnisserträgen, die entstehenden sozialen Vernetzungen ins jeweilige Quartier und darüber hinaus – als Erholungsraum, Bildungseinrichtung und Treffpunkt für alle Altersgruppen. Auch Kooperationskontakte zu anderen Gemeinschaftsgärten wie durch einen Workshop im März 2012 mit den Initiatoren der Prinzessinnengärten aus Berlin sind dabei von Bedeutung: Ausgehend von dem erfolgreichen Konzept der Berliner wurden exemplarisch für die drei Kölner Projekte NeuLand, Pflanzstelle und Obsthain Grüner Weg auf einer Standortanalyse basierende Szenarien für die Planung und Entwicklung solcher Gemeinschaftsgärten erarbeitet. Während plan12 stellt sich das Ehrenfelder Projekt ausführlich allen Interessierten vor: mit der Videodokumentation *Urbane Agrikultur und Produktive Stadtlandschaft in Köln-Ehrenfeld* von Sybille Petrausch, der digitalen Dia-Show *Urbane Agrikultur in Köln-Ehrenfeld*, einer Präsentation der Publikationsreihe *Obsthain Grüner Weg*, einem Gartentreff am 22. und 24. September, einer Ausstellung mit Entwurfsstudien zu Produktiver Stadtlandschaft in Köln-Ehrenfeld von Studierenden der TU Berlin und einem Vortrag zu diesem Thema von ihrer Professorin Katrin Bohn (siehe Projekt 14) während des großen Herbstfestes am 23. September, bei dem auch der erste eigene Honig vom Obsthain Grüner Weg verkostet werden kann.

Fruit orchard on Grüner Weg The urban agriculture movement is alive and growing in Cologne-Ehrenfeld, too. The centre for the initiative here is the *Obsthain Grüner Weg* [*Fruit orchard on Grüner Weg*], realised as a co-operation project between Design Quartier Ehrenfeld DQE and the housing company GAG Immobilien AG. This mobile community garden with its 30 apple and pear trees, consisting of old varieties for the most part, opened in May 2011. Since then it has developed into a location for leisure activities, learning and production in which gardening enthusiasts from Ehrenfeld raise a very broad variety of plants, planting varieties of fruit and vegetables that have grown rare, and receiving instruction in herbology and even beekeeping. The project is now home to some 130 different useful plants. The plot of ground on which the garden is located belongs to GAG and is construction land for the *Grüner Weg* residential estate now under construction, where in future the open spaces will be planted with these very trees (see Project 12). As construction progresses the vegetation for the fruit orchard that is currently contained in mobile plant containers will thus migrate, little by little, to its final location and will ultimately become a community garden for the residents living there: an extraordinary project in new construction in which the first thing to develop, before all else, is a garden. In projects of this nature, an important factor, in addition to the actual sources of agricultural experience and knowledge, are the social networks that develop within the respective neighbourhood and beyond – as a space in which to relax, an educational entity, and a meeting place for groups of all ages. Co-operation contacts with other community gardens are also important in this regard, as in the case of a workshop held in March 2012 with the initiators of the Prinzessinnengärten in Berlin: working from the successful concept as practiced in Berlin, scenarios were drawn up for the planning and development of such community gardens based on a location analysis. This provided models for the three projects in Cologne: NeuLand, Pflanzstelle and Obsthain Grüner Weg. The project from Ehrenfeld will present itself in detail to all interested individuals during plan 12: with the video documentation *Urban Agriculture and Productive Urban Landscape in Cologne-Ehrenfeld* by Sybille Petrausch, a digital slide show, a presentation in the *Obsthain Grüner Weg* publication series, a garden meeting held on 22 and 24 September, an exhibition with design studies on productive urban landscape in Cologne-Ehrenfeld by students of the Technische Universität Berlin, and a lecture on this topic by their professor Katrin Bohn (see Project 14) during the major autumn festival on 23 September, where guests can taste the first honey from the fruit orchard on Grüner Weg.



PLACE	Obsthain Grüner Weg > Grüner Weg (Wendehammer), Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Sa 22.09., 11–18 Uhr, Gartentreff So 23.09., 12–18 Uhr, Herbstfest / 15 Uhr, Vortrag <i>Produktive Stadtlandschaft in Ehrenfeld</i> von Katrin Bohn (Architektin, Professorin TU Berlin) Mo 24.09., 15–18 Uhr, Gartentreff (Ausführliche Informationen unter www.d-q-e.net)
INFO	Design Quartier Ehrenfeld DQE, T 0221– 50055070, www.d-q-e.net



PLACE	Pavillon im Obsthain > Grüner Weg (Wendehammer), Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	So 23.09., 15 Uhr, Vortrag über <i>Produktive Stadtlandschaft in Ehrenfeld</i> von Katrin Bohn Mo 24.09., 13–19 Uhr, Workshop Am Tisch – vor Ort – und auf dem Weg mit Katrin Bohn und Dirk Melzer (Anmeldung unter info@d-q-e.net) Di 25.09., 13–19 Uhr, Workshop Am Tisch – vor Ort – und auf dem Weg mit Katrin Bohn und Dirk Melzer (Anmeldung unter info@d-q-e.net) Mi 26.09., 13 Uhr, Kritikerstunde und Mittagessen beim Workshop <i>Am Tisch – vor Ort – und auf dem Weg</i> mit Katrin Bohn und Dirk Melzer

INFO	Design Quartier Ehrenfeld DQE, T 0221-50055070, www.d-q-e.net Katrin Bohn, www.bohnandviljoen.co.uk , Dirk Melzer, www.dirk-melzer.de
------	---

Maßstab 1:3

Um unsere Städte mit der nötigen Phantasie und Kreativität verändern und weiterentwickeln zu können, müssen von Zeit zu Zeit auch neue Betrachtungsweisen entstehen. Katrin Bohn, Partnerin im Londoner Architekturbüro Bohn & Viljoen und Professorin an der TU Berlin, arbeitet in diesem Sinne seit Jahren mit dem Begriff „Produktive Stadtlandschaft“. Sie versucht, das urbane Gärtnern und Betreiben von Landwirtschaft in eine städtebaulich-strukturelle Dimension zu heben und als einen gesamtgestalterischen Ansatz mit weitreichenden positiven Effekten für das städtische Leben zu etablieren. Praktische Manifestation solcher theoretischen Überlegungen ist auch der Gemeinschaftsgarten Obsthain Grüner Weg in Köln-Ehrenfeld, ein Kooperationsprojekt des Design Quartier Ehrenfeld DQE mit der Wohnungsgesellschaft GAG Immobilien AG (siehe Projekt 13). Die Idee dazu war das Ergebnis des Workshops *Ehrenfeld, was isst du?*, den Bohn gemeinsam mit dem Landschaftsarchitekten und Umweltingenieur Dirk Melzer im Rahmen von plan10 ausgerichtet hat. In einem weiteren Workshop wurde 2011 mit engagierten Bewohnern des Quartiers ein Konzept erarbeitet, das eine grüne Durchwegung Ehrenfelds vorsieht, begleitet von kleineren und größeren Flächen agrikultureller Nutzung. Ein erster Baustein in Richtung Planung und Realisierung ist die *Karte der guten Gelegenheiten*, in der neben Brachen als mögliche Anbauflächen auch „grüne Wege“ erfasst wurden, die Ehrenfeld mit den angrenzenden Stadtteilen verbinden. Dabei bieten die stillgelegten Güterbahntrassen des ehemaligen Industriestandorts das Potenzial zur Schaffung eines *Low Line Linear Parks* für Fußgänger und Radfahrer, der mit Umweltbildungsangeboten wie etwa einem *Community Food Center* ergänzt werden könnte.

All das, was bislang konzipiert und umgesetzt wurde, ist während plan12 als Dokumentation im Pavillon auf dem Obsthain-Gelände zu sehen. Vor allem aber findet ein weiterer Workshop mit Katrin Bohn und Dirk Melzer statt, bei dem die nächsten Schritte geplant und eingeleitet werden: Die Realisierung von drei Obsthain-„Ablegern“ in Ehrenfeld und damit der dezentrale Ausbau von Selbstversorgungsflächen, wobei ein Teil der Arbeit in der Analyse der Besonderheit jeder einzelnen Fläche und in der Anfertigung einer „Mini-Übertragbarkeitsstudie“ bestehen wird. Die Methode der Kartierung, des „räumlichen, geographischen und organisatorischen Mappings“, wird weiterentwickelt und die Konzept- und Planungsarbeit für den *Low Line Linear Park* fortgeführt. Die Workshop-Ergebnisse werden als „work in progress“ während der gesamten plan-Woche im Pavillon gezeigt und in einer Veranstaltung mit Kritikern am 26. September vorgestellt. Für die Teilnahme am kostenlosen Workshop Anmeldung unter info@d-q-e.net.

A scale of 1:3 If we wish to be able to change and further develop our cities with the requisite imagination and creativity, new forms of observation must arise from time to time. In this sense, Katrin Bohn, partner in the London architects' office of Bohn & Viljoen and professor at TU Berlin, has been working with the notion of the 'productive urban landscape' for years. She attempts to elevate urban gardening and the practice of agriculture to an urban-structural dimension, and to establish these as an overall design approach with sweeping positive effects for urban life. A practical manifestation of theoretical reflections such as these is also the Obsthain Grüner Weg, a communal fruit orchard in Cologne-Ehrenfeld. The garden is a co-operation project of the Design Quartier Ehrenfeld – DQE with the housing company GAG Immobilien AG (see Project 13). The idea for this was the result of the workshop entitled *Ehrenfeld, was isst du?* [*Ehrenfeld, what are you eating?*], which Bohn organised together with landscape architect Dirk Melzer during plan10. In another workshop, in 2011, a concept was developed with committed residents of the neighbourhood, a concept that provides for a green layout of Ehrenfeld, accompanied by smaller and larger areas for agricultural use. An initial building block in the direction of planning and implementation is the *Karte der guten Gelegenheiten* [*Map of good opportunities*] in which, along with fallow areas, 'green paths' are also featured linking Ehrenfeld with the adjoining districts of the city. The discontinued rail freight routes of the former industrial location offer the potential for creating a *Low Line Linear Park* for pedestrians and cyclists. This could be supplemented with environmental-education offerings such as a *Community Food Center*. All that has been designed and implemented to date can be seen on display during plan12 in the form of a documentation in the pavilion on the fruit orchard grounds. Most importantly, though, there another workshop will be held with Katrin Bohn and Dirk Melzer in which the next steps are planned and launched: realisation of three orchard 'offshoots' in Ehrenfeld, and hence the decentralised extension of areas of self-sufficiency. Part of the work will consist of an analysis of the specific features of each individual area, and in the preparation of a 'mini-transferability study'. The method used - 'spatial, geographical and organisational mapping' - will be developed further as the conceptual and planning work for the *Low Line Linear Park* continues. The results of the workshop will be shown as a 'work in progress' throughout the entire plan week in the Pavilion, and presented during an event with critics held on 26 September. Persons interested in participating in the free workshop are requested to register at info@d-q-e.net.



PLACE	JACK IN THE BOX > Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Straße 231, Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–22 Uhr
DATES	Fr 21.09., 18 Uhr, Vorstellung der Non-Profit-Initiativen Goodplanet, The Venus Project, Cities on Speed, Earthship Biotechture u.a., anschl. Live-Musik / 21 Uhr, Film <i>Planet Ocean</i> von Yann Arthus-Bertrand und Michael Pitiot (Goodplanet) Sa 22.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> / 21 Uhr, Filme <i>Cities on Speed – Shanghai Space</i> (OmeU) von Nanna Frank Møller, <i>Cities on Speed – Cairo Garbage</i> (OmeU) von Mikala Krogh So 23.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> , nachmittags Kaffee u. Kuchen / 21 Uhr, Film <i>7 Billion Others</i> (OmdU) von der Goodplanet-Stiftung Mo 24.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> / 19 Uhr, Vorträge <i>Erneuerbare Energien – ein Knowhow-Transfer: Cologne goes Africa</i> von Kiros Abeslom (Wirtschaftswissenschaftler) und <i>Traid not Aid – Handel statt Hilfe</i> von Prince Bubacarr Aminata Sankanu (Autor, Filmemacher, Schauspieler), anschl. Diskussion / 21 Uhr, Filme <i>New Solutions</i> (engl.) von Earthship Biotechture, <i>Future By Design</i> (engl.) von William Gazecki Di 25.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> / 19 Uhr, Vortrag <i>Kooperation vs. Konkurrenz</i> von Martin Bartonitz (Produktmanager), anschl. Podiumsdiskussion mit Thomas Hegenbarth (Piratenpartei), Frank Schillig (Eviva GmbH), Martin Schmittseifer (Jack in the Box), Wolfgang Stöcker (Künstler) / 21 Uhr, Filme <i>Cities On Speed – Mumbai Disconnected</i> (OmeU) von Camilla Nielsson und Frederik Jacobi, <i>Cities On Speed – Bogotá Change</i> (OmeU) von Andreas Møl Dalsgaard Mi 26.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> / 19 Uhr, Vortrag <i>Postwachstumsökonomie – Konzept für die Zukunft</i> von Niko Paech (Professor für Produktion und Umwelt, Uni Oldenburg, attac) / 21 Uhr, Film <i>Home</i> (OmU) von Yann Arthus-Bertrand (Goodplanet) Do 27.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> / 19 Uhr, Vorträge <i>Europas Zukunft – Radikalisierte Neoliberalismus oder solidarische Gemeinschaft?</i> von Max Bank (attac), <i>Kultur der öffentlichen Plätze und des öffentlichen Raums</i> von Annette Kux-Bergsch und Rita Lü (Occupy) / 21 Uhr, Film <i>Paradise or Oblivion</i> (OmdU) von Roxanne Meadows (Venus Project), anschl. Diskussion Fr 28.09., 13–18 Uhr, Workshops <i>Earthship</i> / ab 21 Uhr, Finissage-Party mit DJs und Musikern

New Jack City



Auch dieser Beitrag ist ein beeindruckendes Mammutprogramm innerhalb des ohnehin schon opulenten plan12-Angebots. Der Verein Jack in the Box, der seit 2006 Architektur, Kulturarbeit und Upcycling mit Arbeitsförderung verbindet, thematisiert auf dem Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs Ehrenfeld in seiner dortigen Halle und auf einer Freifläche Visionen und Utopien zur ökologisch-sozialen Weltrettung. Allerdings solche zum Anfassen, die sich bereits in der Erprobungs- oder auch schon in der Umsetzungsphase befinden. Dabei soll der Projekttitel *New Jack City*, der ursprünglich für ein neu erwachtes Selbstbewusstsein der schwarzen Community Ende der 1980er Jahre in den USA stand, auf ein Problemlösungsbewusstsein „von unten“ verweisen, das sich in den letzten Jahren an vielen Orten der Welt gebildet hat: Unabhängig von staatlichem Handeln oder der „großen“ Politik entwickeln Wissenschaftler, Techniker und Künstler eigenständig Projekte, und es werden unabhängige Initiativen und Non-Profit-Unternehmen gegründet.

Den plan-Besuchern wird bei Jack in the Box ein „visionärer Spielplatz für intelligente, umweltorientierte Konzepte und Ideen“ bereitet. Im Zentrum steht dabei das Earthship-Projekt, das den Ideen seines Erfinders Michael Reynolds folgt. Der amerikanische Architekt entwirft und baut seit mehr als dreißig Jahren Häuser, die aus Zivilisationsmüll, vor allem aus Autoreifen, Flaschen, Getränkedosen und Altmetall bestehen. Über Jahre errichtete er mit seinem Team eine kleine Siedlung in New Mexico und hatte dort immer wieder mit baurechtlichen Bestimmungen zu kämpfen. Inzwischen ist er international bekannt und versucht seine architektonischen Upcycling-Methoden weltweit zu vermitteln. Mit der von ihm gegründeten Firma Earthship Biotechture konzipiert er für unterschiedliche Situationen und Bedingungen seine Earthships, bei denen nicht nur schwer zu entsorgendes Material wiederverwendet, sondern auch die Versorgung der Bewohner mit Energie, Wasser und Nahrung ermöglicht werden soll. Jetzt soll ein solches „Erdschiff“ in Form einer offenen Rauminstallation deutschlandweit erstmals in Köln entstehen – und alle sind eingeladen, im Rahmen der täglich stattfindenden Workshops eigenhändig daran mitzuwirken. Die Hintergrundinformationen zum Projekt werden in einer begleitenden Ausstellung präsentiert.

Umrahmt wird das Ganze von einem umfangreichen Programm aus Vorträgen, Lesungen, Filmen, Fotoausstellungen, Installationen und Dokumentationen. Vorgestellt werden u.a. Non-Profit-Organisationen und Projekte wie die Goodplanet-Stiftung, The Venus Project oder Cities on Speed.

(Details zum Programm unter www.newjackcity-cgn.blogspot.de)

This contribution represents an impressive mammoth programme within the already opulent array of plan12 offerings. On the grounds of the former rail freight station in Cologne-Ehrenfeld, in the hall on the grounds and in the related open spaces there, Jack in the Box, an association that since 2006 has combined the topics of architecture, cultural work and upcycling with job creation, will be addressing ecological-social efforts to save the world. These efforts, however, are tangible ones, efforts already in the trial or implementation stages. The project title, *New Jack City*, which originally stood for a freshly awakened self-awareness on the part of the African-American community in the late 1980s in the USA, references a problem-solving approach 'from below' of the kind that in recent years has taken shape in many locations throughout the world: independently from state action or 'grand' politics, researchers, technicians and artists are developing projects on their own, parallel to the creation of independent initiatives and non-profit companies.

Jack in the Box is preparing a 'visionary playground for intelligent, environmentally conscious concepts and ideas' for plan visitors. The focus of this effort is the Earthship Project based on the ideas of its inventor, Michael Reynolds. For more than 30 years the American architect has been designing and building homes consisting of the refuse of civilisation, primarily car tyres, bottles, beverage tins and reclaimed metal. For a period of years he worked with his team to erect a small housing estate in New Mexico, where he repeatedly had to grapple with building-code provisions. Meanwhile, he has gained international renown and has begun publicising his architectural upcycling methods worldwide. With the company he established, Earthship Biotechture, he designs his Earthships for different situations and conditions. The dwellings are intended not only to reuse difficult-to-dispose-of material but also to provide residents with the wherewithal to furnish themselves with the energy, water and food they need.

So now one of these 'Earthships' is taking off to tour throughout Germany as an open installation that will premiere in Cologne – and all are invited to become actively involved in the project within the framework of the workshops held each day. An accompanying exhibition provides background information about the project.

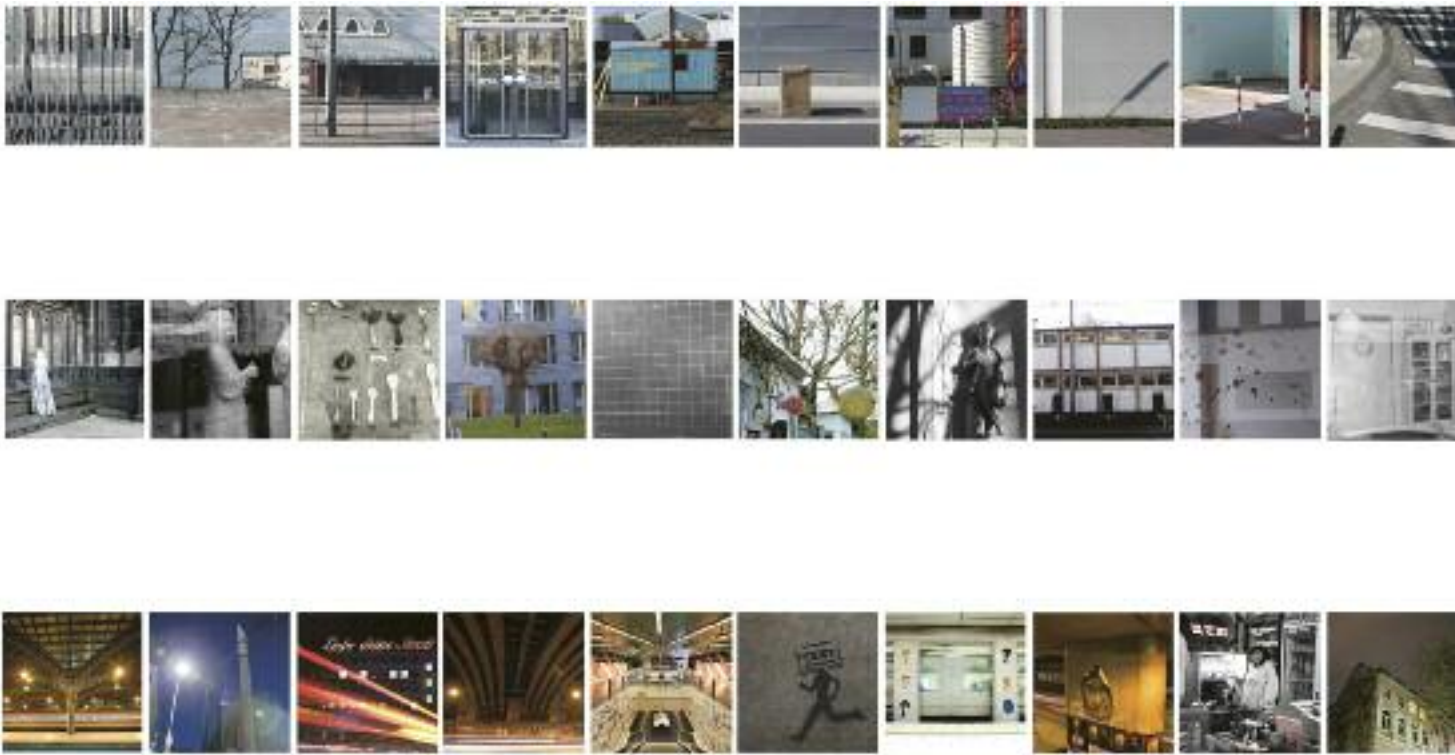
Framing the entire project is an extensive programme of lectures, readings, films, photo exhibitions, installations and documentations. The project showcases, among other entities, non-profit organisations and projects such as the Goodplanet Foundation, The Venus Project or Cities on Speed. (Details on the programme can be found at www.newjackcity-cgn.blogspot.de)

Crosslines / „Kann man alles machen“

Zwei Kunstprojekte steuert der Verein Jack in the Box, der 2006 zur Entwicklung innovativer Modelle der Beschäftigungsförderung gegründet wurde, zum plan12-Programm bei. In beiden geht es um das Finden eigener Wege, verbunden mit einem individuellen, von pragmatischen Zwängen befreiten Blick auf urbanes Terrain. Bei *Crosslines* haben die Künstler Ulrich Dürrenfeld und Ulrike Geitel zusammen mit dem Fotografen Ralf Tietz 21 Kölnerinnen und Kölner unterschiedlichsten Alters gebeten, jeweils eine völlig frei gewählte, persönliche Route vom Dom bis zum Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs in Ehrenfeld, dem Standort von Jack in the Box, zu gehen. Ihre Aufgabe war es dabei, die zurückgelegte Strecke festzuhalten und während sie unterwegs sind, all das, was ihr Interesse weckt, zu fotografieren. Die Initiatoren des Projekts haben im Mai dieses Jahres unter dem Titel *Drei Wege* bereits selbst eine solche Foto-Dérive zwischen dem Dom und dem Kiosk Babylon unternommen. Diesmal haben sie Probanden aus ihrem Bekanntenkreis akquiriert und die Auswahl dabei ganz bewusst auf Nicht-Künstler konzentriert. Für die plan-Woche wurden von den Beteiligten jeweils zehn Bilder ausgesucht und diese an den Innen- und Außenseiten eines von Jack in the Box bereitgestellten Containers installiert. Aber auch die gegangenen Wege sind für alle nachvollziehbar in einem Stadtplan dokumentiert, so dass sich facettenreiche Einzelprofile von Sightseeing-Punkten der anderen Art, von stadträumlich, atmosphärisch und narrativ Bemerkenswertem ergeben. Der Urheber des zweiten Kunstprojekts ist Wolfgang Stöcker. Unter dem Titel *„Kann man alles machen...“* hat er seit April das Brachgelände des ehemaligen Güterbahnhofs begangen, beschrieben und bebaut. „Was charakterisiert eine Brache in der Stadt? Ist dort nichts zu finden? Steppe und Ödnis? Abwesenheit von Plänen?“ fragt er und kommt zu dem Ergebnis, ganz anderes dort zu entdecken: „einen verschlungenen ‚Anarchocosmos‘, unsichtbare Bewohner, Savanne, geheimnisvolle Erdlöcher, abgenagte Äste, Basisvegetation, eine Agave, Raumschiffrelikte, Lorbeerbäume, Golfbälle.“ Seine Beobachtungen hat er in einem Brachen-Tagebuch festgehalten, das für die plan-Besucher im Pavillon neben der Halle von Jack in the Box bereitliegt. Mit Hilfe dieser Lektüre oder auch im spontanen Alleingang kann auf dem Gelände nach einzelnen Stationen geforscht werden, die Stöcker dort eingerichtet hat: „Pflanzungen, philosophische Hütten, ein Wachturm und weitere kleine Interventionen sind aufzuspüren, eine Expedition in ein fremdes Land.“ Und er ist der Überzeugung: „Wertvoll ist die Brache in ihrer Offenheit. Jeder Bebauungsplan sollte eine Brache ausweisen. Kann man alles machen!“ Das Projekt *Crosslines* wird von der Bezirksvertretung Köln-Ehrenfeld und Kultur Köln 30 gefördert.

Crosslines / 'You can do anything' Jack in the Box, an association that since 2006 has combined the topics of architecture, cultural work and upcycling with job creation, is contributing two art projects to the plan12 programme. Both projects are dedicated to finding one's own way, combined with an individual view of urban terrain, a view liberated from pragmatic constraints. In *Crosslines*, artists Ulrich Dürrenfeld and Ulrike Geitel worked with photographer Ralf Tietz and asked 21 Cologne residents of all ages to select any personal route they wished that would carry them on foot from the Cologne Cathedral to the grounds of the former freight station in Ehrenfeld, where Jack in the Box is located. The artists asked participants to note the route they traversed and to photograph anything that caught their interest along the way. In May of this year the project's initiators had already taken such a photographic *dérive* of their own, in a work entitled *Drei Wege* [*Three ways*]; the route there concerned the path from the Cathedral to the Babylon kiosk. This time, though, they recruited participants from among their acquaintances, quite intentionally focussing their choices on non-artists. Ten images shot by each of the participants were selected for plan week; the photos were installed inside and outside a container provided by Jack in the Box. The paths walked are also clearly documented on a map of the city as well. This produces multi-faceted individual profiles of sightseeing points of another kind, resulting in remarkable urban, atmospheric and narrative features.

The author of the second art project is Wolfgang Stöcker. Under the title *'Kann man alles machen...'* [*'You can do anything...'*], from April he has traversed, described and built upon the vacant site of the former freight station. 'What characterises a fallow site in the city? Is there nothing to be found there? Steppe and wasteland? Absence of plans?' he asks. He comes to the conclusion that the things to be discovered there are quite different: 'a convoluted "anarchocosmos", invisible inhabitants, savannah, secretive holes in the ground, limbs gnawed away, basic vegetation, an agave, relics of space ships, laurel trees, golf balls.' He recorded his observations in a journal dedicated to this vacant site. The journal is available to plan visitors in the pavilion alongside the Jack in the Box hall. With the aid of this reading, or else in a spontaneous solo effort, guests can set out in search of individual stations that Stöcker has set up on the grounds themselves: 'Plantings, philosophical huts, a watchtower and other little interventions can be tracked down - an expedition in a foreign land.' He is also convinced: 'This vacant site is valuable in its openness. Any development plan should include a vacant site. You can do anything!' The *Crosslines* project is funded by the District Authority of Cologne-Ehrenfeld and Kultur Köln 30.



PLACE	JACK IN THE BOX > Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Straße 231, Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–22 Uhr
DATES	Fr 28.09., 17 Uhr, Performance <i>Gesellschaft Zeichnen</i> von Malte Lück / 18.30 Uhr, Lesung aus dem <i>Brachen-Tagebuch</i> von Wolfgang Stöcker, anschl. Künstlergespräch zum Thema <i>Brachland</i> mit Rainer Kiel und Wolfgang Stöcker / ab 21 Uhr, Finissage-Party
INFO	Ulrike Geitel, T 0221–529006, www.ulrike-geitel.de Wolfgang Stöcker, T 0221–1793984, www.stoeckerkunst.de JACK IN THE BOX e.V., Marianne Thiemann, T 0221–46007710, www.koelnerbox.de , www.newjackcity-cgn.blogspot.de



GIYDA

Nachdem bei plan10 *DIYDA* eine Rolle spielte, ist man bei plan12 schon wieder einen Schritt weiter: Jetzt heißt es nicht mehr nur „do it yourself“, sondern *GIYDA*, also „grow it yourself design & architecture“. Fortgeschrieben werden dabei das Prinzip Open Source, also ein frei zugängliches Wissens- und Informationsnetzwerk, sowie die Anwendung digitaler Entwurfs- und Produktionstechniken. Geändert hat sich allerdings der Faktor Materialität. Auch in diesem Bereich sollen nun neue, utopisch erscheinende Wege beschritten werden, die einen regelrechten Evolutionssprung in Sachen Ressourcenerhalt und Umweltverträglichkeit bedeuten könnten. In den superartitecture studios, einer 400 Quadratmeter großen Atelier- und Produktionshalle der beiden Architekten Jonathan Haehn und Maxim Tyrakowski, wird in Kooperation mit der Kölner Dingfabrik gezeigt, welche Möglichkeiten bislang nicht genutzte wachsende Materialien eröffnen. Es geht um die Erschließung neuer Rohstoffe, die zur entsprechenden Weiterverarbeitung geeignet sind, aber auch um die Option, präzise gestaltete Formteile durch organisches Wachstum als Ganzes entstehen zu lassen. In der Ausstellung mit Laborcharakter und in den begleitenden Workshops sollen die Anwendungsoptionen in Architektur und Design ausgelotet werden.

Im Zentrum der Materialforschung stehen Pilze oder genauer gesagt: Myzele. (Als Myzel bezeichnet man den eigentlichen Pilz, das aus fadenförmigen Zellen bestehende, meist unsichtbare Geflecht im Boden oder im Holz.) Unterstützung erhalten Haehn und Tyrakowski von der interdisziplinär agierenden Gestalterin Laura Popplow, die ein eigenes Pilz-Projekt initiiert hat: „fungutopia ist der Entwurf einer gesellschaftlichen und ökologischen Utopie basierend auf urbaner Pilzproduktion. fungutopia ist eine Installation, ein Workshop, ein Prototyp nach Open Design-Prinzipien und eine Online-Community. (...) Pilze dienen nicht nur zur effektiven ökologischen Nahrungsproduktion, sondern auch zur Regeneration städtischer Böden, als Wasserfiltersysteme oder als Dämm- und Baumaterialien.“ Die Potenziale, die in unterschiedlichsten Myzel-Anwendungen liegen, interessieren mittlerweile Wissenschaftler, Architekten und Künstler rund um den Globus. Dabei nutzen sie die Eigenschaft der Pilze, loses Material zu durchwachsen, um aus Abfallprodukten oder Biomasse zu hundert Prozent recycelbare Stoffe für die unterschiedlichsten Einsatzgebiete herzustellen. So sind in der Ausstellung Materialbeispiele, Objekte aus eigener Herstellung und von Produzenten in Österreich und den USA zu sehen, aber auch die Planung und das Modell eines „GIYDA House 2040“. Und man kann sich – theoretisch wie praktisch – umfassend über fungutopia informieren.



DIYDA played a role at plan10, and now at plan12 things have progressed a step further: the motto now is no longer simply 'do it yourself'. Now it is *GIYDA*: 'grow it yourself design & architecture'. The advancement involves the open-source principle: a freely accessible knowledge and information network, and the application of digital design and production techniques. There has been a change made, though - in the factor of materiality. In this area, too, the aim is to tread new and utopian-seeming paths that could mean a genuine evolutionary leap where retention of resources and environmental compatibility are concerned. In the superartitecture studios, a 400-square-metre workshop and production hall where the architectural duo of Jonathan Haehn and Maxim Tyrakowski work, the possibilities of hitherto-unused renewable materials will be shown in conjunction with Dingfabrik of Cologne. The aim is to tap new raw materials suitable for appropriate further processing, but also to shed light on the option of cultivating precisely designed moulded parts in their entirety through organic growth. The laboratory-like exhibition and the accompanying workshops will investigate options for application in architecture and design.

The focus of the material research is on fungi, or more specifically: on mycelium. (The term mycelium refers to the actual fungus, the usually invisible network of thread-like cells found in the ground or in wood.) Haehn and Tyrakowski are assisted in this by the interdisciplinary designer Laura Popplow, who has initiated a fungus project of her own: 'fungutopia is the design of a social and ecological utopia based on urban fungus production. fungutopia is an installation, a workshop, a prototype based on open-design principles and an online community. (...) Fungi are not only useful in effective ecological production of nutrients but also in the regeneration of urban soil, as water-filter systems or as insulation and construction materials.' The potentials to be found in a very wide assortment of mycelium applications are now a source of interest to scientists, architects and artists all over the world. They are tapping the capacity of fungi to grow through loose material to convert waste products or biomass into completely recyclable materials for use in a very wide spectrum of areas. The exhibition features sample materials, objects the protagonists have produced themselves, and items by producers in Austria and the USA, not to mention the plans and model of a 'GIYDA House 2040'. Visitors to the exhibition can also obtain extensive theoretical and practical information about fungutopia.

PLACE superartitecture studios > Vogelsanger Straße 231, Halle Tor 7/8, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Sa 22.09., 14–19 Uhr, **Workshop** *Gestalten mit Bio-Kunststoffschaum* mit Hans Sachs (responsive design studio)
So 23.09., 14–19 Uhr, **Vortrag** und **Workshop** *Pilze und Myzelformen züchten* mit Laura Popplow (fungutopia), **Snackbar** rund um Speisepilze

INFO superartitecture, T 0221–16911224, www.superartitecture.me
Dingfabrik, Alexander Speckmann, T 0170–6477680, www.dingfabrik.de/giyda
fungutopia, Laura Popplow, www.fungutopia.org

Urbane Akupunktur

Oft sind es gar nicht die großen städtebaulichen Planungen und Maßnahmen, die urbane Situationen bestimmen, sondern eher kleinere Faktoren und Momente, welche die „realexistierenden“ Verhältnisse in einer Straße oder einem Quartier prägen. Das haben sich auch die beiden jungen Architekten Christoph Erxleben und Arthur Lingk gesagt und sich zum Ziel gesetzt, „gerade die wenig beachteten Orte im Stadtbild unter die Lupe zu nehmen und diese einer Aufwertung zu unterziehen.“ Einen in diesem Sinne idealtypischen Fall stellt der Alpenerplatz in Köln-Ehrenfeld dar. Und dass der dringend einer entsprechenden Behandlung bedarf, ist nicht nur die Meinung von Erxleben und Lingk, sondern auch von einer ganzen Reihe engagierter Anwohner, die sich in der Interessengemeinschaft Alpenerplatz zusammengefunden haben. Bis vor knapp 150 Jahren befand sich an dieser Stelle ein Friedhof, woran ein verbliebenes Grabkreuz bis heute erinnert. Der Platz ist umschlossen von einer kniehohen Mauer, gesäumt von Bäumen und insgesamt eingefasst von Wohnhäusern aus der Gründerzeit. Die rund 1000 Quadratmeter große Fläche zeichnet sich derzeit durch eine unattraktive Platzgestaltung, unzureichende Beleuchtung sowie ein Trafohäuschen aus, das als öffentliche Toilette missbraucht wird. Und durch einen hier angebrachten Spritzenautomaten, weshalb Drogenkonsumenten die Hauptnutzer dieses Ortes sind. Er besitzt aber auch barrierefreie Zugänge und – darüber sind sich alle einig – sehr viel ungehobenes Potenzial. Seit Anfang dieses Jahres arbeiten die Architekten gemeinsam mit der IG Alpenerplatz an einem Aufwertungs- und Vitalisierungskonzept. Anlässlich von plan12 wird der Platz zum Spielfeld für die Aktion *Urbane Akupunktur*, ein Versuchslabor zur Erforschung der Möglichkeiten dieses vernachlässigten und bislang stark unterschätzten Stücks öffentlicher Raum. Zu sehen und zu benutzen ist ein Entwurf für Sitzgelegenheiten. Ausstellungstafeln am Trafohäuschen informieren die Besucher über die bestehende Situation ebenso wie über die geplanten Maßnahmen und angestrebten Veränderungen. Außerdem wird herrwolke mit seinen *Urbanen Kommunikationsprothesen* täglich im Einsatz sein (siehe Projekt 19). Am 22. September stellt die IG Alpenerplatz ihre Arbeit vor, darunter eine Präsentation von Kerstin Jansen von der Astrid-Lindgren-Schule, unterstützt durch das Designbüro minds & makers. Und als eines der ersten gemeinsamen Anwohner-Vorhaben wird am 23. September mit Hilfe des „ZDF-Gärtners“ Elmar Mai ein Urban-Gardening-Projekt gestartet. Tagesaktuelle Informationen zu weiteren Aktivitäten kann man auf der facebook-Seite Alpenerplatz finden.

Urban acupuncture Often it is not at all the major development plans and measures that determine an urban situation but rather the smaller factors and moments that leave their mark on the 'real existing' conditions along a street or in a neighbourhood. The young architects Christoph Erxleben and Arthur Lingk have said much the same thing. They have made it their aim 'to take a magnifying glass to precisely the less-regarded locations within a cityscape and to subject these places to an upgrade.' A typical case in this connection is Alpenerplatz, a square in Cologne-Ehrenfeld. And that it urgently needs appropriate treatment is the opinion not just of Erxleben and Lingk, but also of an assortment of committed residents who have joined forces to create the Alpenerplatz Interest Group. Up until nearly 150 ago, this site was the home of a cemetery, a fact to which a single remaining cross attests to this day. The square is surrounded by a knee-high wall, lined with trees and in its entirety framed by residential buildings that date to the Wilhelminian era. Currently, this area roughly 1000 square metres in size is distinguished by an unattractive square design, inadequate lighting and a transformer building that is misused as a public toilet. And by a syringe-dispensing machine, which makes drug consumers this location's principal users. Yet it also possesses barrier-free access and – as all are agreed – a great deal of untapped potential. Since the beginning of this year, the architects have been working with the Alpenerplatz Interest Group on an improvement and vitalisation concept. On the occasion of plan12, the square will become a playing field for the campaign *Urbane Akupunktur*: an experimental laboratory for investigation of the possibilities of this neglected and, to date, profoundly underappreciated slice of public space. Visitors can view and make use of a draft design for seating. Exhibition panels affixed to the transformer building provide visitors information about the current situation, the measures planned and the changes sought. Besides this, herrwolke will be in action each day with his *Urbanen Kommunikationsprothesen* (see Project 19). On 22 September the Alpenerplatz Interest Group will present its work, including a presentation by Kerstin Jansen of the Astrid-Lindgren-Schule, with the support of the minds & makers design office. And as one of the first joint projects by the residents themselves, on 23 September an urban gardening project will be launched with the assistance of a television figure, 'ZDF Gardener' Elmar Mai. Up-to-date information on other activities can be found on the Alpenerplatz facebook page.



PLACE	Alpenerplatz > Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Sa 22.09., 15–18 Uhr, Präsentation der Arbeit der IG Alpenerplatz mit Kerstin Jansen (Astrid-Lindgren-Schule) und minds & makers (Designbüro) So 23.09., 13–18 Uhr, Urban-Gardening-Aktion mit Elmar Mai (ZDF-Gärtner)
INFO	Christoph Erxleben, T 0176–34597730, chriserxleben@gmail.com Arthur Lingk, T 0175–2805350, arthur.lingk@gmail.com, www.facebook.de/Alpenerplatz

Urbane Kommunikationsprothesen



Der Kampf um territoriale Nutzungshoheiten im öffentlichen Raum gehört zu den Alltagserfahrungen, mit denen der Stadtbewohner wohl vertraut ist: Der von Autos zugedachte Fahrradweg oder der ausweichunwillige Fußgänger-Gegenverkehr sind dabei geradezu Klassiker. Zu den Standards gehören aber auch die allseits geschätzte Außengastronomie, die im Laufe eines Sommers komplette Gehwege Tisch für Tisch in Beschlag nimmt, oder Radfahrer, die grundsätzlich nicht bereit sind, für Fußgänger auf Zebrastreifen zu bremsen, und die selbst wiederum in für sie freigegebenen Einbahnstraßen von Autofahrern als lästiges Freiwild betrachtet werden. Vor allem die fortgesetzte Privatisierung und Kommerzialisierung öffentlicher Flächen und Räume provoziert jedoch zunehmend Gegenreaktionen.

Ein Beleg dafür sind die *Urbanen Kommunikationsprothesen*, die Micheal Konstantin Wolke kreiert hat, um sich im Wettbewerb der Besitzverhältnisse einen kleinen Vorteil zu verschaffen. Der unter dem Label herrwolke firmierende Berliner Designer entwirft bedruckte Gummi-Teppiche, die auf Straßen und Plätzen zum Verweilen, miteinander Reden oder Spielen einladen. Er hat verschiedene Modelle in den Maßen 340 x 250, 500 x 150 und (im Durchmesser) 250 Zentimeter gestaltet: eine blaue *Rennbahn*, eine grau-weiße *Zebrastreifen*, ein grünes *Spielfeld*, ein weiß auf grau gezacktes *Parkverbot*, ein roter *Spielkreis* und eine weiß auf grau gestreifte *Sperrfläche*. Wolkes Intention ist die Herstellung von „Stadtwerkzeugen, die zwischen Menschen und Stadtraum vermitteln. Sie bieten eine schnelle und reversible Möglichkeit, Orte durch temporäre Interventionen zu verändern. Ziel ist die nichtkommerzielle Rückeroberung und Wiederbelebung verloren gegangener öffentlicher Orte für die Stadtbevölkerung.“

Anlässlich von plan12 werden die mit Unterstützung der Firma Kraiburg Relastec und des Design Quartier Ehrenfeld DQE entstandenen Gummi-Teppiche täglich gemeinsam mit Christoph Erxleben und Arthur Lingk am Alpenerplatz (siehe Projekt 18) inszeniert und stehen für die freie Nutzung zur Verfügung.

Prostheses for urban communication The struggle for territorial supremacy of usage in the public space is an everyday experience familiar to city dwellers: the bicycle path blocked by parked cars or unyielding oncoming pedestrian traffic are classics in this respect. But the standard repertoire also includes the universally welcomed outdoor restaurant that, table by table, conquers an entire pavement during the course of a summer; or the cyclists who simply refuse to brake for pedestrians in zebra crossings and whom car drivers consider a tiresome form of wild game on one-way streets on which cyclists have been granted permission to pedal in the direction opposite to oncoming cars. The continued privatisation and commercialisation of public areas, however, provokes increasing counter-reactions.

A document of this are the 'prostheses for urban communication' created by Michael Konstantin Wolke as a way to gain a slight upper hand in the competition for ownership. The Berlin designer, doing business under the 'herrwolke' label, designs printed rubber mats that invite others to pause, converse or play on the streets and squares where the mats are placed. He has come up with a variety of models in the dimensions of 340 x 250, 500 x 150 and (in circumference) 250 centimetres: a blue *race track*, a grey-and-white *zebra crossing*, a green *playing field*, a zigzag white-on-grey *no-parking road marking*, a red *playing circle* and a striped, white-on-grey *restricted area*. Wolke's intention is to produce 'urban tools that mediate between people and the urban space. They offer a quick and reversible opportunity to change places through temporary interventions. The aim is a non-commercial reclaiming and revival of public places that have gone missing for the urban populace.' At plan12, the rubber mats produced with the support of the Kraiburg Relastec Company and the Design Quartier Ehrenfeld DQE will be presented daily by Christoph Erxleben and Arthur Lingk at Alpenerplatz (see Project 18) and will be freely available for use.



PLACE Alpenerplatz > Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

INFO Michael Konstantin Wolke, T 01577–2480041, www.herrwolke.com



PLACE	Raum für Kunst, Umwelt und Bewegung > Landmannstraße 43, Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Sa 22.09., 14 Uhr, Rad- und Fußexkursion durch den Niehler Gürtel mit Schwerpunktthema Verkehr, Straßen und Wege (2–3 Std.), Treffpunkt: Raum für Kunst, Umwelt und Bewegung So 23.9., 13 Uhr, Rad- und Fußexkursion durch den Niehler Gürtel mit Schwerpunktthema Parks und Brachen (2–3 Std.), Treffpunkt: Raum für Kunst, Umwelt und Bewegung Di 25.09., 12–18 Uhr, Workshop <i>Vision Fahrradschnellweg Niehler Gürtel</i>

INFO	Rainer Kiel, T 0221–22209344, www.rainer-kiel.de
------	--

Wo Straßen enden und Wege beginnen



Es war zu Zeiten, als die Planung der „autogerechten Stadt“ noch für alternativlos erklärt wurde. Da hatte man zwischen Mauenheim und der Mülheimer Brücke – so wie an einigen anderen Stellen in Köln und wie in vielen anderen Städten auch – ein Stück Stadtautobahn vorgesehen und für diesen Zweck das betreffende Gebiet über Jahrzehnte frei gehalten. Dank Bürgerprotesten und einer sich ganz allmählich verändernden Verkehrspolitik wurde aus der Umsetzung bis heute nichts. Seit mittlerweile 50 Jahren wird dort am Niehler Gürtel geplant, gebaut und gestritten. Die zentralen Erholungsparks im Stadtteil Nippes wären durch diese Trassenführung zerschnitten und entwertet worden. Noch immer liegen die betreffenden Flächen in weiten Teilen brach oder werden lediglich als Lager- und Parkplätze genutzt. Wildwuchs hat sich an vielen Stellen etabliert, kleine Pionierwälder, die von informellen Wegen und den typischen Trampelpfaden durchzogen sind. Hier und da sind wilde Müllkippen entstanden, aber auch Kinder und Jugendliche nutzen das Areal, zum Spielen oder einfach als Treffpunkt. Initiativen, die eine organisierte Zwischennutzung sowie eine stärkere Öffnung der Wege anstreben, so hört man, werden dabei von der Verwaltung nicht gerade unterstützt. Und die Idee, hier letztlich doch eine Straße für Autos zu bauen, wenn auch in einer abgespeckten Version, ist noch immer nicht endgültig begraben worden. Der Künstler Rainer Kiel, der ursprünglich Geografie und Städtebau studiert hat, zeigt anlässlich von plan12 eine Ausstellung über das Areal, mit Dokumenten zu den früheren Planungen und zur Geschichte der Proteste. Als ausgewiesener Kenner des Geländes lädt er außerdem zu zwei Exkursionen mit dem Fahrrad und zu Fuß ein, bei denen er einmal das Augenmerk auf Verkehr, Straßen und Wege, das andere Mal auf Parks und Brachen lenkt. Und er wirbt für die Idee, ganz im Sinne aktueller Entwicklungen, einen Fahrradschnellweg auf der vorhandenen Trasse einzurichten: In einem Workshop am 25. September will er mit allen Interessierten an der Konkretisierung dieser durchaus realistischen Vision arbeiten.

Where roads end and paths begin It happened in an era in which it was thought that there was no alternative to planning for the 'car-friendly city'. At the time, between Mauenheim and the Mülheimer Bridge – as in a few other spots in Cologne and other cities as well – plans were made to build a segment of urban motorway, and for decades the affected areas were kept free of other development. Thanks to protests by the citizenry and a very gradually changing traffic policy, to date implementation of these plans has come to naught. Planning, construction and arguments over one such segment of motorway, the Niehler Gürtel, have been under way for the past 50 years. This route would sever and devalue the central recreational parks in Cologne's Nippes neighbourhood. To this date, for the most part the affected areas lie fallow, or else they are simply used as storage and parking space. In many areas rank growth has established itself, tiny volunteer forests criss-crossed by short-cuts and the typical beaten paths. Unauthorised rubbish tips have sprung up here and there, but children and teens use the area as well, to play or simply to congregate. Initiatives to promote an organised interim use and an increased opening-up of the paths there, it is said, are not particularly well-received by the authorities. And the idea of ultimately building a road for cars here, if in a leaner version of predecessor plans, has yet to be buried once and for all. On the occasion of plan12, artist Rainer Kiel, a former student of geography and urban planning, is putting on an exhibition about the area that includes documents on earlier plans and the history of the protests. But as a proven expert on the grounds themselves he also invites visitors to two excursions, by bike and on foot, one in which he will direct attention to traffic, roads and paths, and the other to parks and fallow land. Quite in keeping with the latest developments, he is also a promoter of the idea of setting up a high-speed bicycle thoroughfare along the existing route: in a workshop held Tuesday 25 September he intends to work with all interested parties to specify this entirely realistic vision.



Realisierte Mobilitätskonzepte der Zukunft

Für eine Verbesserung unserer Mobilitätssituation in Sachen Ökonomie, Ökologie und Komfort müssen wir dringend die Starrheit der bestehenden Systeme überwinden und zu weitaus intelligenteren und damit flexibleren Lösungen kommen. Entscheidend dafür sind vor allem die jeweils ersten und letzten Kilometer einer Strecke, die zurückgelegt werden soll. Maßgeschneiderte Lösungen für den Anfang und das Ende der Mobilitätskette bilden daher den Schlüssel für die Befreiung vom, mitunter vermeintlichen, Privatautozwang, dem sich viele noch immer ausgesetzt sehen. Insbesondere für Ältere, Kinder oder Menschen mit individuellen Mobilitätseinschränkungen sind solche Lösungen – als effektive Verbindungen von Tür zu Tür – von enormer Bedeutung, um am gesellschaftlichen Leben teilhaben zu können.

Bei dem EU-geförderten Projekt Improving Connectivity and Mobility Access (ICMA) Amobilife haben zwischen 2008 und 2012 Städte, Verkehrsunternehmen, Forschungseinrichtungen und Verkehrsplaner aus sieben europäischen Ländern exemplarische Pilotvorhaben und Mobilitätsmanagement-Instrumente konzipiert und umgesetzt. Unter Federführung der Transport for Greater Manchester sind als weitere Partner beteiligt: die Nahverkehrsgesellschaft der Stadt Frankfurt a.M. TraffiQ, die Lokale Nahverkehrsorganisation Offenbach, die Stadt Pirmasens aus Deutschland, die Stadt Genk in Belgien, die Region Pays de la Loire in Frankreich, die Nahverkehrsgesellschaften aus dem Raum Manchester und Stockport sowie die Universität von Aberdeen in Großbritannien, das Sozialwissenschaftliche Forschungsinstitut CEPS/INSTEAD in Luxemburg, die Stadt Dordrecht in den Niederlanden und die Rundum mobil GmbH aus Thun in der Schweiz. Zur Information über das Gesamtprojekt wurde eine Wanderausstellung organisiert, die im Rahmen von plan12 in Auszügen zu sehen ist – sinnigerweise in zwei ungenutzten Kiosken, die auf den Bahnsteigen der U-Bahn-Stationen Piusstraße und Körnerstraße in Köln-Ehrenfeld stehen. Gezeigt wird „ein breites Spektrum realisierter Mobilitätskonzepte der Zukunft“, begleitet von zwei Informationsveranstaltungen mit internationalen Referenten aus den beteiligten Einzelprojekten speziell zu den Mobilitätsansprüchen von Kindern und Senioren. Bei dieser Gelegenheit werden auch die Innovationsaktivitäten in Sachen Mobilitätsmanagement des VRS Verkehrsverbund Rhein-Sieg und der KVB Kölner Verkehrs-Betriebe vorgestellt. Das Projekt ICMA Amobilife und diese Ausstellung werden von dem EU-Programm Interreg IVB NEW gefördert.

Implemented mobility concepts of the future If we wish to improve our mobility situation in terms of economy, ecology and convenience, we must urgently overcome the inflexibility of existing systems to arrive at far more intelligent, and hence more flexible, solutions. The most critical factor in this regard are the first and last kilometres of any trip taken. This is why tailored solutions for the beginning and end of the mobility chain constitute the key to liberation from the at times putatively compulsory private car many still see themselves as required to own. Particularly for the elderly, children and people with individual limits to mobility, solutions such as these – effective door-to-door linkages – are enormously important to participation in the life of a society.

Under the EU-sponsored project Improving Connectivity and Mobility Access (ICMA) Amobilife, between 2008 and 2012 cities, transport companies, research institutions and traffic planners in seven European cities designed and implemented sample pilot projects and mobility-management instruments. Under the direction of the Transport for Greater Manchester, additional partners are involved: TraffiQ, the public transport company for the City of Frankfurt am Main; the local public transport organisation of Offenbach; and the city of Pirmasens in Germany; the City of Genk in Belgium; the Pays de la Loire region of France; the public-transport authorities in the Manchester and Stockport region along with the University of Aberdeen in Great Britain; CEPS/INSTEAD, the institution for social science research in Luxembourg; the City of Dordrecht in The Netherlands; and Rundum mobil GmbH of Thun, Switzerland. To inform the public about the overall project, a travelling exhibit was organised, excerpts of which can be seen in conjunction with plan12 – appropriately in two unused kiosks placed at platforms of the Piusstraße and Körnerstraße underground railway stations in Cologne-Ehrenfeld. On display are 'a broad spectrum of implemented mobility concepts of the future', accompanied by two information events featuring international speakers from participating individual projects, specifically addressing the mobility needs of children and seniors. Also presented on this occasion will be the innovation activities in the field of mobility management on the part of two area public transport authorities, VRS Verkehrsverbund Rhein-Sieg and KVB Kölner Verkehrs-Betriebe.

The ICMA Amobilife project and this exhibition are funded by the Interreg IVB NWE Programme of the European Union.

PLACE KVB-Kioske > Bahnsteige der U-Bahnstationen Piusstraße und Körnerstraße, Ehrenfeld

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., durchgehend zu sehen während der U-Bahn-Betriebszeiten

DATES Fr 21.09., 19–20.30 Uhr, **Kurzvorträge** zum Thema *Seniorenmobilität* von Andrea DeMeuron, (Rundum mobil, Thun/Schweiz), Katleen Loos (Stadt Genk/Belgien), Theo Jansen (VRS), Moderation: Johannes Theissen (Theissen Consulting/ICMA Amobilife), KVB-Kiosk auf Bahnsteig der U-Bahnstation Piusstraße | Mi 26.09., 19–20.30 Uhr, **Kurzvorträge** zum Thema *Kindermobilität* von Evert A. Peereboom (Stadt Dordrecht/Niederlande), Olivier Klein (CEPS, Esch-sur-Alzette/Luxemburg), Frank Gassen-Wendler (KVB), Moderation: Simon Hubacher (neubighubacher/ICMA Amobilife), KVB-Kiosk auf Bahnsteig der U-Bahnstation Piusstraße

INFO ICMA Amobilife, Simon Hubacher, T 0221–519044, www.neubighubacher.de, www.icma-mobilife.eu
Theissen Consulting Bonn, Johannes Theissen, T 0160–7802961



GRAFT Distinct Ambiguity

Internationale Aufmerksamkeit auch jenseits der Architekturszene haben sie nicht nur als Entwurfsteam für die Villa von Brad Pitt erlangt – sondern ebenfalls dadurch, dass sie mit ihm die Kampagne *Make It Right* für den Wiederaufbau tausender Wohnhäuser in den durch den Hurrikan „Katrina“ 2005 zerstörten Teilen von New Orleans realisiert haben, dort, wo vor allem die ärmere schwarze Bevölkerung lebte. Eine Spannweite, die bezeichnend ist für die Arbeit von Gregor Hoheisel, Lars Krückeberg, Wolfram Putz und Thomas Willemeit. Seit 14 Jahren agieren sie gemeinsam als GRAFT Architekten in den unterschiedlichsten Bereichen und Maßstäben vom Produktdesign bis zum Master Planning. Mit ihren Büros in Berlin, Los Angeles und Peking, wo sie mittlerweile rund 90 Mitarbeiter beschäftigen, versuchen sie in der Rolle des Planers, Investors, Stifters und Initiators von Firmengründungen auf vielen Ebenen, nicht zuletzt auch forschend, aktiv zu sein. Ihre Art nachhaltigen Denkens beruht dabei „auf dem Wunsch nach einer vielgestaltigen Stadt, die demographisch und physisch in Bewegung ist und Transformation des Überkommenen sowie Träumerisches und Visionäres gleichermaßen zulässt“.

Die im AIT ArchitekturSalon Köln gezeigte Ausstellung *Distinct Ambiguity* ist sowohl eine Einführung in die Gedanken- und Inspirationswelt von GRAFT als auch eine Bestandsaufnahme ungewöhnlicher und innovativer Konzepte. Die dargestellten Architekturprojekte sind den Themenbereichen *Curiosity*, *Happiness* oder *Courage* zugeordnet, deren Bedeutungen sich in überraschenden Kontexten erschließen. Es werden Inspirationsquellen, Entwürfe und Modelle, Bauten und Projekte in einem breit gespannten Bogen präsentiert, der von Null-Energie-Häusern in Malaysia bis zu dem für Afrika konzipierten Prototyp eines Solarkiosks reicht. Die Ausstellung ist vom 24. August bis zum 11. Oktober zu sehen. Während der plan-Woche gelten besondere Öffnungszeiten. Und am 26. September findet ein Werkvortrag mit Thomas Willemeit vom GRAFT Architekturlabor statt.

They have earned international renown even beyond the architecture scene, not only as the team that designed the villa for Brad Pitt but also for having worked with him on the *Make It Right* campaign to rebuild thousands of homes in the destroyed segments of New Orleans, in neighbourhoods inhabited by the poorer, African-American populace in particular. This is a spectrum that distinguishes the work of Gregor Hoheisel, Lars Krückeberg, Wolfram Putz and Thomas Willemeit, who for the past 14 years have been active together as GRAFT Architects in a very broad array of fields, from product design to master planning. With their offices in Berlin, Los Angeles and Beijing, where they now have some 90 employees on staff they strive to be active in the role of the planner, investor, sponsor and initiator of company formations at many levels, not least the level of research. Their approach to sustainability derives 'from the desire for a polymorphic city, a city in motion both demographically and physically, and a city that permits transformation of the traditional and the dreamy and visionary in equal measure'.

Distinct Ambiguity, the exhibition presented at AIT ArchitekturSalon Köln is both an introduction to the world of thinking and inspiration at GRAFT and a stocktaking of unconventional and innovative concepts. The architecture projects presented are broken down into the topical areas of *Curiosity*, *Happiness* and *Courage* the meanings of which are revealed in surprising contexts. The exhibition will present sources of inspiration, drafts and models, buildings and projects spanning a broad gamut ranging from zero-energy housing in Malaysia to the prototype of a solar kiosk designed for Africa. The exhibition is open from 24 August through 11 October. Special opening hours will be in effect during plan week, and on 26 September a lecture will be held by Thomas Willemeit of GRAFT Architekturlabor.



PLACE	AIT ArchitekturSalon Köln > Barthonia Forum, Vogelsanger Straße 70, Ehrenfeld
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Mi 26.09., 19.30 Uhr, Werkvortrag von Thomas Willemeit
INFO	AIT ArchitekturSalon Köln, Kristina Bacht, T 0221–29941501, koeln@ait-architektursalon.de, www.ait-architektursalon.de GRAFT – Gesellschaft von Architekten, Nora Zerelli, pr@graftlab.com, www.graftlab.com



Stadtzugänge be welcome!

Der Begriff „Stadtzugang“ kann in zwei Richtungen gelesen werden: Einerseits als gebautes oder auch mediales Entree, durch das der Bewohner wie der Besucher in einer Stadt physisch oder virtuell ankommt. Andererseits als individuelle Form einer Annäherung und Begegnung mit den sehr unterschiedlichen und komplexen Siedlungsgebilden, die wir als Städte bezeichnen. Wie wichtig die ersten Eindrücke sind, wenn man in einem Bahnhof ankommt und dann aus diesem heraus eine Stadt betritt, sich ihr im Auto durch einen Peripheriegürtel nähert, eine spektakuläre Ankunft übers Wasser oder aus der Luft erlebt, wissen wir alle – im Positiven wie im Negativen. Aber was uns persönlich an einer Stadt interessiert, mit welchen Gefühlen sie für jemanden als Ganzes oder an bestimmten Stellen verbunden ist, hängt sowohl mit „objektiven“ architektonischen und städtebaulichen Kriterien zusammen als auch mit sehr vielen anderen Faktoren, bis hin zu den ganz privaten Lebensumständen.

Der Landesverband des Bundes Deutscher Architekten BDA Nordrhein-Westfalen hat für den September 2012 unter dem Titel *Stadtzugänge* eine Veranstaltungsreihe zu diesem Thema organisiert. Beteiligt sind die BDA-Gruppen in Aachen, Bonn, Dortmund, Düsseldorf/Neuss, Duisburg, Hagen, Hattingen, Hilden, Köln und Wuppertal. Hier in Köln wird während der plan-Woche die Ausstellung *be welcome!* mit Bildern von drei renommierten Architektur Fotografen gezeigt: Die in Köln lebenden Veit Landwehr und Lukas Roth sowie der in Graz lebende Österreicher Paul Ott waren eigens für diese Ausstellung in und um Köln unterwegs und haben ihre daraus resultierenden architektonischen wie persönlichen Stadtzugänge fotografisch formuliert. Kuratiert hat die Ausstellung der Kölner Architekt Gert Lorber.

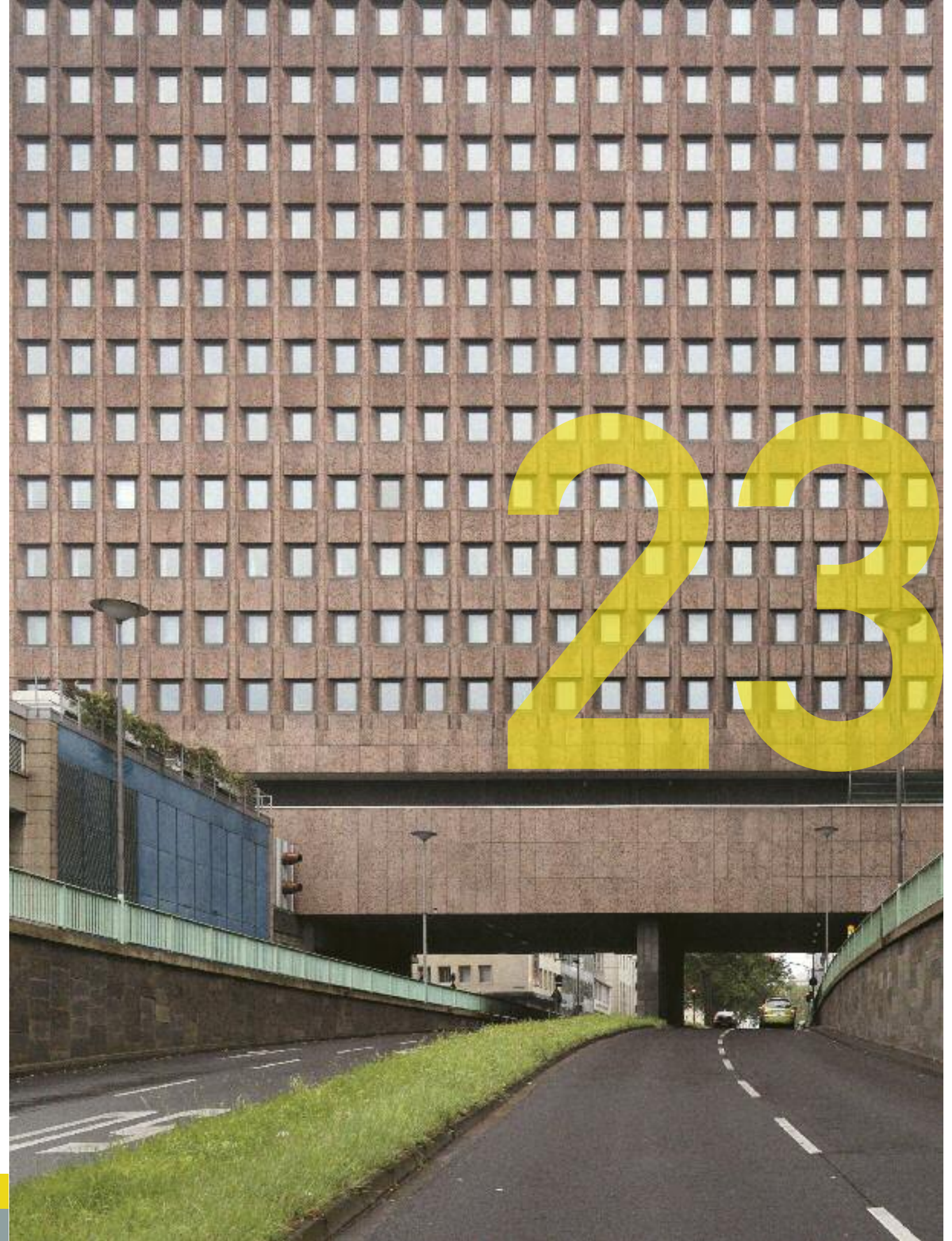
Points of urban access – be welcome! The term 'urban access' can be read in two directions: first as a built or medial entrance through which inhabitants and visitors alike physically or virtually arrive in a city. Secondly, it can be read as an individual form of an approach and encounter with the very different and complex settlement entities we refer to as 'cities'. We all know how important first impressions can be – both in a positive and a negative sense – when arriving in a train station and then leaving the station to enter the city, nearing a city in a car via a peripheral roadway, a spectacular arrival by water or from the air. Yet what personally interests us about a city, the feelings with which it is associated for a person either on the whole or in certain areas, is a function both of 'objective' architectural and urban criteria and of very many other factors extending through to a person's very private life circumstances.

The state association for North Rhine-Westphalia of the Association of German Architects BDA has organised a series of events on this subject for the month of September 2012, under the title *Stadtzugänge* [Points of urban access]. Participants are the BDA groups in Aachen, Bonn, Dortmund, Düsseldorf/Neuss, Duisburg, Hagen, Hattingen, Hilden, Cologne and Wuppertal. On display here in Cologne during plan week is the exhibition *be welcome!*, with images from three renowned architectural photographers: The Cologne residents Veit Landwehr and Lukas Roth, and Austrian Paul Ott of Graz, were in and around Cologne especially for this exhibition and have articulated their resulting personal architectural and personal urban points of access in the form of photographs. Curator for the exhibition is Cologne architect Gert Lorber.

PLACE KyotoBar > Schilling Architekten, Gereonswall 75 (Platz an der Kyotostraße), Klingelpützviertel

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.09. 14–21 Uhr / 23.09., 14–19 Uhr / 24.–28.09. 14–21 Uhr

INFO BDA Köln, Martina Schulz, T 0221–327337, www.bda-koeln.de





CLAUDIA WEGWORTH / KALAMAN

Nest in Peace

Dass die von und für Menschen gebauten Städte auch von vielen Tieren als Lebensraum genutzt werden, ist zwar nicht zu übersehen, findet aber trotzdem erstaunlich wenig Beachtung. Besonders deutlich wird das, wenn man die große Zahl von Vogel- und Fledermausarten betrachtet, die sich in ihren Lebensgewohnheiten zum Teil derart spezialisiert haben, dass sie auf bestimmte bauliche Gegebenheiten regelrecht angewiesen sind. Ihre bemerkenswerten Anpassungsleistungen, etwa beim Nestbau oder bei der Nahrungssuche, haben eben auch zu entsprechenden Abhängigkeiten von den zivilisatorisch-technischen Bedingungen geführt, die der Mensch vorgibt.

Mit ihrem Projekt *Nest in Peace* will die Künstlerin Claudia Wegworth während der plan-Woche auf die existenzgefährdenden Konsequenzen, die sich für Gebäudebrüter und Fledermäuse aus architektonischen und städtebaulichen Veränderungen ergeben können, aufmerksam machen – und dabei zeigen, welche Möglichkeiten bestehen, um eine für beide Seiten gedeihliche Nachbarschaft zu erhalten oder wieder herzustellen. Bei den allermeisten Sanierungen, Um- und Neubauten wird trotz zunehmender Ausrichtung auf Nachhaltigkeit vollkommen ignoriert, dass beispielsweise hermetisch-glatte Fassaden mit ihren fugenlos-bündigen Oberflächen für Vogelarten wie Mauersegler oder Schwalben nicht bewohnbar sind. Selbst der bis vor wenigen Jahren noch sehr verbreitete Spatz, den das WDR-Kinderfernsehen in den 70er Jahren sogar als Marionette *Der Spatz vom Wallrafplatz* zur großstädtischen Identifikationsfigur erkoren hatte, selbst dieser „Allerweltsvogel“ ist vielerorts fast verschwunden. Wegworth setzt ihm deshalb gemeinsam mit dem Künstler Kalaman in ihrer Installation *Spatzenfavela* ein Denkmal: „Die Sperlingsbrutkolonie in Form einer vielschichtig angeordneten Nisthilfe berücksichtigt, dass die Tiere als Koloniebrüter dicht aufeinander hausen. Eine Installation, die in der Praxis jederzeit einsetzbar sein soll.“

Die Ausstellung im Café Hallmackenreuther möchte mit verschiedenen Veranstaltungen über diese wenig bekannte Problematik umfassend informieren und einfache Lösungswege aufzeigen. Ansprechen will man Interessierte jeden Alters, ganz besonders aber auch jene, die aktiv am Baugeschehen beteiligt sind: Einfamilienhausbesitzer und Wohnungsbaugesellschaften, Immobilieninvestoren und öffentliche Bauherren genauso wie Bauhandwerker und Gartenbauer, Architekten und Freiraumplaner etc. Am 23. September hält die Biologin Jana Lübbert vom BUND Hannover einen Vortrag zum Thema *Wärmesanie rung und Artenschutz an Gebäuden*, und am 26. September findet ein Workshop für Kinder statt, in dem Nisthilfen gebaut werden. Unter www.nestinpeace.de findet man weitere aktuelle Infos zu den Terminen.

Cities may have been built by and for people. That our cities also provide a habitat for many animals cannot be overlooked, yet this fact also receives surprisingly little attention. This becomes particularly clear when one considers the large array of species of birds and bats that in some cases have specialised their habits so much that they have actually grown reliant on certain structural features. Their remarkable adaptations, in areas such as nest-building or foraging for food, have also led to forms of dependency on the civilisational-technical conditions laid down by humankind.

With her project, *Nest in Peace*, during plan week artist Claudia Wegworth will draw attention to the existential hazards that architectural and urban changes can pose to birds and bats that nest in buildings. She intends to point up the opportunities that await when we maintain or restore a fruitful relationship with our winged neighbours. Despite an increasing orientation around sustainability, the vast majority of new construction and restoration and conversion projects completely ignore the fact, for instance, that hermetically smooth façades with their seamlessly flush surfaces are uninhabitable for bird species such as swifts and swallows. Even the sparrow, in abundance up until only a few years ago – which the WDR children's television programme had selected as its urban standard-bearer in the 1970's, the marionette *Der Spatz vom Wallrafplatz* – even this 'everybird' has nearly vanished in many areas. In response to this, Wegworth and artist Kalaman have created a monument to the sparrow in their installation *Spatzenfavela*: 'The sparrow-incubator colony in the form of a complex nesting aid accounts for the fact that these animals live close together in colonies. An installation designed for practical use at all times.'

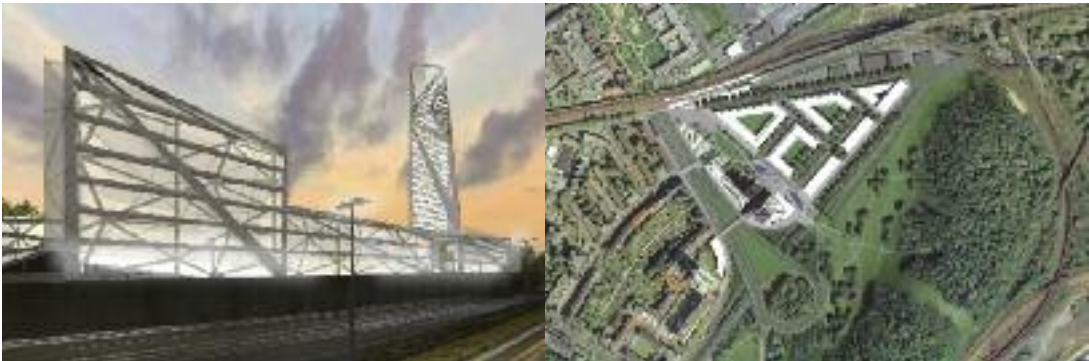
With various events, the exhibition, in Café Hallmackenreuther, intends to provide visitors with extensive information about this little-known problem and to point up simple paths to solving it. The aim is to appeal to interested people of all ages, but particularly to those who are actively involved in construction: Owners of detached houses and development companies, real estate investors and public developers as well as construction workers and horticulturalists, architects and urban spatial planners, et al. On 23 September biologist Jana Lübbert of BUND Hanover will present a lecture on *Thermal Renovation and Endangered-Species Protection in Buildings*, and on 26 September a workshop will be held in which children can build birdhouses of their own. The latest information on the schedule of events can be found at www.nestinpeace.de.

PLACE Café Hallmackenreuther > Brüsseler Platz 9, Belgisches Viertel

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 11–21 Uhr

DATES So 23.09., 17 Uhr, **Vortrag** *Wärmesanie rung und Artenschutz an Gebäuden* von Jana Lübbert (BUND Hannover)
Mi 26.09., 16.30 Uhr, **Workshop** zum Bau von Nistkästen, für Kinder ab 8 Jahren, Anmeldung vor Ort (Teilnehmerzahl begrenzt)

INFO Claudia Wegworth, T 0170–5407763, www.nestinpeace.de
Kalaman, www.kalaman.de

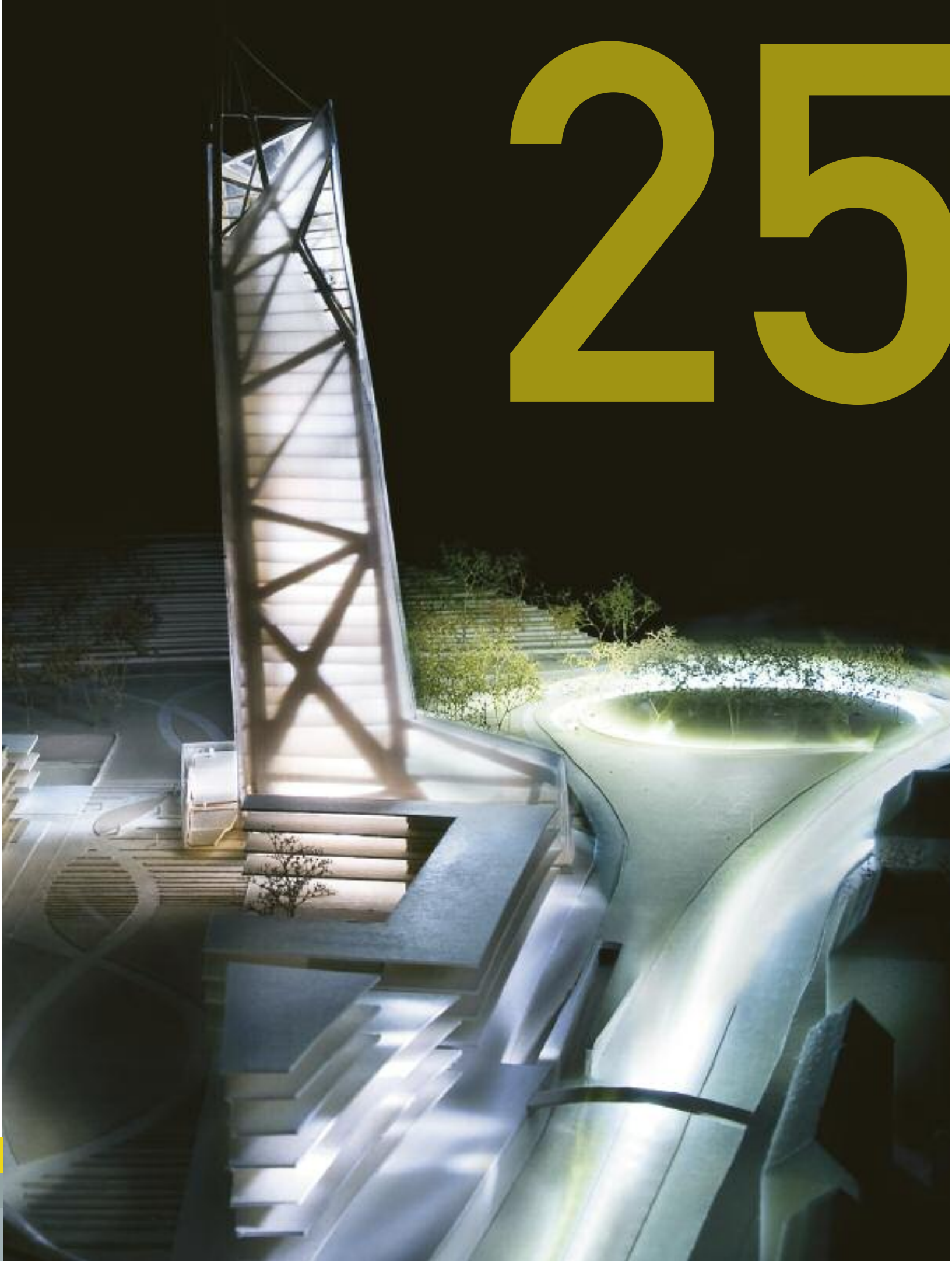


Vision 2020 Am Gleisdreieck in Köln

Ganz gleich, welche Stadt man auch betrachtet, es ist doch immer wieder erstaunlich, wie viele ungenutzte Potentiale bei genauerem Hinsehen – manchmal genügt es allerdings schon, nicht permanent wegzuschauen – entdeckt werden können. So verhält es sich natürlich auch oder vielleicht erst recht in Köln. Hadi Hand, der Gründer des jungen Architekturbüros Bergblau, fuhr während seiner Studienzeit fast täglich auf dem Weg nach Aachen im Zug am Gleisdreieck-Gelände in Köln-Neuehrenfeld vorbei. Schon damals wunderte er sich, wie diese eigentlich sehr interessante Lage des Areals mitten in der Stadt mit direkter Grünanbindung zu einer Verkehrsknoteninsel reduziert wurde, auf der ein großes Autohaus, ein Finanzamt und eine inzwischen umgesiedelte Kfz-Zulassungsstelle gestrandet waren. Jetzt hat sein Büro in Eigeninitiative einen mutigen Planungsvorschlag, eine *Vision 2020*, entwickelt, um dieses Gebiet seinen wahren Qualitäten entsprechend zu nutzen: Die für Anwohner nicht gerade attraktive Verkehrssituation als Start- beziehungsweise Endpunkt der A57, die hier in die große Kölner Verkehrsader Innere Kanalstraße mündet, soll in das weithin erkennbare Bild eines wichtigen „Eingangstors zur Stadt“ gewandelt werden. Die Verkehrsführung soll derart geändert werden, dass der Inselstatus aufgehoben und eine großzügige Verknüpfung mit den umliegenden Grünräumen erreicht werden könnte, wodurch dann große Teile des Areals sogar Wohnqualität erlangen würden. Die Ausstellung in den ehemaligen Räumen der Galerie Klaus Benden erläutert in Plänen, Bildern, Modellen und Texten ausführlich diese ambitionierte *Vision 2020*. Exemplarisch wird dabei ein Hochhaus imaginiert, das den derzeit maximalen Klimaschutz- und Energiestandards für solche Gebäude entspricht und die Signalwirkung eines Stadttors haben soll. Das zentrale Augenmerk in der Gesamtkonzeption gilt jedoch der Freiraumplanung, weshalb am 25. September auch zu einer Führung über das Gelände eingeladen wird.

Vision 2020 Am Gleisdreieck in Cologne No matter what city you consider, it is always astonishing to see, upon closer inspection, just how much unused potential there is waiting to be discovered. Sometimes all it takes is simply to stop looking the other way. Of course, and perhaps in particular, the situation is no different in Cologne. While he was still a student, Hadi Hand, founder of the up and coming Bergblau architecture office, passed by the grounds of the rail triangle facility in Cologne-Neuehrenfeld each day on his way to Aachen in the train. Even then he wondered what had happened to reduce this area – which actually had a very interesting location in the middle of the city, with direct connections to green spaces – to an island traffic hub on which a large car dealership, a tax authorities building and a since-relocated motor-vehicle permits office had been stranded. Now, his office has taken the initiative to come up with a courageous planning proposal, a *Vision 2020*, to permit usage of this area in keeping with its true qualities: the traffic situation as the beginning or terminus of Motorway A57 emptying into a major Cologne thoroughfare, Innere Kanalstraße, is not a particularly attractive one as far as local residents are concerned. The vision is to transform the status quo into a visible landmark constituting a key 'portal to the city'. Traffic would be rerouted to eliminate the island status here and permit generously proportioned linkages with the surrounding green spaces. This would even lend a certain residential quality to large swaths of the area under consideration. The exhibition, presented in the former gallery space Klaus Benden, uses plans, images, models and text to explain provide an extensive explanation of this ambitious *Vision 2020*. By way of example, the project envisions a high-rise that meets the current maximum climate-protection and energy standards for buildings of this type. The building would also have the signal effect of a city gate. But because the central focus of the overall concept is on the planning of open spaces, guests are also invited to join a tour of the grounds on 25 September.

PLACE	Ehemalige Räume der Galerie Klaus Benden > St.-Apern-Straße 17–21, Innenstadt
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Fr 21.09., 19 Uhr, Eröffnungsrede von Henriette Reker (Dezernentin für Soziales, Integration und Umwelt Stadt Köln) Di 25.09., 16 Uhr, Führung <i>Vision 2020 Am Gleisdreieck</i> über das Gelände, Treffpunkt: vor dem Eingang des KölnTurms im Mediapark
INFO	Bergblau Architektur, Tino Müller, T 0221–2712759, www.bergblau.com





Die Kölner Via Sacra

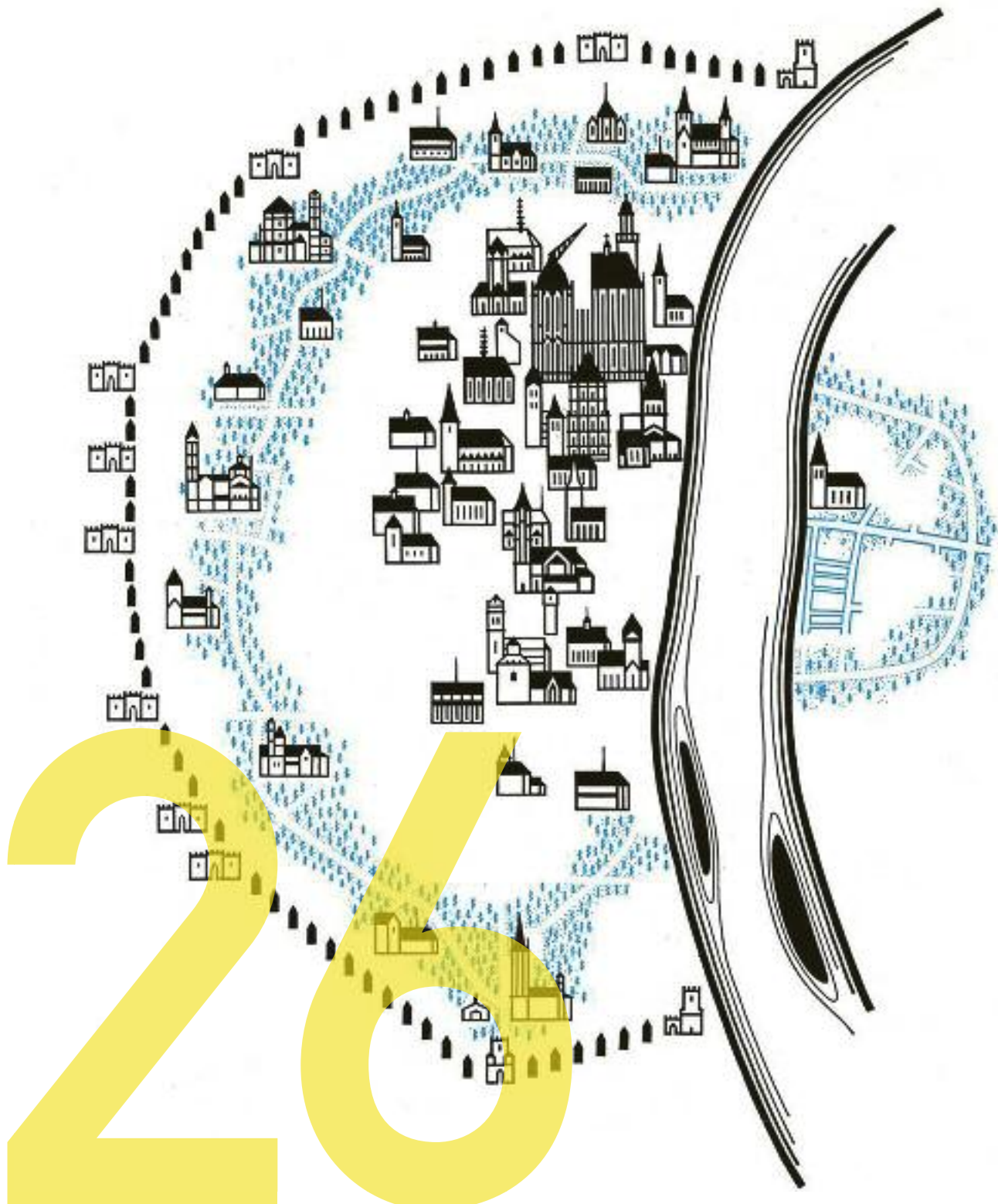
Vor etwa zehn Jahren brachte der prominente Architekturhistoriker Wolfgang Pehnt die Idee einer *Via Sacra* wieder ins Gespräch. Er griff damit einen Gedanken von Rudolf Schwarz, dem Kölner Generalstadtplaner von 1946 bis 1952, auf, eine stadträumliche Verbindung zwischen sieben romanischen Kirchen, von St. Kunibert im Kölner Norden über St. Ursula, St. Gereon, St. Aposteln, St. Mauritius und St. Pantaleon bis St. Severin im Süden, zu schaffen. Ein Vorhaben, das im Rahmen von plan mehrfach thematisiert wurde und jetzt mit der Durchführung eines Werkstattverfahrens, an dem sieben Hochschulen aus Nordrhein-Westfalen beteiligt sind, erheblich konkreter werden könnte.

Der momentan räumlich wie gestalterisch höchst unbefriedigende Zustand des *Via Sacra*-Bereichs bietet große ungenutzte Potenziale für eine abwechslungsreiche und kleinteilige Raumfolge, die jenseits der großstädtischen Verkehrsadern vor allem von Fußgängern und Radfahrern als „baukultureller Pilgerweg“ genutzt werden könnte. Mit dieser Aufgabenstellung befassen sich die eingeladenen Hochschullehrer und ihre Teams aus Mitarbeitern, Studierenden und externen Beratern: FH Köln – Paul Böhm (St. Kunibert), HS Bochum – Andreas Fritzen (St. Ursula), TU Dortmund – Wouter Suselbeek (St. Gereon), RWTH Aachen – Uwe Schröder (St. Aposteln), FH Münster – Johannes Schilling (St. Mauritius), FH Aachen – Thomas Scheidler (St. Pantaleon), FH Düsseldorf – Björn Severin (St. Severin).

Das von vier Kölner Vereinen initiierte Projekt wird unterstützt von „Paten“ aus der Bürgerschaft und Wirtschaft, die jeweils einem Kirchenbereich zugeordnet sind. Öffentliche Vorträge und Diskussionsrunden zu unterschiedlichen Aspekten, die bei der Planung eine Rolle spielen wie etwa die Historie, der Denkmalschutz, die Verkehrsanforderungen, die Probleme der sozialen Nachbarschaften etc. begleiten und vertiefen das Werkstattverfahren. Die Ergebnisse werden in einem anschaulichen Modell, ergänzt durch Analysen, Skizzen, Pläne und Perspektiven, präsentiert sowie in einer ausführlichen Dokumentation festgehalten, um sie in die offiziellen Planwerke der Stadt Köln zu überführen.

The Cologne Via Sacra Roughly ten years ago the well-known historian of architecture Wolfgang Pehnt brought the idea of a *Via Sacra* up for discussion. He was invoking a proposal by Rudolf Schwarz, Cologne's chief city planner from 1946 through 1952, to create an urban linkage between seven Romanic churches, from St. Kunibert in the north of Cologne through St. Ursula, St. Gereon, St. Aposteln, St. Mauritius and St. Pantaleon and continuing to St. Severin in the city's south. Addressed on multiple occasions within the plan framework, this project has now grown considerably more specific thanks to a workshop process involving seven universities in North Rhine-Westphalia. The currently extremely unsatisfactory state of the *Via Sacra* area, from both a spatial and a design standpoint, offers major unused potentials for a varied and discrete sequence of spaces of particular use for pedestrians and bicyclists, beyond the metropolitan thoroughfares, as a 'pilgrimage route of architectural culture'. The invited university instructors in architecture, joined by their teams of employees, students and outside consultants, are now delving into this mission: Cologne University of Applied Sciences – Paul Böhm (St. Kunibert), Bochum University of Applied Sciences – Andreas Fritzen (St. Ursula), TU Dortmund University – Wouter Suselbeek (St. Gereon), RWTH Aachen University – Uwe Schröder (St. Aposteln), Münster University of Applied Sciences – Johannes Schilling (St. Mauritius), Aachen University of Applied Sciences – Thomas Scheidler (St. Pantaleon), Düsseldorf University of Applied Sciences – Björn Severin (St. Severin).

Initiated by four associations in Cologne, the project is sponsored by 'godparents' among the citizenry and the business community, each of them affiliated with a church area. The workshop process will be accompanied enriched by public lectures and roundtables on various aspects that play a role in planning, such as history, historic preservation, traffic requirements, the problems of social neighbourhoods, etc. The results will be presented in a visual model, supplemented by analyses, sketches, maps and overviews. They will also be recorded in an extensive documentation for submission to the official planning authorities of the City of Cologne.



PLACE	Ehemaliges Diözesanmuseum > Roncalliplatz 2, Innenstadt
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung
DATES	Fr 21.09., 18 Uhr, Vortrag Städtebauliche Entwicklung der Kölner Innenstadt von der Römerzeit bis zur Neuzeit von Marcus Trier (Römisch-Germanisches Museum Köln) Sa 22.09., 11 Uhr, Vorträge zum Workshop <i>Via Sacra</i> von Christian Schaller (hdak), Walter von Lom (AFR), Andreas Fritzen (BDA) / 19 Uhr, Kamingespräch mit „Paten“ aus Bürgerschaft und Wirtschaft: Anton Bausinger (Friedrich Wassermann), Paul Bauwens-Adenauer (bauwens), Konrad Adenauer (Haus- und Grundbesitzerverein Köln), Jörn Beckmann (Züblin GmbH), Franz-Georg Heggemann (Felix Böttcher GmbH), Reimar Molitor (Standortmarketing Region Köln/Bonn GmbH) So 23.09., 19 Uhr, Kamingespräch mit Vortrag <i>Wie Rudolf Schwarz auf die Via Sacra kam</i> von Wolfgang Pehnt Mo 24.09., 19 Uhr, Kamingespräch mit Franz-Josef Höing (Dezernent für Stadtentwicklung, Planen, Bauen und Verkehr der Stadt Köln), Bernd Streitberger (moderne stadt GmbH), Martin Struck (Diözesanbaumeister), Maria Schwarz (Architektin) Mi 26.09., 16 Uhr, Zwischenbilanz des Werkstattverfahrens mit Franz-Josef Höing, Mario Kramp (Leiter des Kölner Stadtmuseums), Thomas Otten (Universität zu Köln), Martin Struck Fr 28.09., 16–18 Uhr, Präsentation der Workshop-Ergebnisse <i>Via Sacra</i> , anschl. Podiumsdiskussion mit Anton Bausinger, Franz Josef Höing, Mario Kramp, Andrea Pufke (Rheinisches Amt für Denkmalpflege), Albert Speer (AS&P, angefr.), Markus Trier, Moderator: Jürgen Keimer
INFO	hdak, Christian Schaller, T 0221–97300920, c.schaller@schallertheodor.de BDA Köln, Andreas Fritzen, T 0221–2578739, andreas.fritzen@bda-koeln.de



Nele Ströbel Chittagong Blues



Die Küstenstadt Chittagong ist mit ihren insgesamt 3,7 Millionen Einwohnern die zweitgrößte Stadt in Bangladesch und unter Schiffseignern in aller Welt bekannt als Abdeckerei für Ozeanriesen. Bei Flut werden die ausgemusterten Schiffe mit Volldampf auf den Strand eines Sperrbezirks gesetzt, um dann unter menschenunwürdigen Arbeitsbedingungen und massiven Umweltbelastungen in Handarbeit zerlegt zu werden. Der Stahl wird zur Wiederverwertung verkauft, das Innenleben und viele brauchbare Einzelteile in „Wreckshops“ oder „Ship Wrecking Boutiques“ an der Straße nach Dhaka angeboten. 2011 konnte die Künstlerin Nele Ströbel durch die Kooperation mit der dortigen Kunstakademie an den berühmt-berüchtigten Ort vordringen und war tief beeindruckt – von den Menschen und deren Lebensverhältnissen, aber auch von den riesigen Schiffsfragmenten und Wrackteilen, die „wie Skulpturen im Niemandsland vor einem endlos flachen Horizont stehen“. In der zu plan12 gezeigten Ausstellung sind die Ergebnisse von Ströbels künstlerischer Auseinandersetzung zu sehen und zu hören, die sie als „Annäherung an die kreative Kraft der Überlebensstrategien in einem Land ohne Bodenschätze und mit unendlichen menschlichen Ressourcen“ verstanden wissen möchte. Entstanden sind Tuschezeichnungen auf Papier und Plastiken, die sie aus massiven Terrakotta-Platten geschnitten hat, sowie ein Foto-Video-Loop, dessen Bild- und Soundmaterial sie bei den Schiffswracks am Meer und in einer Eisenhütte in Chittagong aufgenommen hat. Von ihren „eigentlich unbeschreiblichen“ Eindrücken berichtet Nele Ströbel bei einem Künstlergespräch am 25. September in der Ausstellung. *Chittagong Blues* ist nach der plan-Woche noch bis zum 10. November zu sehen, dann wieder zu den üblichen Öffnungszeiten der Galerie.

With its total population of 3.7 million inhabitants, the coastal city of Chittagong is the second-largest city in Bangladesh. Among ship-owners the world over, it is also known as a knacker for ocean liners. At high tide, the discharged vessels are beached at full steam in one of the restricted areas of the city, where they are then taken apart by hand in conditions that are not only inhumane but that cause vast environmental damage as well. The steel is sold for reuse; the vessels' insides while many of the usable parts are offered for sale in 'wreck shops' or 'ship-wrecking boutiques' along the road that leads to Dhaka. In 2011, through a co-operation arrangement with the local art academy artist Nele Ströbel managed to push ahead into the infamous city and was deeply impressed – by the people and their living conditions, but also by the gigantic ships' fragments and the parts of these wrecks, that 'stand before an infinitely flat horizon, like sculptures in a no man's land'. The fruits of Ströbel's artistic exchange can be seen and heard in the exhibition presented at plan12. She would like this work to be understood as an 'approach to the creative power of the survival strategies in a country with no mineral resources'. The exhibition features India ink drawings on paper and sculptures she has cut from massive plates of terra cotta, along with a photo-video loop for which she collected image and sound material from the shipwrecks at the sea and in an ironworks in Chittagong. As part of the exhibition Nele Ströbel will report on her 'actually indescribable' impressions during an interview with the artist held on 25 September. Following plan week, *Chittagong Blues* can be seen through 10 November, and then again during normal opening hours at the gallery.

PLACE Galerie Pamme-Vogelsang > Hahnenstraße 33, Innenstadt

OPEN 21.09., 18–22 Uhr | 22.–28.09., 13–21 Uhr

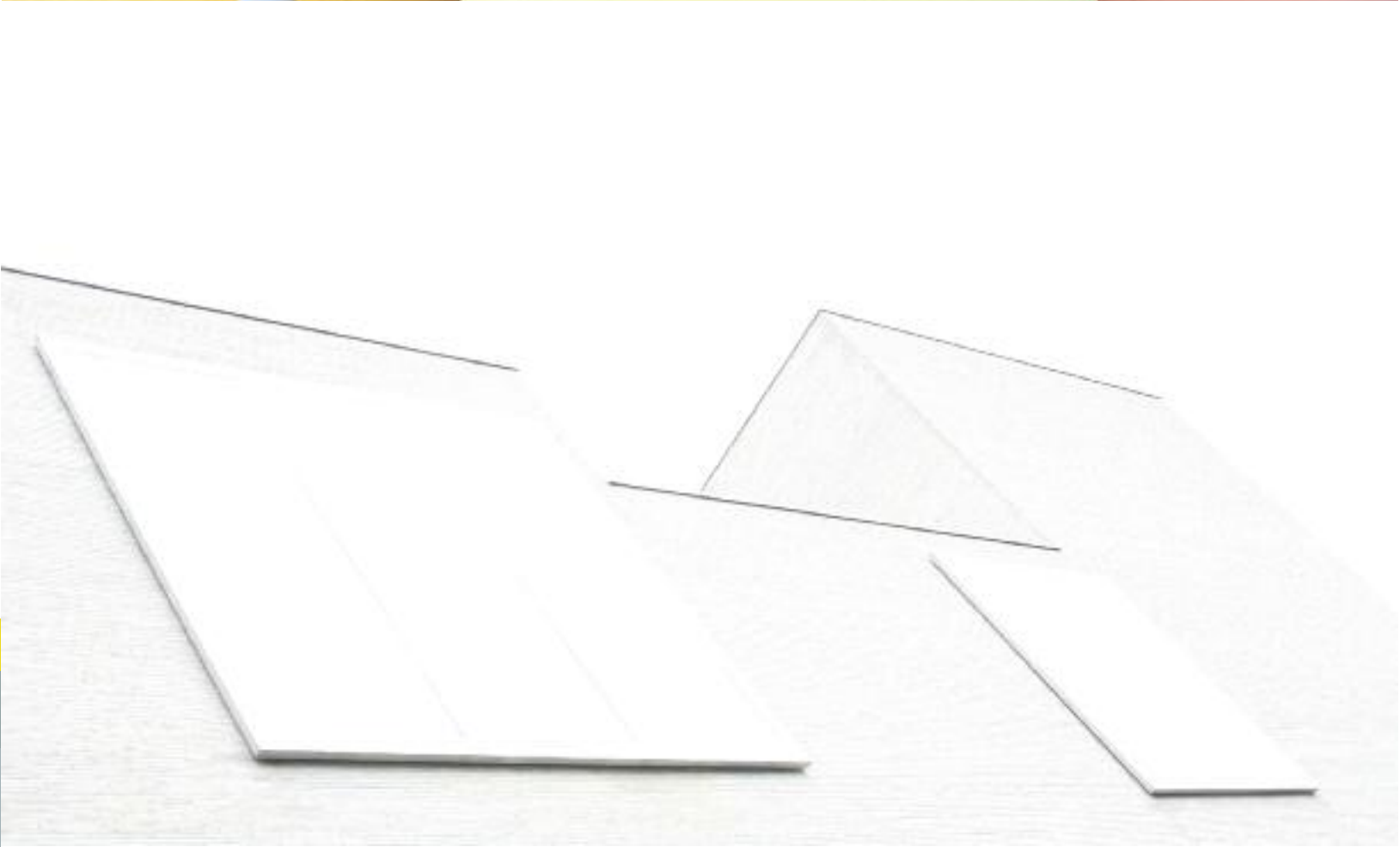
DATES Di 25.09., 19 Uhr, **Künstlergespräch** mit Nele Ströbel

INFO Galerie Pamme-Vogelsang, T 0221–80158763, www.pamme-vogelsang.de, www.nele-stroebel.de

Tobias Grewe Auf den zweiten Blick

In seinen Fotografien abstrahiert Tobias Grewe unterschiedlichste Architekturen zu grafisch-skulpturalen Phänomenen. Fassadenelemente und Gebäudeteile werden zu minimalistischen Kompositionen, vor allem durch die Wahl von Ausschnitten oder extremen Perspektiven und die teilweise starke Überbelichtung, die Grewe ganz bewusst beim Fotografieren und nicht erst später als digitale Bearbeitung am Computer erzeugt. Dabei sind Bauwerke für den in Köln lebenden und international arbeitenden Grewe wie Persönlichkeiten: Die spektakulären Architektur-Ikonen etwa, die in China seit einigen Jahren reihenweise von den einschlägig bekannten Star-Architekten entworfen werden, gehören seiner Ansicht nach zu der Gruppe der „Top-Models“. Dieser großformatigen Catwalk-Architektur stellt Grewe Motive aus dem dagegen eher beschaulichen Köln gegenüber, wo die Gebäude nicht nur erheblich kleinere Dimensionen haben, sondern sich auch an ganz anderen gestalterischen Bezugssystemen orientieren. In beiden Welten faszinieren ihn jedoch gleichermaßen eher die Details und die besonderen ästhetischen Merkmale, die den Charakter oder auch die Eigentümlichkeit einer bestimmten Architektur ausmachen – Dinge, die von vielen gar nicht bemerkt werden, selbst dort nicht, wo sie tagtäglich entlang gehen. Und auch dafür will die Ausstellung sensibilisieren: Aus welchen Architektur-Bildern unsere und andere Städte in der Welt bestehen und aus welchen Bildern sie nach unserem Empfinden vielleicht bestehen sollten. Die Ausstellung ist vom 1. bis zum 30. September zu sehen, außerhalb der plan-Woche aber zu verkürzten Öffnungszeiten.

Tobias Grewe – At Second Sight In his photographic work, Tobias Grewe abstracts very different architectures into graphic-sculptural phenomena. Façade elements and parts of buildings become minimalist compositions, particularly through the selection of excerpts or extreme perspectives and an at times strong overexposure that Grewe creates quite intentionally when shooting, not just during subsequent digital editing at the computer. Indeed, for Cologne-based international photographer Grewe, buildings are like personalities: in his view, spectacular architectural icons, such as those created one after another in China by the usual famous star architects in recent years, belong to the group of 'supermodels'. Grewe confronts this large-scale catwalk architecture with motifs drawn from the comparatively quiet city of Cologne, where buildings are not only considerably more diminutive in stature but are also oriented around very different frames of reference in their designs. What fascinates him equally about both worlds, though, are more the details and the special aesthetic features that go to make up the character or for that matter the peculiarity of a particular architecture – things that many fail even to notice, not even if they pass by these edifices day after day. Another aim of the exhibition is to heighten an awareness of these nuances: an awareness not only of the images of architecture of which ours and other cities throughout the world consist, but also an awareness of architectural images of which, as we see it, our cities perhaps should consist. The exhibition is open from 1 through 30 September but with shortened opening hours outside of plan week.



PLACE	Herz Jesu-Kirche > Zülpicher Platz (Haupteingang Roonstraße), Innenstadt
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr (Die Öffnungszeiten überschneiden sich teilweise mit Gottesdienstzeiten. Die Ausstellungsbesucher werden gebeten, darauf Rücksicht zu nehmen und die Gottesdienste nicht zu stören!)
DATES	So 23.09., 15 Uhr, Künstlergespräch mit Tobias Grewe Mo 24.09., 18 Uhr, Projektpräsentation <i>thinking dance and architecture</i> von Michael Steinbusch (Architekt, TU Dresden), anschl. Performance des MichaelDouglas-Kollektivs



NYC.C

Der Künstler und Kurator Alexander Basile betreibt direkt am Süd-
zugang des Kölner Südbahnhofs einen kleinen Kunstraum mit
einem anspruchsvollen Programm. Zu plan12 hat er gemeinsam mit
Oliver Tielsch ein beeindruckendes Ausstellungsprojekt auf die
Beine gestellt, das fast wie ein Festival im Festival erscheint. Es
schildert Skateboarding als urbane Aneignungskultur, die in vielfäl-
tiger Weise Einfluss nimmt, sowohl auf Formen der künstlerischen
Praxis wie auf die Entstehung globaler Trends – von den Anfängen
in den 1970er Jahren bis heute, von New York City bis Köln: „New
York gilt als bedeutende Keimzelle eines städtischen Phänomens
von internationaler Reichweite. Skateboarding, ein urbaner Mythos,
ist als Kunst, Protest und Zeitgeist für Generationen ambitionierter
Städter zum Ausdruck des eigenen Weltbildes geworden. *NYC.C*
reflektiert vor diesem Hintergrund den Einfluss von Subkultur und
subkulturellen Akteuren auf Mainstream-Bewegungen. Skateboard-
ing dient hierbei als Schlüssel zu einer Welt, die maßgeblich an
der Formung und Setzung visueller und architektonischer Codes im
21. Jahrhundert beteiligt ist.“
Basile und Tielsch haben eine Reihe innerstädtischer Orte zu tem-
porären Bühnen gemacht. Das Zentrum bildet die Ausstellung
Around A Town (eine Nacherzählung) von Johannes Wohnseifer im
SSZ Sued, wo erstmalig eine Auswahl von Fotografien gezeigt wird,
die bei der spektakulären Performance *Backworlds/Forward*s ent-
standen sind, einem Gemeinschaftsprojekt, das Wohnseifer zusam-
men mit dem Künstler und Skateboarder Mark Gonzales vor vier-
zehn Jahren im Museum Abteiberg in Mönchengladbach realisiert
hat. Aber auch zehn Großplakatflächen werden zu Kunstorten im
öffentlichen Raum: Hier sind Bilder der Fotografen Todd Jordan
(Ubierring 61), Jonathan Mehring, Gerhard Stochl (beide Lindenstr.
94), Mike O’Meally (Venloer Str. 33), Giovanni Reda (Ebertplatz
Passagen, Ausgang Neusser Str.) und Charlie Samuels (Ludolf-
Camphausen-Str./Venloer Str.) zu sehen, die sie zwischen 1975 und
2010 in ihrer New Yorker Umgebung aufgenommen haben. Bei letz-
tgenannter Adresse, direkt am Hans-Böckler-Platz, befindet sich
auch ein NYC.C-Stand mit Informationen zu den Künstlern und
Standorten, der täglich von 15 bis 19 Uhr geöffnet hat. Begleitend
gibt es Vorträge von Stadtraumforschern und anderen Experten wie
Johannes Marent, Christian Peters, Caroline Philipp und Stefan
Schwinghammer, kombiniert mit Filmen von Pontus Alv, Larry Clark
und Gordon Matta-Clark. Und Skateboarding-Praxis wird natürlich
ebenfalls geboten: Am 23. September lädt der Dom Skateboarding
e.V. auf der Skateplaza KAP686, die 2011 von den metrobox
architekten entworfen wurde, nicht nur zu Vortrag und Diskussion
rund um deren Entstehungsgeschichte ein, sondern auch zu einer
gemeinsamen Session mit internationalen Profi-Skatern.



NYC.C Located directly at the south entrance to Cologne’s Südbahn-
hof [South Station], artist and curator Alexander Basile operates a
small art space with a discerning programme. On the occasion of
plan12, together with Oliver Tielsch he has mounted an impressive
exhibition project that almost seems to be a festival within a festival.
He depicts skateboarding as an urban culture of appropriation with
multiple avenues of influence, both on artistic practice and on the
development of global trends – from the beginnings in the 1970s to
this day, from New York City to Cologne: ‘New York is considered a
major stem cell for an urban phenomenon with international reach.
For generations of ambitious city dwellers, the urban myth of skate-
boarding has become a form of expression for individuals’ own
worldview - as art, protest and zeitgeist. Against this backdrop,
NYC.C reflects the influence of subculture and subcultural actors on
mainstream movements. In this respect, skateboarding serves as a
key to a world that is fundamentally involved in shaping and setting
visual and architectural codes in the 21st century.’
Basile and Tielsch have made a series of inner-city locations into
temporary stages. The centre is the exhibition, *Around A Town (eine
Nacherzählung)* by Johannes Wohnseifer in SSZ Sued, where a
selection of photographs will be premiered that were shot during the
spectacular performance *Backworlds/Forward*s, a joint project rea-
lised by Wohnseifer in collaboration with artist and skateboarder
Mark Gonzales 14 years ago in the Museum Abteiberg in Mönchen-
gladbach. Ten large-area poster displays will also become art loca-
tions in the public space: here visitors can view pictures by photo-
graphers Todd Jordan (Ubierring 61), Jonathan Mehring, Gerhard
Stochl (both Lindenstr. 94), Mike O’Meally (Venloer Str. 33), Giovanni
Reda (Ebertplatz Passagen, Neusser Str. exit) and Charlie Samuels
(Ludolf-Camphausen-Str./Venloer Str.), all taken between 1975 and
2010 in their New York surroundings. The lattermost address, direct-
ly at Hans-Böckler-Platz, is also the location of a NYC.C stand offer-
ing information on the artists and locations. The stand is open from
3:00 p.m. until 7:00 p.m. each day. All of this will be accompanied by
lectures by researchers of the urban space and other experts includ-
ing Johannes Marent, Christian Peters, Caroline Philipp and Stefan
Schwinghammer, combined with films by Pontus Alv, Larry Clark and
Gordon Matta-Clark. Of course skateboarding as practice is on offer
as well: on 23 September, Dom Skateboarding e.V. will invite guests
to Skateplaza KAP686, designed in 2011 by metrobox architekten, not
only for a lecture and discussion devoted to the history of their devel-
opment but also to a joint session featuring international profession-
al skateboarders.

PLACE	SSZ Sued > Otto-Fischer-Straße 5 (Südbahnhof), Neustadt-Süd
OPEN	21.09., 18–24 Uhr, Eröffnung / 22.–28.09., 14–24 Uhr
DATES	Fr 21.09., 19 Uhr, Vernissage <i>Around A Town (eine Nacherzählung)</i> von Johannes Wohnseifer So 23.09., 14 Uhr, Vortrag <i>Stadtsporler als Raumpioniere</i> von Christian Peters, anschl. Diskussion / 16 Uhr, Skateboard-Session mit Profi-Skatern, Skateplaza KAP686 an der Südspitze des Rheinauhafens Di 25.09., 19 Uhr, Vortrag <i>Stadt im Film bei Gordon Matta-Clark</i> v. Caroline Philipp, anschl. Filme <i>City Slivers</i> u. <i>Clockshower</i> v. Gordon Matta-Clark Do 27.09., 19 Uhr, Vortrag <i>Rollbrett als Laufsteg</i> von Stefan Schwinghammer, anschl. Film <i>Kids</i> von Larry Clark Fr 28.09., 19 Uhr, Vortrag <i>DIY – Skateparks als urbane Interventionen</i> von Johannes Marent, anschl. Film <i>Strongest of the Strange</i> von Pontus Alv
INFO	SSZ Sued, T 0221–29894484, www.ssz-sued.de , www.nyc-cologne.com

Fluss-statt-Land

Die gute Nachricht zuerst: Ab August 2013 besteht ein gesetzlicher Anspruch auf die Betreuung von Kindern ab einem Jahr. Das freut viele Eltern und mitunter auch jene, die es noch werden wollen. Es gibt dabei allerdings ein Problem: Das Angebot an Kitaplätzen ist noch immer weit entfernt vom tatsächlichen Bedarf, ganz besonders in großen, noch wachsenden Städten wie Köln. Die Unterversorgung wird allgemein mit Finanzierungsproblemen und dem Fehlen von qualifiziertem Personal begründet, hat in Köln aber vor allem mit einem Mangel an geeigneten Räumlichkeiten zu tun. Um zumindest für letztere Schwierigkeit eine Lösung zu finden, hat das Architekturbüro BAUBOX gemeinsam mit dem Designer Claas Reinhard eine Idee entwickelt, die sie anlässlich von plan12 vorstellen und diskutieren möchten.

Da die Planung und der Bau von Kita-Einrichtungen in der Regel langwierige Vorhaben sind und geeignete Flächen mit den zahlreichen zu erfüllenden Anforderungen in urbanen Strukturen gar nicht so leicht zu finden sind, erinnerte sich das Planungsteam daran, dass doch ein breiter Strom mitten durch Köln fließt. Wie wäre es also mit einer schwimmenden Kindertagesstätte, einem wohldurchdachten Schiffsumbau, der genau da festmacht, wo er am nötigsten gebraucht wird? Innen- und Freiräume sind hier gleichermaßen vorhanden, und für die Förderung von Kleinkindern wäre ein differenziertes Raumangebot umsetzbar. Der Rhein, der so viele ganz unterschiedliche Stadtteile verbindet, könnte dadurch ganz anders erlebt werden, eben nicht nur als Bundeswasserstraße oder touristische Attraktion, sondern als unmittelbarer Teil des städtischen Lebensraumes der Kölner. Wobei dieses Konzept natürlich nicht auf eine einzige Stadt beschränkt bleiben muss: Dank der Mobilität solcher Kita-Schiffe könnten ja nicht nur verschiedene Quartiere, sondern sogar unterschiedliche Städte entlang des Flusses zur temporären Versorgung angesteuert werden. Und die vielfältigen Nutzungsmöglichkeiten während der Wochenenden oder Ferienzeiten sind bestimmt ebenfalls einen Gedanken wert.

In der Bauwagen-Ausstellung vor dem Schokoladenmuseum an der Nordspitze des Rheinauhafens werden die Hintergründe des Kölner Kita-Ausbaus dargestellt sowie ein Entwurf gezeigt, der das Konzept in seinen realen Möglichkeiten veranschaulicht. Ziel der interdisziplinären Arbeitsgemeinschaft ist es, damit aber auch zu Diskussionen und weiteren Ideen anzuregen. Um miteinander ins Gespräch zu kommen, werden während der plan-Woche täglich um 16 und 20 Uhr persönliche Führungen durch die Ausstellung angeboten, die vom Schokoladenmuseum Köln unterstützt wird.

River-instead-of-land First the good news: beginning in August 2013, children one year of age or older will be legally entitled to child care. This is a welcome development for many parents, and for those who want to have children. But there's one problem: the supply of child-care spots is still far from meeting the actual need, and all the more so in large, still-growing cities such as Cologne.

The shortage is generally attributed to financing problems and the lack of qualified staff, but in Cologne it owes first and foremost to a lack of suitable facilities. To find a solution to this difficulty, the BAUBOX architects' office, together with designer Claas Reinhard, have developed an idea that they would like to present and discuss during plan12.

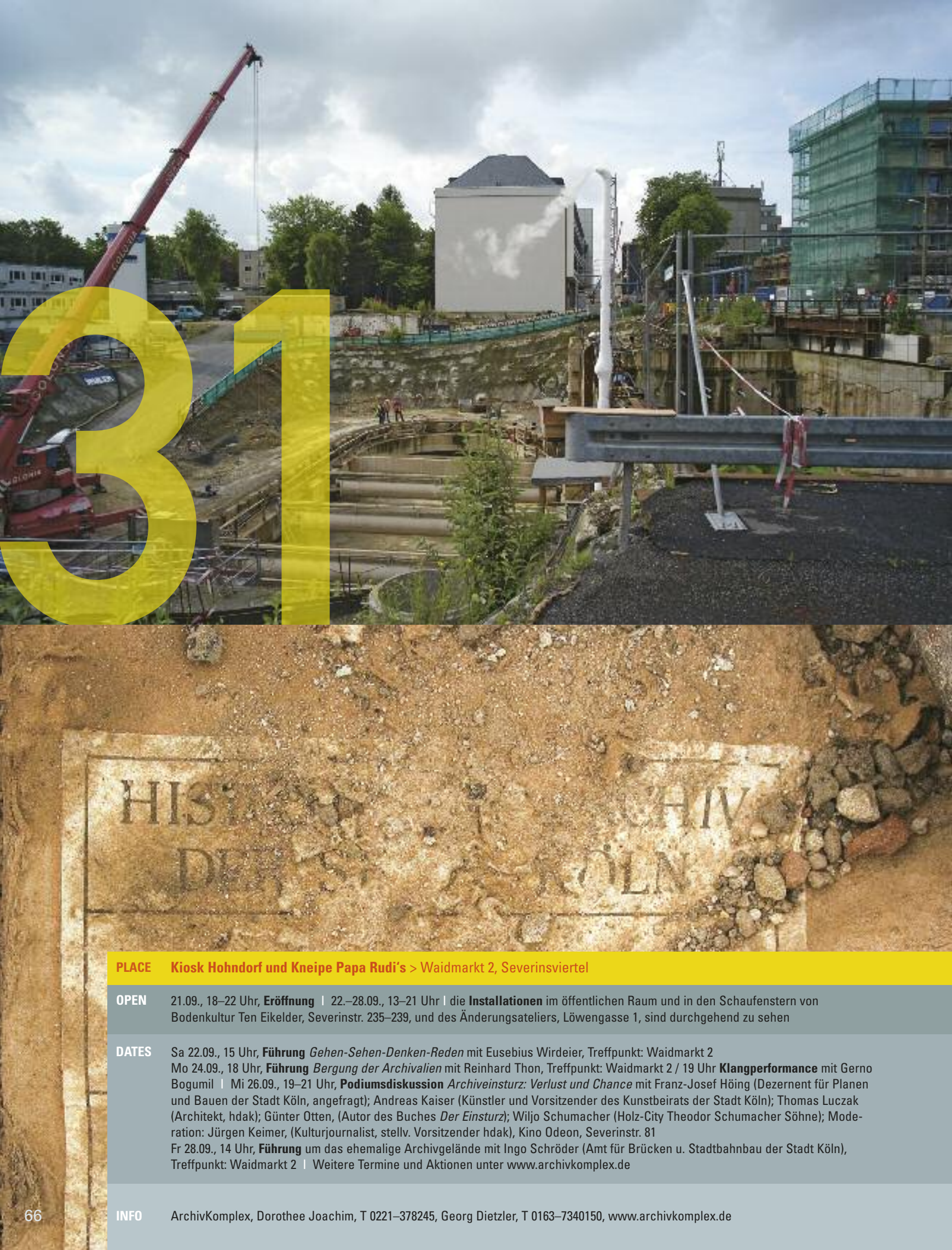
Because the planning and construction of child-care facilities are usually a time-consuming affair, and because suitable spaces that satisfy the numerous requirements in urban structures are not so easy to find, the planning team reminded themselves that a broad river flows right through the heart of Cologne. So what about a floating child-care facility, a well-thought-out converted ship that would dock precisely where the need is the greatest? Here, interior and open spaces are both available, and a differentiated space concept for the education of small children could be implemented as well. This way the Rhine, a river that links so many very different districts of the city, could be experienced in a wholly different way, not just as an inland waterway or as a tourist attraction but as a direct part of the urban habitat of the residents of Cologne. Naturally, there is no need to confine this concept to a single city: because such kindergarten vessels are mobile, they could set sail not only for different neighbourhoods but in fact for different cities along the river on a temporary basis. And the variety of possible usages during weekends or school holidays is certainly also worth a thought or two.

The exhibition in the construction-trailer exhibition in front of the Chocolate Museum at the northern tip of the Rheinauhafen harbour complex presents the background of the Cologne child-care extension along with a design that visualises the real benefits of the concept itself. The objective of the interdisciplinary working group, though, is also to stimulate discussion and to encourage other interesting ideas. To promote dialogue, personal tours of the exhibition are offered daily at 4:00 and 8:00 p.m. during plan week. The Cologne Chocolate Museum has contributed funding for the exhibition.



PLACE	Bauwagen > vor dem Schokoladenmuseum, Rheinauhafen
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr
DATES	Fr 21.09., 20 Uhr, und Sa–Fr 22.–28.09., 16 u. 20 Uhr, Führungen durch die Ausstellung

INFO	BAUBOX Architekten, Jutta Hemming, Antje Gerber, T 0221–13061662, www.baubox.eu Claas Reinhard Design, T 0221–7212366, www.claasreinhard.de
------	---



Archiveinsturz Erinnern als Prozess

Am 3. März 2009 ist das Kölner Stadtarchiv eingestürzt. Dabei starben zwei Menschen, und es grenzt an ein Wunder, dass nicht noch weit mehr Opfer zu beklagen waren. Unersetzliche Kulturgüter wurden beschädigt oder zerstört. Diese Katastrophe wirft aber nicht nur die Frage nach den Ursachen auf (die Ermittlungen zu den genauen technischen Gründen, die im Zuge des U-Bahn-Baus zum Einsturz geführt haben, sind noch immer nicht abgeschlossen). Sie zwingt ebenfalls, darüber nachzudenken, wie eine Stadtgemeinschaft mit dem „Erbe“ eines solchen fatalen Ereignisses umgehen und auf welche Weise sie sich jetzt und zukünftig daran erinnern will. Dass dabei nicht zuletzt auch stadtplanerische und architektonische Aspekte eine Rolle spielen, liegt auf der Hand. Mit genau diesen Themen befasst sich die aus Künstlern, Architekten, Autoren und anderen engagierten Bürgern bestehende Gruppe ArchivKomplex, die sich Ende 2011 gebildet hat. Sie will durch temporäre künstlerische Interventionen und Aktionen am Unglücksort den Archiveinsturz mit seinen vielfältigen Auswirkungen erforschen und das Bewusstsein für dieses komplexe Geschehen schärfen. Die Ergebnisse sollen in die Entwicklung einer angemessenen Form des Gedenkens einfließen: „Am Anfang stand die Erkenntnis, dass die Einsturzstelle an der Severinstraße, die auch in Zukunft ein öffentlicher Ort bleiben muss, bereits das künftige Denkmal sein kann – z.B. durch die Integration des Kraters als ‚Wunde‘ in eine zukünftige Planung und damit das Einschreiben des Geschehenen in den Grundriss der Stadt. (...) Wir begreifen Gedenken als eine originär künstlerische Aufgabe und fordern deren Integration als Bestandteil des Bebauungsplanes.“ Die Gruppe ArchivKomplex möchte auf „die besonderen Energien“ dieses Ortes aufmerksam machen und ihn unter anderem durch künstlerische Projektionen, Eingriffe und Kommentare neu beleuchten. Sie will für mehr Transparenz im Planungsprozess sorgen und die Ergebnisse eines Bürgerbeteiligungsverfahrens, das von April bis Dezember 2011 stattgefunden hat, in Erinnerung bringen, zumal bereits im Oktober 2012 das Ergebnis eines städtebaulichen Ideenwettbewerbs für die zukünftige Bebauung vorliegen soll.

Eine erste öffentlichkeitswirksame Aktion von ArchivKomplex fand zum dritten Jahrestag des Einsturzes statt: Da vor Ort noch immer kein offizieller Hinweis an die Katastrophe erinnerte, montierte Reinhard Matz kurzerhand seine Arbeit *24 Sätze zu 8 Minuten* am Bauzaun. Während plan12 werden ein Kiosk und eine Kneipe direkt an der Einsturzstelle als Informations- und Ausstellungszentren genutzt, und in der Umgebung sind unterschiedlichste Installationen in Schaufenstern und im öffentlichen Raum zu sehen. Außerdem wird zu Performance, Führungen und Diskussionsveranstaltungen eingeladen. Beteiligt sind u.a. Gerno Bogumil, Hiltrud Kier, Martin Krentz, Reinhard Matz, Ingo Schröder, Reinhard Thon und Eusebius Wirdeier. Der große Auftakt zu einem „Denkmal im Prozess“.

Collapse of an archive – remembering as process On 3 March 2009, the Archives of the City of Cologne collapsed. The accident claimed two lives, and it borders on the miraculous that there were not far more victims involved. Irreplaceable cultural treasures were damaged or destroyed. However, this catastrophe raises not only the question of its causes (investigation of the precise technical factors that caused the building to cave in, in connection with construction of the underground railway system, is not yet complete). It also forces us to think about how an urban community wishes to deal with the 'heritage' of such a fatal event, and about the way in which it intends to recall the event, both now and in the future. Obviously, the occasion invokes aspects of urban planning and architecture as well. Constituted in late 2011, ArchivKomplex, a group of artists, architects, authors and other committed citizens, is involved with precisely these considerations. The group will draw on temporary artistic interventions and actions at the site of the accident to examine the collapse of the archives building together with its manifold consequences, and to heighten awareness for this complex event. The results of the group's work will be incorporated into the development of an appropriate form of commemoration: 'In the beginning there was the awareness that the site of the collapse along Severinstraße, which must also remain a public site in future, can already be the future memorial – e.g. through integration of the crater as a "wound" in future planning and hence the inscription of what has happened in the layout of the city. (...) We understand commemoration as an originally artistic task and call for its integration as an element of the development plan.' The ArchivKomplex group seeks to heighten awareness of 'the special energies' of this site and to shed new light on it, among other things through artistic projections, interventions and commentary. The group wants to promote more transparency in the planning process and to recall the results of a citizen-participation process that took place from April through December 2011, particularly because the results of an urban-development idea competition for future development are to be in hand already by October 2012. An initial action by ArchivKomplex to generate attention among the general public was held on the third anniversary of the archive collapse: because the site still featured no official mention of the catastrophe, Reinhard Matz unceremoniously posted his work, *24 Sätze zu 8 Minuten* [*24 Sentences About 8 Minutes*], on the construction hoarding. During plan12, a kiosk and a pub located directly at the site of the collapse will serve as information and exhibition centres; and a very wide variety of installations will be on display in shop windows and public spaces in the area. Guests are also invited to attend performances, tours and discussion events. Participants include Gerno Bogumil, Hiltrud Kier, Martin Krentz, Reinhard Matz, Ingo Schröder, Reinhard Thon and Eusebius Wirdeier. A major send-off to a 'memorial in progress'.

PLACE	Kiosk Hohndorf und Kneipe Papa Rudi's > Waidmarkt 2, Severinsviertel
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 13–21 Uhr die Installationen im öffentlichen Raum und in den Schaufenstern von Bodenkultur Ten Eikelder, Severinstr. 235–239, und des Änderungsateliers, Löwengasse 1, sind durchgehend zu sehen
DATES	Sa 22.09., 15 Uhr, Führung <i>Gehen-Sehen-Denken-Reden</i> mit Eusebius Wirdeier, Treffpunkt: Waidmarkt 2 Mo 24.09., 18 Uhr, Führung <i>Bergung der Archivalien</i> mit Reinhard Thon, Treffpunkt: Waidmarkt 2 / 19 Uhr Klangperformance mit Gerno Bogumil Mi 26.09., 19–21 Uhr, Podiumsdiskussion <i>Archiveinsturz: Verlust und Chance</i> mit Franz-Josef Höing (Dezernent für Planen und Bauen der Stadt Köln, angefragt); Andreas Kaiser (Künstler und Vorsitzender des Kunstbeirats der Stadt Köln); Thomas Luczak (Architekt, hdak); Günter Otten, (Autor des Buches <i>Der Einsturz</i>); Wiljo Schumacher (Holz-City Theodor Schumacher Söhne); Moderation: Jürgen Keimer, (Kulturjournalist, stellv. Vorsitzender hdak), Kino Odeon, Severinstr. 81 Fr 28.09., 14 Uhr, Führung um das ehemalige Archivgelände mit Ingo Schröder (Amt für Brücken u. Stadtbahnbau der Stadt Köln), Treffpunkt: Waidmarkt 2 Weitere Termine und Aktionen unter www.archivkomplex.de

NeuLand Ein mobiler Gemeinschaftsgarten

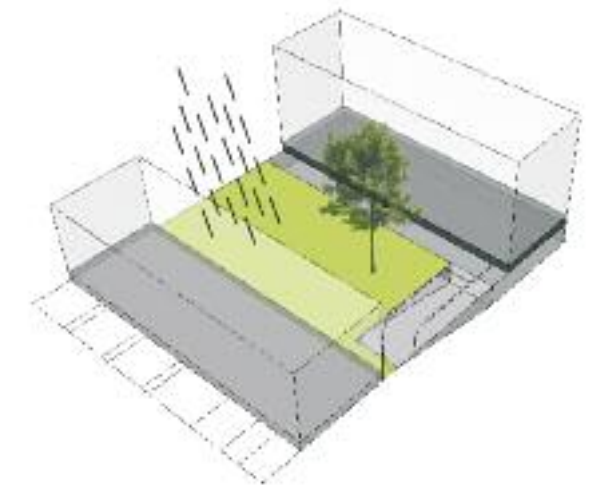
Der Trend zum Gärtnern, zum Anbau von Obst, Gemüse und Kräutern in städtischer Umgebung findet immer mehr Anhänger. Wobei „Trend“ eigentlich der falsche Begriff ist, da solche agraraffinen Stadtbewohner im Grunde nur zu dem zurückkehren, was schon immer galt: Auch der Mensch in urbanen Gefilden sucht den eigenhändigen Kontakt zur kultivierten Natur und schätzt dabei die Möglichkeiten, bei einer ganzen Reihe von Produkten zum Selbstversorger werden zu können. Ein noch junges, aber bestens organisiertes Beispiel ist der Verein Kölner NeuLand, der auf einem 16 500 Quadratmeter großen Brachgelände seit dem Frühjahr dieses Jahres einen mobilen Gemeinschaftsgarten einrichtet – als einen Ort „der Umweltbildung, Erholung und Stadtentwicklung für alle Bürgerinnen und Bürger“. Auf dem Grundstück zwischen der Kölner Südstadt und dem Stadtteil Bayenthal standen bis vor einigen Jahren noch die Produktionsgebäude der Dom-Brauerei. Nach ihrem Abriss wurde das geplante Areal sowie weitere benachbarte Flächen schließlich vom Bau- und Liegenschaftsbetrieb des Landes NRW unter zweifelhaften Umständen erworben, in der erklärten Absicht, an dieser Stelle einen Neubau für das bisher in Köln-Deutz angesiedelte Ingenieurwissenschaftliche Zentrum der Fachhochschule Köln zu errichten. Im Juli 2011 wurde dann entschieden, diese Pläne fallen zu lassen, und seither ist völlig offen, was mit dem Gelände geschehen soll. Die gute Nachricht für die NeuLand-Aktiven ist allerdings: In jedem Fall wird es Jahre dauern, bis etwas passiert.

Angefangen hat alles mit einem Smartmob im Sommer 2011, als knapp 200 Menschen die Brache spontan mit Palmen, Kürbispflanzen und Sonnenblumen bepflanzten. Im Oktober 2011 stellten über 50 engagierte Kölner Bürger ihre Vorschläge in einem Ideen-Workshop zur Diskussion und erarbeiteten gemeinsam eine Projektliste: Hühner, Obstbäume, Kompost, ein Kräutergarten u.v.m. Auf dieser Basis entwickelten dann Architektur-Studierende der Fachhochschule Köln Planungskonzepte – für die gesamte Gartenlandschaft wie für einzelne Teilbereiche. Einen außerordentlichen Erfolg konnte NeuLand jetzt gerade im vergangenen Juli verbuchen: Der Verein erhält vom Kölner KlimaKreis über zweieinhalb Jahre eine Förderung in Höhe von fast 190 000 Euro zur Finanzierung eines ganzen Bündels von Einzelprojekten des Gemeinschaftsgartens. Während der plan-Woche können sich vor Ort alle Interessierten ausführlich über die unterschiedlichen Aspekte des Projekts informieren sowie an Workshops, Führungen oder Vortragsveranstaltungen teilnehmen – und natürlich auch einfach mitgärtnern.

NeuLand – A mobile community garden The trend towards gardening, towards the cultivation of fruit, vegetables and herbs in an urban setting, is gaining more and more adherents. Actually the term 'trend' is a misnomer: at base, city-dwellers with agricultural affinities are simply returning to what was always the case: even people in urban fields are in search of hands-on contact with cultivated nature and value an opportunity to become self-sufficient where an entire assortment of products are involved. A still-fledgling yet superbly organised example of this is NeuLand, an association in Cologne that since spring of this year has been setting up a mobile community garden on a fallow site 16,500 square metres in size – as a location for 'environmental education, relaxation and urban development for all citizens'. Up until a few years ago, the plot of land, located between the southern section of Cologne and the district of Bayenthal, was home to the production operation of the Dom Brewery. After the brewery was torn down, the graded grounds, together with neighbouring land, was ultimately purchased by the Bau- und Liegenschaftsbetrieb – the construction and property authority of the German state of North Rhine-Westphalia – under dubious circumstances, with the purported intention of erecting there a new building for the Engineering Centre of the Cologne University of Applied Sciences, a facility previously located in Cologne-Deutz. In July 2011, these plans were dropped, and since then it has been a completely open question what is to be done with the property. There is good news for the NeuLand activists: it is certainly going to take years before anything happens. It all began with a 'smart mob' in summer 2011, in which nearly 200 people spontaneously planted the fallow plot with palms, pumpkins and sunflowers. In October 2011, more than 50 dedicated Cologne citizens submitted their recommendations for discussion in the course of an ideas workshop and together drew up a project list: chickens, fruit orchards, compost, an herbal garden and much more. Based on this, architecture students at the Cologne University of Applied Sciences proceeded to draw up planning concepts – for the entire garden landscape and for individual sub-areas. NeuLand has just logged an extraordinary success this past July: over a period of two and a half years, the association will receive from another organisation, KlimaKreis Köln, a sponsorship in the amount of nearly EUR 190,000 with which to finance an entire bundle of individual projects for the community garden. During plan week, all interested parties can visit the site to obtain extensive information about the various aspects of the projects and can take part in workshops, tours or lecture events. Naturally, they can simply roll up their sleeves and garden, too.



PLACE	NeuLand-Garten > zwischen Koblenzer/Schönhauser/Alteburger Straße (ehemals Alteburger Straße 146), Bayenthal
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22. u. 23.09., 12–21 Uhr / 24.–28.09., 14–21 Uhr
DATES	Sa 22.09., 15 Uhr, Führung <i>Wo liegt eigentlich Topinambur?</i> durch den NeuLand-Garten 20 Uhr, Aktion <i>Bewegte Nachhaltigkeit</i> Bau und Betrieb eines Fahrradmotors zur mobilen Elektrizitätserzeugung Mi 26.09., 19.30 Uhr, Vortrag <i>Eine Stadt essbar machen</i> von Lutz Kosack (Stadt Andernach), anschl. Diskussion Fr 28.09., 18 Uhr, Führung <i>Wo liegt eigentlich Topinambur?</i> durch den NeuLand-Garten

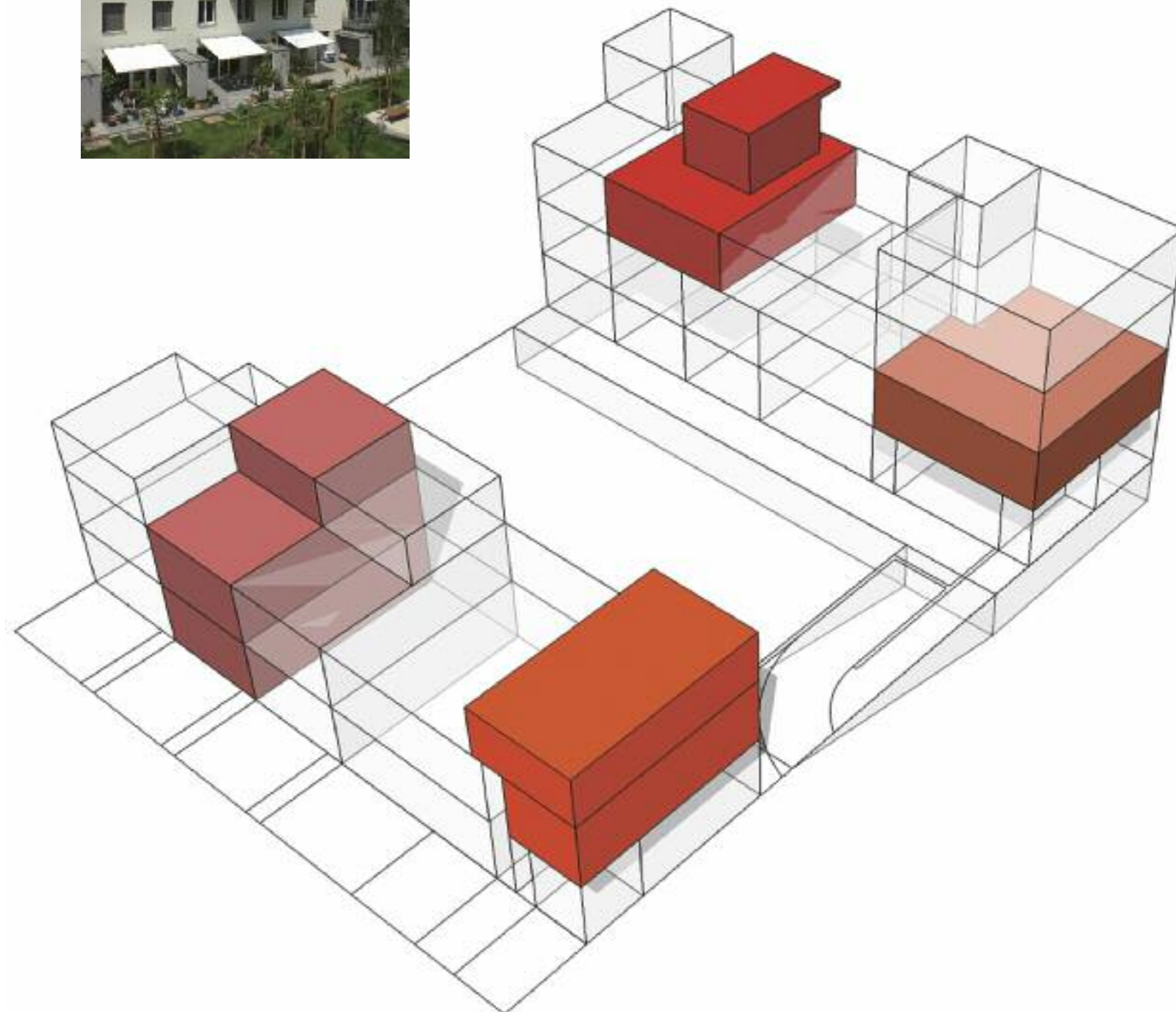


Aktiv Passiv-Wohnen in Köln-Sülz

Der Zusammenschluss zu Baugruppen erfreut sich zunehmender Beliebtheit. Denn auf diese Weise wird es auch privaten Bauherren möglich, unabhängig von Projektentwicklern und Investoren, andere Wohnbauten als Einfamilienhäuser für den Eigenbedarf zu errichten. Daraus erwachsen bislang unbekannte Optionen für größtmögliche Individualität bei gleichzeitiger Gemeinschaftsbildung. In Berlin und Süddeutschland hat diese Bauform bereits eine gewisse Tradition, in Köln und Nordrhein-Westfalen gibt es hingegen noch wenig Erfahrung damit. Insofern kann man die „Sülzer Freunde“ durchaus als NRW-Pioniere bezeichnen: Im Februar 2012, nach drei Jahren intensiver Planungs- und Bauzeit, konnte die Baugemeinschaft aus 16 Bauherren, die wiederum 31 Erwachsene und 27 Kinder und Jugendliche vereinen, ihr Haus als erstes Gebäude auf dem sechs Hektar großen Grundstück der ehemaligen städtischen Kinderheime im Kölner Stadtteil Sülz beziehen. Zuvor mussten sich die „Sülzer Freunde“ mit ihrem Architekten Klaus Zeller und der Projektsteuerin Lisa Hugger gegen sechs konkurrierende Baugruppen bei der Baulos-Vergabe durch die Stadt Köln durchsetzen.

Das vom Kölner KlimaKreis als Modellprojekt für eine klimafreundliche Stadt geförderte Mehrfamilienhaus ist nach einem zukunftsweisenden energetischen, konstruktiven und räumlichen Gesamtkonzept errichtet, das einen nahezu emissionsfreien und dabei außerordentlich kostensparenden Betrieb ermöglicht. Als Referenzprojekt für baukonstruktive Innovationen demonstriert es zum Beispiel, wie Passivhausqualitäten ohne massive Dämmschichten erreicht werden. Der Restenergiebedarf wird ausschließlich aus erneuerbaren Energiequellen gedeckt. Dabei führten die individuellen Bedürfnisse aller Baugruppenmitglieder zu unterschiedlichsten Wohnungstypologien und -größen, die in gestalterisch klaren Baukörpern gefasst sind. Das Konzept der „Sülzer Freunde“ umfasst ein differenziertes Angebot gemeinschaftlicher Freiflächen und Räume wie Gästeappartement, Gemeinschaftsraum, Werkstatt oder Fahrradraum, die bei den angebotenen Führungen besichtigt werden. Die Ausstellung und die Themenabende beleuchten das gemeinschaftliche Bauen aus der jeweiligen Perspektive der Bauherren, des Architekten, der Projektsteuerin sowie der Stadt Köln. Außerdem werden fachlich-technische Informationen durch Gerd Schirmmacher von der am Bau beteiligten Firma Rosch und durch Matthias Dienhart vom Kölner KlimaKreis beige-steuert.

An Active Approach to Passive Housing in Cologne-Sülz The formation of building groups is gaining in popularity. This trend makes it possible for even private developers to erect residential structures other than detached houses for their own use, yet without having to involve investors and project developers in the process. The trend creates hitherto-unknown options for the greatest possible individuality and the formation of communities at the same time. While this form of construction already enjoys a certain tradition in Berlin and southern Germany, there has been little experience with it in Cologne and North Rhine-Westphalia. One can thus quite rightly characterise the Sülzer Freunde [Friends from Sülz] as NRW pioneers: in February 2012, following three years of extensive planning and construction, the home-building co-operative of 16 developers that in turn comprised 31 adults and 27 children and teens were able to move into their building as the first building on the six-hectare property located on the grounds of the former municipal children's homes in the Cologne district of Sülz. But before that, the Sülzer Freunde, together with their architect Klaus Zeller and project manager Lisa Hugger, first had to prevail over six competing building groups for the award of the construction lot by the City of Cologne. Sponsored by KlimaKreis Köln as a model project for a climate-friendly city, the multiple dwelling was built according to a forward-looking comprehensive energy, design and spatial concept that permits nearly emission-free yet extraordinarily cost-saving operation. As a reference project for structural innovations, for instance, it demonstrates how passive-house qualities can be achieved without the need for massive layers of insulation. All residual energy requirements are met using renewable sources of energy. The individual needs of all of the members of the building group led to a very broad variety of residential typologies and sizes, all of them captured in clearly designed structures. The concept adopted by the Sülzer Freunde encompasses a diverse offering of open commons and spaces, including guest apartment, communal room, workshop and bicycle storage; these can be viewed in the tours offered for visitors. The exhibition and the theme nights shed light on joint construction projects, from the developers', the architect's and the project manager's point of view, and from the point of view of the City of Cologne. Technical expertise will also be offered by Gerd Schirmmacher of Rosch, a company involved in construction, and by Matthias Dienhart of KlimaKreis Köln.



PLACE Gemeinschaftsraum der Sülzer Freunde > Heinz-Mohnen-Platz 23, Sülz

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22. u. 23.09., 15–20 Uhr / 24.–28.09., 17–20 Uhr

DATES Sa 22.09., 15.30 u. 17.30 Uhr, **Führungen** durch Wohngebäude | So 23.09., 15.30 u. 17.30 Uhr, **Führungen** durch Wohngebäude
Mo 24.09., 19 Uhr, **Vorträge** *Bauen in der Gemeinschaft* von Lisa Hugger, Regina Stottrop u.a. | Do 27.09., 18 Uhr, **Vorträge** zum Thema *Passivhaus* von Klaus Zeller, Gerd Schirmmacher u.a., anschl. **Diskussion** und **Tombola** mit Verlosung einer Übernachtung im Passivhaus
Fr 28.09., 16.30 u. 18.30 Uhr, **Führungen** durch Passivhaus, anschl. **Finissage** mit Grußwort von Matthias Dienhart

INFO Klaus Zeller, T 0221–3371688, www.suelzer-freunde.de

Spurensuche

Das Ungers Archiv für Architekturwissenschaft, das sich in dem 1959 von Oswald Mathias Ungers für seine Familie erbauten Wohn- und Bürohaus befindet, ist eigentlich immer einen Besuch wert. Zusammen mit dem Bibliothekskubus, um den der 2007 verstorbene Architekt das Gebäude im Jahr 1990 erweiterte und damit ein der Architekturgeschichte gewidmetes Schatzhaus schuf, verkörpert dieses Ensemble aber auch auf prägnante Weise die ästhetisch-kulturelle Dimension von architektonischer Nachhaltigkeit. Die ökonomischen und bautechnischen Zwänge, die von nachgewiesenen wie behaupteten Notwendigkeiten diktiert werden und sich entsprechend schnell ändern, lassen die Frage aufkommen, welchen Stellenwert architektonische Positionen noch haben können, die sich wie Ungers als Teil einer identitätsbildenden baukulturellen Genealogie begreifen.

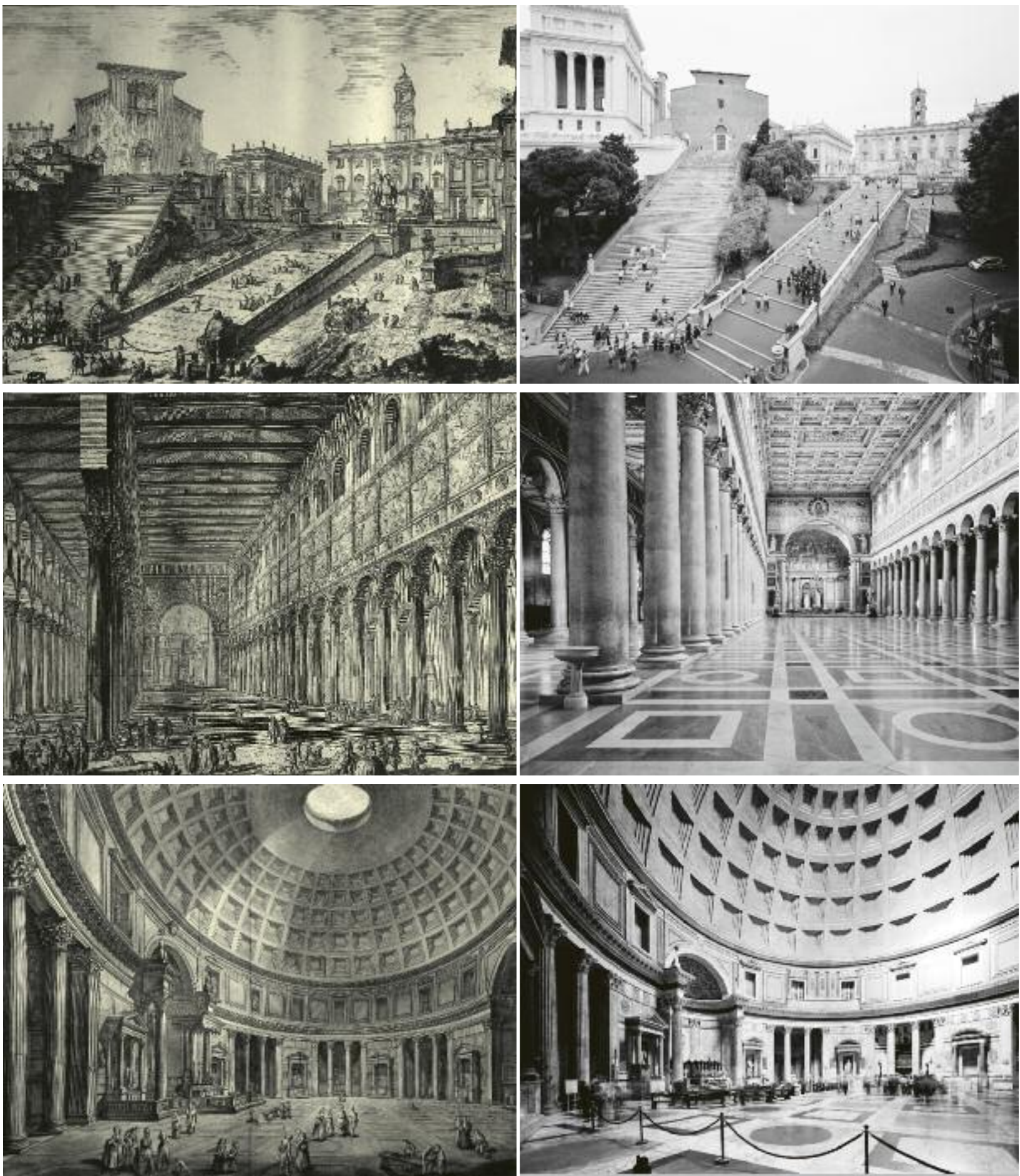
Das UAA verleiht diesem Aspekt, der in der aktuellen Diskussion viel zu wenig Beachtung erfährt, mit seiner Ausstellung *Spurensuche* besondere Anschaulichkeit. Der in Mailand lebende, international renommierte Fotograf Gabriele Basilico ist bekannt für seine, meist menschenleeren, Aufnahmen von Stadt- und Industrielandschaften in harten Schwarzweiß-Kontrasten. In der hier gezeigten Serie geht er in seinen Architekturaufnahmen dem Werk von Giovanni Battista Piranesi nach. Piranesi hat im 18. Jahrhundert mehr als 1200 Kupferstiche gefertigt, darunter – als einen Höhepunkt – die Darstellung der wichtigsten Gebäude und archäologischen Stätten in Rom. Damit leistete Piranesi einen bedeutenden Beitrag zur damaligen Architekturdiskussion. Basilico hat diese Veduten von einer ähnlichen Perspektive aus fotografiert und damit nicht nur einen Zeitvergleich, sondern auch einen Vergleich von Wahrnehmungs- und Interpretationshaltungen vorgenommen. Das UAA zeigt Original-Stiche von Piranesi in direkter Gegenüberstellung zu den Fotografien von Basilico.

Am 27. September sprechen Thomas Ketelsen, Leiter der Graphischen Sammlung im Wallraf-Richartz-Museum, und Gabriele Basilico über die Darstellungsmöglichkeiten im Kupferstich und in der Fotografie. (Wegen der begrenzten Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung unter koeln@ungersarchiv.de erforderlich.)

The search for traces The Ungers Archiv für Architekturwissenschaft, an architectural archive located in the residential and office building erected in 1959 by Oswald Mathias Ungers for his family, is always worth a visit. Together with the library cube with which the architect, who died in 2007, extended the building in 1990 to create a treasury dedicated to the history of architecture, this ensemble also distinctively embodies the aesthetic-cultural dimension of architectural sustainability. The quickly shifting economical and structural constraints dictated by necessities both demonstrable and claimed raise the question of the importance architectural positions can still enjoy if they view themselves, as Ungers did, as part of an identity-generating genealogy of architectural culture.

With its exhibition entitled *Spurensuche [The Search for Traces]*, the UAA lends a particular visualness to this aspect, which otherwise receives far too little attention in current discussions. Gabriele Basilico, an internationally renowned photographer living in Milan, is known for his usually unpopulated portraits of urban and industrial landscapes shot in hard black-and-white contrasts. In the series shown here his architectural portraits are an examination of the work of Giovanni Battista Piranesi. During the 18th century Piranesi completed more than 1200 copperplate engravings, including – as one highlight – the depiction of the leading buildings and archaeological sites of Rome. In this, Piranesi made a significant contribution to the discussion of architecture of his day. Basilico photographed these vedute from a similar perspective to create not only a comparison of eras but also a comparison of perceptual and interpretative approaches. The UAA is displaying original engravings by Piranesi in a direct confrontation with the photographs of Basilico.

On 27 September Thomas Ketelsen, Curator of Drawings and Prints at the Wallraf-Richartz-Museum, and Gabriele Basilico, will discuss the possibilities for presentation in copperplate engravings and photography. (Because the number of participants is limited, attendees must register at koeln@ungersarchiv.de.)



PLACE	UAA – Ungers Archiv für Architekturwissenschaft > Belvederestraße 60, Müngersdorf
OPEN	21.09., 18–20 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 11–20 Uhr
DATES	Do 27.09., 18.30 Uhr, Gespräch <i>Kupferstich vs. Fotografie</i> zwischen dem Fotografen Gabriele Basilico und Thomas Ketelsen (Leiter der Graphischen Sammlung, Wallraf-Richartz-Museum)
INFO	UAA – Ungers Archiv für Architekturwissenschaft, T 0221–9498360, koeln@ungersarchiv.de , www.ungersarchiv.de

Autofreie Siedlung Köln

Die Minderung der Lebensqualität durch den Autoverkehr, insbesondere in den Städten, lässt inzwischen viele nach neuen Wohnformen Ausschau halten. Gerade Familien mit kleinen Kindern wünschen sich ein naturverbundeneres, gesünderes und weniger gefährvolles Umfeld. Mangels Alternativen entscheiden sie sich daher noch immer oft, wenn ihre finanziellen Mittel es erlauben, für das „Häuschen im Grünen“ – verbunden mit den allseits bekannten individuellen wie strukturellen Problemen, die daraus erwachsen. Projekte wie die Autofreie Siedlung Köln, die auf dem insgesamt 32 Hektar großen Gelände des ehemaligen Eisenbahn-Ausbesserungswerks in Köln-Nippes realisiert wurde, versuchen darauf eine stadtkompatible Antwort zu geben. Bereits 1994 wurde dieses Vorhaben mit Pionier-Status in Deutschland aus der Taufe gehoben, es dauerte dann aber noch bis 2001, einen passenden Projektentwickler zu finden, so dass schließlich 2006 mit der Bebauung begonnen werden konnte. Bis 2013 werden auf vier Hektar Fläche 430 Wohneinheiten für rund 1.000 Bewohner entstanden sein – und damit die größte autofreie Siedlung Deutschlands, mit unterschiedlichen Wohnformen wie Eigentumswohnungen, Einfamilienreihenhäusern, frei finanzierten und öffentlich geförderten Mietwohnungen, begleitetem Wohnen für geistig behinderte Menschen sowie einem Mehrgenerationenhaus. Auch ökologisch nachhaltiges Bauen war von Anfang an in das Konzept integriert. Einige der Gebäude wurden als Solarpassivhäuser errichtet. Die besondere Freiraumqualität ergibt sich natürlich aus der gänzlich ungewohnten Situation, weder fahrenden noch parkenden Autos zu begegnen, geradezu idyllische Verhältnisse für Fußgänger, Radfahrer und spielende Kinder. Für nichtmotorisierte Transportmittel und andere Dinge zur gemeinschaftlichen Nutzung wird durch den Bewohnerverein Nachbarn60 über die *Mobilitätszentrale* gesorgt. Aber auch an Besucher, die doch mit dem Auto kommen, ist gedacht. Für sie gibt es Stellplätze am Rande der Siedlung, wo übrigens auch eine der beiden Carsharing-Station untergebracht ist. Während plan12 wird die gesamte Siedlung zum Ausstellungsparcours: An einem Dutzend markanter Punkte sind Informationstafeln zu verschiedenen Themen und Aspekten des Projekts angebracht. Man kann sich diese Informationen aber auch in Form eines Flyers im Familienzentrum mitnehmen, wo zu den plan-Öffnungszeiten (s.u.) immer ein Ansprechpartner zur Verfügung steht. Das Familienzentrum ist ebenfalls Treffpunkt für die beiden angebotenen Führungen und am 23. September Ort der Informationsveranstaltung *Autofreie Siedlung – Modell für die Zukunft?*

Auto-free housing estate in Cologne The diminished quality of life due to automobile traffic, particularly in cities, has now given many reason to look for new forms of living. Families with small children are particularly interested in more natural, healthier and less hazardous surroundings. For want of alternatives, if finances permit, they still often opt for a 'little house in the greenery' – combined with the familiar individual and structural problems to which this gives rise. Projects such as the Autofreie Siedlung Köln, an auto-free housing estate in Cologne instituted on the 32 hectares' worth of grounds of the former railway repair works in Cologne-Nippes, represent the attempt to furnish an urban-compatible response to these problems. Pioneering for Germany, this project was christened as early as 1994, but it was not until 2001 that a suitable project developer could be found. Development of the site finally began in 2006. By 2013, 430 residential units will have been built over a space of four hectares and will house some 1000 residents – making it Germany's largest automobile-free housing estate. The grounds feature a variety of residential forms, such as condominiums, single-family terraced houses, freely financed and publicly funded rental flats, assisted living for mentally handicapped individuals and a multi-generation home. The concept integrated ecologically sustainable building from the outset as well. Some of the buildings were built as solar passive houses. The special quality of the open spaces is a natural consequence of the entirely unaccustomed situation of encountering neither driving nor parked cars. This provides a perfectly idyllic setting for pedestrians, cyclists and children at play. Nachbarn60, the residents' association, provides non-motorised means of transport and other things for community use, through the *Mobilitätszentrale*. The concept also has an answer for visitors who have come by car. For them, there are parking spaces at the edge of the housing estate - which is also incidentally the location of one of the two car-sharing stations. The entire estate will become an exhibition course during plan12: information signs on various topics and aspects of the project can be found at a dozen easy-to-find locations. The information is also available in the form of a flyer through the Kita of Family Centre, where a contact person will be available at all times during plan opening hours (see below). The Kita is also the meeting point for the two tours offered, and on 23 September it is the venue for the information presentation, *Autofreie Siedlung – Modell für die Zukunft?* [Auto-free housing estate – model for the future?].



PLACE	Autofreie Siedlung Köln > Kindertagesstätte Alte Kantine – Lummerland am Familienzentrum, Lokomotivstraße 162, Nippes
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., Infoparcours durchgehend zugänglich, 13–21 Uhr Ansprechpartner im Familienzentrum
DATES	So 23.09., 14–18 Uhr, Projektvorstellung und Vorträge <i>Autofreie Siedlung – Modell für die Zukunft?</i> mit Angela Schneider-Sedlacek, Ralph Herbertz, Hans-Georg Kleinmann, anschl. Führung durch Autofreie Siedlung, Treffpunkt: Kita/Familienzentrum, Lokomotivstr. 162 Do 27.09., 17 Uhr, Führung durch die Autofreie Siedlung Köln-Nippes, Treffpunkt: Kita/Familienzentrum, Lokomotivstr. 162
INFO	Nachbarn60 e.V., Hans-Georg Kleinmann, T 0163–6274722, www.nachbarn60.de



Nachhaltig oder Jo-Jo?

In den letzten 20 Jahren haben Stadtentwicklungsmaßnahmen auf Quartiers- und Nachbarschaftsebene zunehmend an Bedeutung gewonnen. Unter aktiver Beteiligung der Bewohner wie auch der jeweiligen „Player“ eines Stadtteils sollen Probleme gelöst und spürbare Verbesserungen erreicht werden. Es geht dabei um die sozialen Verhältnisse und die Infrastruktur, die Wohnbedingungen und den öffentlichen Raum, um Bildungs- und Kultureinrichtungen, altersspezifische Angebote und die lokale Ökonomie. Das im Rechtsrheinischen gelegene Köln-Kalk ist ein typisches Strukturwandel-Gebiet, das bis in die 1970er Jahre ein wichtiger Industriestandort war und sich heute mit den bekannten Schwierigkeiten wie hoher Arbeitslosen- und Schulabbrecherquote und in der Mehrzahl ökonomisch schlecht gestellten Bewohnern konfrontiert sieht. Andererseits wird Kalk nicht nur als „sozialer Brennpunkt“ wahrgenommen, sondern auch als authentisch gewachsenes, buntes und lebendiges Viertel, das als kostengünstiger Wohn- und Arbeitsort vor allem in der Kulturszene beliebt ist.

Die Montag Stiftung Urbane Räume engagiert sich in Kalk-Nord seit drei Jahren mit ihrem Projekt KALKschmiede* „für eine lebendige, chancengerechte und sozial nachhaltige Nachbarschaft“. Während plan12 können alle Interessierten (selbstverständlich auch Nicht-Kalker) an Veranstaltungen und Aktionen teilnehmen oder sich beim KALKschmiede*-Team in deren Räumen über die bisherigen und zukünftigen Aktivitäten informieren. Vom 20. bis 22. September findet die 2. Zukunftsschmiede* Kalk-Nord statt. Für die plan-Besucher bietet sich die Möglichkeit, am 21. September Aktionen im öffentlichen Raum mitzuerleben und am 22. September an einem Spaziergang durch den Kalker Norden teilzunehmen.

Es sollen aber auch die nachhaltige Wirksamkeit und der mögliche Jo-Jo-Effekt solcher Projektstrategien entlang der eigenen und anderer Beispiele – wie der Stadtteilerneuerung in Bremen-Tenever und des Lesezeichens Salbke in Magdeburg – befragt und diskutiert werden: „Wann helfen Akupunktur, wo müssen langfristige Programme eingesetzt werden? Was tun gegen die mitunter grassierende ‚Projektitis‘, wie mit dem Verstetigungsmythos umgehen? Wie viel Verantwortung kann den Akteuren vor Ort übertragen werden, wo bleibt der Staat in der Pflicht?“ Teilnehmer des Gesprächs am 24. September in der DQE-Halle sind Michel Aloui (brandStiftung, Köln), Joachim Barloschky (ehem. Quartiersmanager in Bremen-Tenever) Stefan Rettich (KARO* architekten, Leipzig) und Charlotte Selter (KALKschmiede*, Köln). Ein Thema wird auch das bundesweite Projekt: *Neue Nachbarschaft* der Montag Stiftung Urbane Räume sein, das im Herbst 2012 startet.

Sustainable, or yo-yo? Urban-development measures at the district and at the neighbourhood level have been gaining in significance during the past 20 years. With the active participation of residents and of the respective 'players' in a district, the aim is to solve problems and achieve palpable improvements. There are social relationships and infrastructure at stake, living conditions and the public space, educational and cultural institutions, age-specific offerings and the local economy. Cologne-Kalk, a neighbourhood located on the right banks of the Rhine, is a typical area for structural shift. An important industrial location until the 1970s, today it struggles with the familiar difficulties such as high rates of unemployment and school dropouts, along with a majority of low-income residents. On the other hand, Kalk is perceived not only as a 'social hot spot' but also as an authentically developed, colourful and lively place neighbourhood. As an affordable place in which to live and work, it is growing more and more popular, particularly in the cultural scene.

A foundation, the Montag Stiftung Urbane Räume, has been involved in Kalk-Nord, the northern section of Kalk, for the past three years with its project KALKschmiede* 'on behalf of a lively, fair-opportunity and socially sustainable neighbourhood'. During plan12 all interested parties (naturally including non-Kalk residents) can take part in events and activities or obtain information from the KALKschmiede* team in their offices about activities to date and those to come. From 20 through 22 September the 2nd Zukunftsschmiede* Kalk-Nord will be held, an event devoted to the future of the northern portion of Kalk. plan visitors will have an opportunity to experience activities in the public space on 21 September, and on 23 September to take part in a stroll through the northern segment of Kalk. The aim is also, however, to question and discuss the sustainable effectiveness and the potential yo-yo effect of project strategies such as these, based on this and other examples – such as the renewal project in Bremen-Tenever and Salbke in Magdeburg: 'When does acupuncture help, and where are long-term programmes required? What to do against the occasional spread of "projectitis" and how to deal with the myth of self-perpetuation? How much responsibility can be delegated to players on location, and where does the responsibility remain that of the state?' Participants in the roundtable 24 September in DQE-Halle, are Michel Aloui (brandStiftung, Cologne), Joachim Barloschky (former district manager in Bremen-Tenever), Stefan Rettich (KARO* architekten, Leipzig) and Charlotte Selter (KALKschmiede*). Topics for discussion will also include the Germany-wide Project: *New Neighbourhood* sponsored by the Montag Stiftung Urbane Räume and scheduled to begin in autumn of 2012.

PLACE KALKschmiede* > Buchforststraße 113, Kalk

OPEN 23.–28.09., 13–17 Uhr

DATES Fr 21.09., 18–21 Uhr, **Aktionen** im öffentlichen Raum vor der Albermannstraße 21 (nähere Informationen unter www.kalkschmiede.de)
Sa 22.09., 14 Uhr, **Spaziergang** Kalk-Nord, Treffpunkt: Albermannstraße 21
Mo 24.09., 19 Uhr, **Podiumsdiskussion** *Nachhaltig oder Jo-Jo?* mit Joachim Barloschky (ehem. Quartiersmanager in Bremen-Tenever), Stefan Rettich (KARO* architekten), Michel Aloui (brandStiftung), Charlotte Selter (KALKschmiede*), Moderation: Elke Frauns; meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37



Träumen, Wünschen, Planen für Köln-Mülheim

An immer mehr Orten regt sich bürgerschaftliches Engagement. Gerade viele Stadtbewohner wollen mittlerweile die Verbesserung zumindest ihres direkten Lebensumfeldes selbst in die Hand nehmen. So auch in Köln-Mülheim, einem Stadtteil, der bei der Arbeitslosigkeit und Sozialhilfebedürftigkeit wie beim Ausländer- und Migrantenanteil über dem Durchschnitt liegt. Hier hat sich schon vor Jahren eine kleine Umweltgruppe entwickelt, die sich damals um das Müllproblem im Quartier kümmerte. Aus den regelmäßigen Treffen entstand schließlich der 2007 gegründete Verein nachbarschaft köln-mülheim-nord – ein Verein, der sich dafür einsetzt, gemeinsam mit den Bewohnern vor Ort Visionen, Ideen und Entwürfe zu entwickeln, die eine Steigerung der Standort-, Wohn- und damit Lebensqualität bewirken.

Im Mai 2012 fand der Workshop *Träumen – Wünschen – Planen für Mülheim* statt. Unterstützt von Stadtplanern, Architekten, Sozialarbeitern, Künstlern und weiteren Fachleuten wurden konkrete Vorschläge zu den Themenfeldern Verkehr und Mobilität, Wohnen und Arbeiten, Orte der Kommunikation, Grün im Stadtteil und Älterwerden im Stadtteil erarbeitet. Die entstandenen Ideen reichen von kurzfristig in Eigeninitiative zu realisierenden Projekten wie der Einrichtung von Fahrradstationen, einer Wohnungsaustauschbörse, der Nahversorgung durch Lieferservice, der Nutzung von Grünflächen zum Selbstanbau von Obst und Gemüse oder der Organisation von Stadtteilstesten ohne kommerzielle Händler bis hin zu stadtplanerischen Vorschlägen für die zukünftige Gestaltung von Köln-Mülheim-Nord, die sich gezielt an die Politik richten, wie etwa der Ausbau von vernetzten „grünen“ Radwegen, der Verbesserung des öffentlichen Nahverkehrs, der Verminderung der Verkehrsbelastung durch Autos oder der Schaffung von bezahlbarem Wohnraum und Mehrgenerationenhäusern.

Im Rahmen von plan12 stellt der Verein seine Arbeit vor und präsentiert die Ergebnisse des Workshops in einer Ausstellung mit Texten, Plänen, Bildern und raumgreifenden Pappmodell-Utopien. Diverse Fotostrecken dokumentieren Aktionen und Projekte aus den vergangenen Jahren. Die Ausstellung geht aber auch den Fragen nach: Wie nehmen die Bewohner ihren Stadtteil wahr? Wie verändert er sich, und wie reagieren sie auf diese Veränderungen? Und erzielen die Maßnahmen von *Mülheim 2020*, einem von der EU, dem Land NRW und der Stadt Köln finanzierten Stadtteilstärkungsprogramm, die gewünschten Wirkungen?

Außerdem findet unter dem Titel *Planen im Dialog* am 25. September eine Diskussion mit Vertretern der politischen Parteien statt über die Notwendigkeit eines stadtplanerischen Entwicklungskonzepts für den Köln-Mülheimer Norden.

Dreaming, Wishing, Planning for Cologne-Mülheim Civic involvement is cropping up in more and more locations. Many city dwellers in particular have begun taking improvements into their own hands - at least where their immediate living space is concerned. This is also the case with Cologne-Mülheim, a district where levels of unemployment and reliance on social assistance, and levels of foreigners and immigrants, are above-average. Years ago, a small environmental group was formed here, devoted at the time to solving the neighbourhood's rubbish problem. In 2007 the group's regular meetings ultimately resulted in the establishment of an association, nachbarschaft köln-mülheim-nord [the cologne-mülheim-north neighbourhood] – a group committed to working with residents locally to develop visions, ideas and designs to bring about an improvement in the quality of the location and the living space, and thus the quality of life, there in the district.

In May 2012 a workshop was held entitled *Dreaming, Wishing, Planning for Mülheim*. With the support of urban planners, architects, social workers, artists and other experts, specific recommendations were developed in the thematic areas of traffic and mobility, living and working, places of communication, green spaces in the district and ageing in the district. The ideas generated included projects realisable in the short term through local initiative, such as setting up bicycle stations, a flat-swap exchange, providing shopping amenities through delivery service, using of green spaces where residents can grow their own fruit and vegetables, and the organising district festivities free of commercial vendors. The ideas also included urban-planning recommendations for the future design of Cologne-Mülheim-North, recommendations addressed specifically to politicians, such as the expansion of a network of 'green' bicycle paths, improvements to public transport, reductions in automobile traffic volume or the creation of affordable living space and multiple-generation housing.

The association will present its work within the scope of plan12, along with the results of the workshop, in an exhibition that features text, plans, images and three-dimensional cardboard-model utopias. An assortment of photo strips will document activities and projects from years past. But the exhibition is also dedicated to answering questions: How do residents perceive the neighbourhood in which they live? How is it changing, and how do they react to these changes? And are the measures instituted under *Mülheim 2020* - a neighbourhood-improvement programme sponsored by the EU, the German state of North Rhine-Westphalia and the City of Cologne - having the desired effects?

Planning in Dialogue, a discussion featuring representatives of the political parties and examining the need for an urban-planning development concept for the northern area of Cologne-Mülheim, will be held 25 September.

PLACE Kulturbunker > Berliner Straße 20, Köln-Mülheim

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Di 25.09., 19 Uhr, **Podiumsgespräch** *Planen im Dialog*, mit Michael Zimmermann (SPD), Barbara Moritz (Bündnis 90/Die Grünen), Karl-Jürgen Klipper (CDU), Ralph Sterck (FDP), Michael Weisenstein (Die Linke), Moderator: Helmut Frangenberg (Journalist)

INFO nachbarschaft köln-mülheim-nord e.V., Engelbert Becker, T 0221–8700001, e.becker@netcologne.de



upgrade downsize

Eigentlich muss man nur genau hinsehen und etwas Phantasie mit dem nötigen Fachwissen kombinieren, dann entdeckt man ungeahnte Möglichkeiten, wie unsere urbanen Systeme in Sachen Ressourcenschonung, Klimaschutz, Energieeinsparung und -erzeugung entscheidend weiterentwickelt werden können. Diese simple Erkenntnis wird durch ein Projekt des Fachbereichs Gestaltung an der Fachhochschule Aachen besonders eindrücklich illustriert: In einer Kooperation zwischen den beiden Disziplinen Produkt- und Kommunikationsdesign haben Studierende der dort lehrenden Professorinnen Karin Damrau und Eva Vitting über zukunftsweisende Veränderungen beim „Stoffwechsel der Stadt“ nachgedacht. Am Beispiel von Köln-Ehrenfeld wurden hier Szenarien entworfen, bei denen Müll und Abwasser die Energiequellen der Zukunft sind, mit Chlorophyll gefüllte Fassadenelemente der Energieselbstversorgung dienen, Asphaltwärme zum Beheizen von Gebäuden genutzt wird und durch modernes Recycling neue Baustoffe entstehen – „ein Upgrade der Stadt und der Gebäude, ein Downsizing des Stadt- und Energiekonsums. Dabei haben sich die Produktdesigner der Aufgabenstellung im kleinsten städtebaulichen Maßstab genähert: Wo und wie können intelligente und innovative Konzepte zum Umgang mit Energie und Ressourcen in den bestehenden Stadtorganismus implantiert werden? Und die Kommunikationsdesigner haben Visualisierungskonzepte entwickelt, die unsere Aufmerksamkeit wecken, die den Status quo anschaulich machen oder neue Optionen aufzeigen sollen, die zum Umdenken in Richtung Nachhaltigkeit anregen.“

In der Ausstellung wird eine Vielzahl von Ideen und Entwürfen in Bildern, Modellen und Computeranimationen gezeigt, darunter ein mobiler Schrebergarten, Schallschutzmauern mit energieerzeugenden „Windbelts“, Platzbegrünungen auf mehreren Ebenen, ein zur Multifunktionshalle für Jugendliche umgewandelter Industrieleerstand oder innovative Aschenbechermodelle für den öffentlichen Raum.

upgrade – downsize Actually all it takes is a careful look and a little imagination combined with the necessary expertise to discover the undreamt-of opportunities for decisive further development of our urban systems where resource conservation, climate protection and energy savings and generation are concerned. A project by the Faculty of Design at the Aachen University of Applied Sciences provides a particularly impressive illustration of this fact: in a co-operative endeavour between the disciplines of product and communications design, students of professors Karin Damrau and Eva Vitting have been giving thought to forward-looking changes in 'urban metabolism'. Taking Cologne-Ehrenfeld as their example, they have come up with scenarios in which garbage and waste water are the energy sources of the future, where chlorophyll-filled façade elements are used for energy independence, where the heat of the asphalt is used to heat buildings, and where modern recycling creates new building materials – 'an upgrade of the city and its buildings and a downsizing of urban and energy consumption. The product designers have broached their mission on the smallest urban scale: where and how can intelligent and innovative concepts be implanted to deal with energy and resources in the existing urban organism? And the communications designers have devised visualisation concepts that grab our attention, illustrate the status quo or point out new options to prompt new thinking in the direction of sustainability.' The exhibition will present a wealth of ideas and designs in the form of images, models and computer animations, including a mobile allotment garden, soundproofing walls with energy-generating 'Windbelts', multi-layered greening of spaces, a vacant industrial property converted to a multi-purpose facility for youth, or innovative ashtray models for public areas.



PLACE Studio > Körnerstraße 48, Ehrenfeld

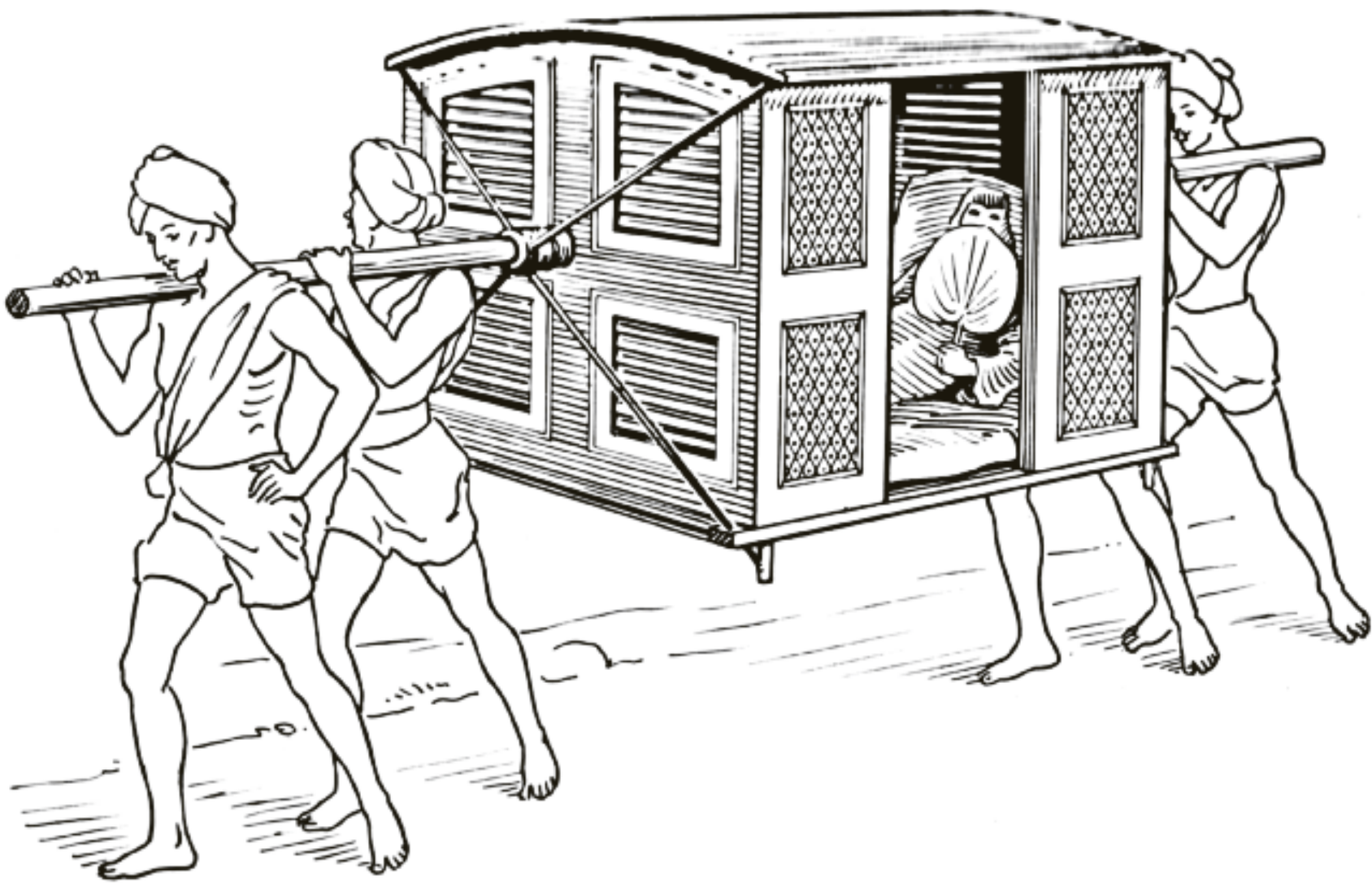
OPEN 21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung | 22.–28.09., 13–21 Uhr

INFO FH Aachen – Fachbereich Gestaltung, T 0241–600951510, www.fh-aachen.de/fachbereiche/gestaltung

Sänftenwerkstatt

Kulturgeschichtlich gesehen sind unsere heutigen Formen der Mobilität gerade erst erfunden worden – andere Fortbewegungstechniken, die mittlerweile wieder verschwunden sind, gab es da weitaus länger. Insofern lohnt sich immer ein relativierender Blick auf die herrschenden, oft allzu selbstverständlichen Verhältnisse. Die Architekturstudierenden der Alanus Hochschule lassen es jedoch nicht bei Betrachtungen bewenden und reichern theoretisches Wissen mit praktischen Erfahrungen an: Während plan12 laden sie alle Interessierten in ihre *Sänftenwerkstatt* ein. Dass sich diese auf dem Brüsseler Platz befindet, dürfte nach dem Alanus-Engagement im Jahr 2010 nicht verwundern. Mit ihrer damaligen Intervention – der „Einspinnung“ des Platzes mit einem Netz aus Fäden – haben sie plan-Besucher wie Anwohner gleichermaßen beeindruckt und dabei beste Kontakte zu Ort und Leuten geknüpft. Unter der Leitung der Professoren Benedikt Stahl und Mathias Wirths wird der Platz wieder eine Woche lang bespielt und damit erneut zu einem „Frei-Raumlabor“ für ungewöhnliche Begegnungen. In der *Sänftenwerkstatt* werden von Architektur- und Kunststudenten gemeinsam mit Anwohnern, plan-Besuchern und Gästen „tragbare Gestelle entworfen und gebaut, die sich dazu eignen, Menschen über den Platz zu befördern und die Stadt aus neuer Perspektive zu erleben.“ Neben der technischen und gestalterischen Herausforderung geht es natürlich auch darum, die verschiedenen Mobilitätsangebote unserer Städte zu hinterfragen, darüber mit möglichst vielen ins Gespräch zu kommen und den Diskurs über die Qualität urbaner Lebensräume zu befeuern. Aber wie gesagt: Es wird nicht nur geredet, sondern auch gebaut und getragen – und das mit „großem Spaß und spielerischer Leichtigkeit“. Begleitend dazu wird vom Verein JAS Jugend Architektur Stadt speziell für Kinder und Jugendliche der Workshop *Bewege deine Stadt* angeboten, der grundlegende Fragen jenseits der üblichen Straßenverkehrsdressur behandelt: „Wie bewegt sich deine Stadt, und wie bewegst du dich in ihr? Sind wir heute schneller unterwegs als die alten Römer, aber langsamer als in ferner Zukunft? Wie verändert sich eine Stadt, wenn sich die Mobilität seiner Bewohner verändert?“ Mit Hilfe von Studenten der Alanus Hochschule haben die jungen Mobilitätsforscher im praktischen Teil dann die Möglichkeit, ihre eigenen Transportmittel zu konstruieren und auszuprobieren. Der Workshop für Kinder und Jugendliche zwischen 10 und 14 Jahren findet am 22. September statt. Die Teilnahme ist kostenlos, um Anmeldung unter frederik.jung@jugend-architektur-stadt.de wird gebeten. Die Ergebnisse werden am 28. September in einer Freiluft-Ausstellung der Öffentlichkeit präsentiert.

Sedan Chair Workshop Viewed from a cultural-historical standpoint, our modern-day forms of mobility were invented only very recently – other techniques for transport that have since vanished were in place for a far longer time. Thus it always pays to take a relativising glance at the dominant and often all too obvious circumstances in which we live. Architecture students at the Alanus University of Arts and Social Sciences are not content to leave it at that, however, choosing instead to enrich their theoretical knowledge with practical experience: During plan12, they invite all interested individuals to visit their *Sänftenwerkstatt* [*Sedan Chair Workshop*]. Anyone familiar with the Alanus involvement in 2010 will not be surprised to learn that the workshop will be held on Brüsseler Platz. With their intervention that year – the ‘cocooning’ of the square using a net of threads – the students impressed plan visitors and area residents alike, establishing superb contacts with the location and its people in the process. Under the direction of professors Benedikt Stahl and Mathias Wirths, for a week's time the square will once again be the venue of a performance, rehearsing its role as an ‘open space laboratory’ for unusual encounters. In the *Sedan Chair Workshop* architecture and art students will work with residents, plan visitors and guests ‘to design and build portable frames suitable for transporting people across the square and for experiencing the city from new points of view.’ Alongside the technical and design challenge involved, naturally the aim is to question the various mobility offerings available in our cities, to launch a dialogue about this with as many people as possible, and to fuel discourse about the quality of urban living spaces. But again: in this project the activity is not limited to talk but also includes building and carrying – with ‘great fun and playful effortlessness’. Companion to this project, a group devoted to young people, architecture and city life – JAS Jugend Architektur Stadt – will offer a workshop especially for children and youths, *Bewege deine Stadt* [*Move your city*], that addresses fundamental questions beyond the usual questions relating to traffic conditions: ‘How does your city move, and how do you move within it? Do we move about faster today than the ancient Romans did, yet slower than in the distant future? How does a city change if its residents’ mobility changes?’ With the assistance of students from the Alanus University of Arts and Social Sciences, in the practical portion of the activity young mobility researchers will have an opportunity to design and try out their own means of transport. The workshop for children and teens between the ages of 10 and 14 will be held 22 September. Participation is free of charge; participants are asked to register at frederik.jung@jugend-architektur-stadt.de. The results will be presented to the public in an open-air exhibition held 28 September.



PLACE Brüsseler Platz > Belgisches Viertel

OPEN 21.09., 18–22 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Sa 22.09., 11–17 Uhr, **Workshop** *Bewege deine Stadt* von JAS e.V., für Kinder und Jugendliche von 10 bis 14 Jahren, Brüsseler Platz (Anmeldung unter frederik.jung@jugend-architektur-stadt.de) / 16.12 Uhr, **Start** der *Sänftenwerkstatt* mit Auftaktgesprächen zu Konzeptideen
Mi 26.09., 16.12 Uhr, **Zwischenstopp** der *Sänftenwerkstatt* mit Erfahrungsaustausch und Ausblicken
Fr 28.09., 13 Uhr, **Präsentation** der Workshop-Ergebnisse *Bewege deine Stadt* von JAS e.V. / 16.12 Uhr, **Zieleinlauf** der *Sänftenwerkstatt* mit Rückblick und Abschlussfest

INFO Alanus Hochschule – Fachbereich Architektur, Benedikt Stahl, T 02222–93121406, www.alanus.edu/architektur
JAS e.V., Frederik Jung, T 0176–63686497, www.jugend-architektur-stadt.de



40

PLACE	Atelier Krause > Südbahnhof, Otto-Fischer-Straße 2, Neustadt-Süd
OPEN	21.09., 18–22 Uhr, Eröffnung 22.–28.09., 14–22 Uhr
DATES	Fr 21.09., 18 Uhr, Vernissage mit „schweren und leichten Getränken, alkoholischen und nicht-alkoholischen Speisen à la Südbahnhof“ So 23.09., 17 Uhr, Führung durchs Quartier mit Raumanalysen von Master-Studierenden, begleitet von ihren Professoren Nikolaus Bienefeld, Paul Böhm, Andreas Denk, Treffpunkt: Atelier Krause Mo 24.09., 19 Uhr, Vorträge <i>Entlang der Gleise</i> von Studierenden zu Projekten des Masterentwurfs mit ihrem Professor Nikolaus Bienefeld Di 25.09., 19 Uhr, Präsentation <i>Der Rhythmus der Großstadt</i> mit Arbeiten von Studierenden zum Südbahnhof-Viertel mit den Professoren Paul Böhm und Karl-Heinz-Schäfer Mi 26.09., 19 Uhr, Diskussion <i>Ader oder Fessel? Probleme und Potenziale des Kölner Eisenbahnrrings</i> mit Hans-Peter Achatzi (Prof. a. d. FH Köln Fakultät f. Arch.), Anne Luise Müller (Leiterin Stadtplanungsamt Köln), Brigitte Holz (Stadtplanerin und Architektin), Moderation: Andreas Denk Do 27.09., 19 Uhr, Öffentliche Kritik der studentischen Arbeiten zum Südbahnhof mit den Professoren Nikolaus Bienefeld, Paul Böhm, Andreas Denk, Rainer Hempel und Rüdiger Karzel, anschl. Siegesfeier

Der Rhythmus der Großstadt

In Köln führt ein hoher Eisenbahndamm in Form eines Halbkreises einmal rund um die Kernstadt. Das ist schön für die Zugreisenden auf dieser Strecke, weil sie ganz nebenbei eine Art Stadtrundfahrt genießen können – zumindest, so lange noch nicht alles mit Schallschutzblechen verbarrikadiert ist. Innerhalb der Stadtstruktur ist diese historische Trassenführung vom Ende des 19. Jahrhunderts jedoch mit etlichen Problemen behaftet. Welche ungenutzten Potenziale diese städtebauliche Besonderheit birgt, haben Architekturstudierende an der FH Köln untersucht und in unterschiedliche Entwürfe einfließen lassen: „Weitgespannte Brücken und tunnelähnliche Bögen, unregelmäßige Restgrundstücke entlang der Strecke, Gleisanlagen auf Schlafzimmerniveau und brach gefallene Bahngelände, die sich zu artenreichen Biotopen entwickeln. Studierende der Mastervertiefung „Strategien des Entwerfens und Konstruierens“ haben in diesem Jahr zusammen mit angehenden Bauingenieuren neue Ideen für das Quartier rund um den Kölner Südbahnhof entwickelt. Es gehört zu den interessanten Resultaten einer in seinen mannigfaltigen Planungen und Umplanungen oft widersprüchlichen Stadtbau- und Verkehrsgeschichte. Dabei ist ein ‚kölscher‘ Ort entstanden, der zahlreiche formale, funktionale, ästhetische und soziale Mängel hat. Eigentlich aber könnte der Bahnhof ein vielfältig nutzbarer, lebendiger Mittelpunkt des Viertels sein. An dieser Stelle der verdichteten Stadt würde ein entschlossener städtebaulicher und architektonischer Eingriff erhebliche Verbesserungen bringen. Im Rahmen eines interdisziplinären Wettbewerbs haben die Teams aus Architekten und Bauingenieuren realistische Eingriffe, mittelfristige Planungen und mutige Visionen entwickelt, die nicht nur den Bahnhof verbessern, sondern das Quartier verwandeln würden. Dabei haben die betreuenden Professoren Paul Böhm, Nikolaus Bienefeld, Andreas Denk und Carola Wiese besonderen Wert darauf gelegt, dass in, an und rund um das eigentliche Bahnhofsbauwerk auch Möglichkeiten zum Wohnen und Arbeiten, zum Konsum und zur Unterhaltung mitbedacht werden, die die Voraussetzung für eine ‚Stadt der lebendigen Mischung‘ sind.“

Die Ausstellung zeigt im Atelier Krause (direkt im Südbahnhof) die vielschichtigen Entwürfe, zugleich aber auch eine Auswahl von Arbeiten, die im Wintersemester 2011/12 unter dem Motto *Entlang der Gleise* entstanden sind: Sie beschäftigen sich mit den Potenzialen weiterer Orte am Eisenbahnring des linksrheinischen Köln. Begleitet wird die Präsentation darüber hinaus von einem umfangreichen Rahmenprogramm, das mit einer analytischen Führung der Studierenden, Vorträgen, Präsentationen und einer öffentlichen Kritik der Professoren einen intensiven Eindruck von der Lehrpraxis an der Kölner Architekturschule vermittelt.

The rhythm of the city In Cologne, a high, semi-circular railway embankment girdles the core of the city. This is pleasant for rail travellers on this route as it incidentally provides them with a kind of tour of the city – at least as long as not everything is barricaded with noise-baffling sheeting. Within the structure of the city, though, this historic route, which dates to the end of the 19th century, is associated with countless risks. Architecture students at the Cologne University of Applied Sciences have studied the untapped potentials that this special urban feature involves and have incorporated these into a variety of designs: 'Long-span bridges and tunnel-like arches, irregular plots of land that remain along the route, bedroom-level rails and railway properties that have fallen into disrepair, giving rise to biotopes rich in species. This year, students in the Master's programme, "Strategies of Design and Construction" worked with students of engineering to develop new ideas for the neighbourhood that surrounds the Cologne South Station. It is one of the interesting results of a history of urban development and transport that, for its succession of plans and revised plans, is often contradictory. The result was a "typically Cologne" place with numerous formal, functional, aesthetic and social shortcomings. In point of fact, though, the station could be a lively centre of the neighbourhood, with a variety of uses. At this point in the density of the city, a decisive architectural intervention in the urban-planning landscape would yield considerable improvements. Within the scope of an interdisciplinary competition, the teams of architects and engineers came up with realistic interventions, medium-term plans and courageous visions that would not only improve the station but would transform the neighbourhood as well. The professors supervising this project - Paul Böhm, Nikolaus Bienefeld, Andreas Denk and Carola Wiese - attached particular importance to seeing to it that in, near and all around the actual station structure, opportunities for living and working, shopping and entertainment were also factored in. These are the factors that are the requirement for a "city of vibrant mixtures".'

Located in Atelier Krause (located directly within the South Station), the exhibition shows the multi-layered designs, as well as a selection of works created during Winter Semester 2011/12 under the motto *Entlang der Gleise* [Along the Tracks]: these works investigate the potentials of other locations along the rail ring located on the left banks of the Rhine in Cologne. The presentation is also accompanied by an extensive programme of events offering an extensive impression of instruction at the School of Architecture in Cologne and featuring an analytical tour by students, lectures, presentations and a public criticism by professors.

Walter von Lom Fünf Bauten

In punkto Nachhaltigkeit gibt es bei Architektur weit mehr als nur bautechnische Aspekte zu betrachten. Eine bedeutende, leider oft unterschätzte Rolle spielen auch soziale, historische und ästhetische Faktoren, die in urbanen Zusammenhängen untrennbar mit einer umfassenderen Bezugnahme auf Straße, Platz, Quartier oder die gesamte Stadt verbunden sind. Die Bereitschaft und die Sensibilität, dies entsprechend zu berücksichtigen, ist bei Bauherren wie Architekten sehr unterschiedlich ausgeprägt. Die Positionen reichen da, ganz plakativ gesprochen, von Zumthor bis Gehry. Einer, der sich schon sehr lange und ganz deutlich zu einer zeitgenössischen Architektur des Kontextes und des Weiterbauens im Bestand bekennt, ist Walter von Lom.

Ein Forschungsprojekt der FH Köln ermöglicht während plan12 einen aufschlussreichen Blick hinter die Kulissen seines Kölner Büros und damit auf die Berufspraxis eines bedeutenden Architekten. Seit einem Jahr arbeiten dort Studierende unter der Leitung von Andreas Denk, Vertretungsprofessor am Fachbereich Architektur, an der Erschließung des bisherigen architektonischen Werks: „Walter von Lom wurde in den siebziger Jahren für seine ‚Kunst in der Lücke‘ bekannt. Seine damals noch weithin unübliche Art, in sensible Bestände Bauten mit zeitgemäßen Formen und Materialien einzupassen, war damals sogar dem *Spiegel* einen Artikel wert. Im Laufe der Jahre erweiterte sich das Aufgabenspektrum des Architekturbüros auf zahlreiche Bauaufgaben in unterschiedlichen Dimensionen. Das eigene Wohnhaus in der Kölner Rheingasse (1975), die Kirche St. Maria Heimsuchung in Herten (1977), die Trinkwasseraufbereitungsanlage in Köln-Westhoven (1988), die sorgfältige Instandsetzung des Museums für Angewandte Kunst Köln (1985) – das 1957 von Rudolf Schwarz und Josef Bernhard als Wallraf-Richartz-Museum gebaut worden war –, der Umbau einer historischen Lagerhalle im Kölner Rheinauhafen zum Sport- und Olympiamuseum (1998) und zahlreiche preisgekrönte Einrichtungen für ältere Menschen lassen erkennen, in welcher Bandbreite und mit welchen Qualitätsansprüchen er über Jahrzehnte gearbeitet hat.“ Die Ausstellung in den Räumen des Architekturbüros zeigt von Loms „humane“, auf ihre städtische Umgebung bezogene Architektur. An fünf Spätnachmittagen berichtet der Architekt selbst über Entwurf und Realisierung von fünf ausgewählten Bauten. Mitarbeiter des Forschungsprojekts und weitere Gäste erläutern anhand von Originalplänen, Skizzen, Zeichnungen und Modellen die Herangehensweise bei der Archivierung der Materialien, die schließlich einem Architekturarchiv übergeben werden sollen – ein ganz besonderer Einblick in die Praxis der Architektur wie in die Praxis architekturhistorischer Forschung.

Walter von Lom – Five structures When it comes to sustainability, in architecture the aspects that must be considered range far beyond the merely structural. A major yet unfortunately often underestimated role is also played by social, historical and aesthetic factors - factors that in an urban context are inseparably linked to a more encompassing reference to the street, square, quarter or entire city. Developers and architects exhibit a very different kind of willingness and sensitivity towards taking these factors into account. The positions range - to put it in very striking terms - from Zumthor to Gehry. One man who for a very long time has stood up quite clearly for a contemporary architecture of context, and of continued construction of existing structures, is Walter von Lom. During plan12 a research project of the Cologne University of Applied Sciences will enable an informative glimpse behind the scenes of his office in Cologne, and hence of the professional activity of a major architect. For a year, students there, under the direction of Andreas Denk, a visiting professor on the Faculty of Architecture, have been working on a reconstruction of the architectural oeuvre to date: 'During the 1970s Walter von Lom gained renown for his "art in the gap"'. His approach, still largely unusual at the time, to insert structures with contemporary forms and materials into sensitive structural settings of existing buildings was even worth an article in *Der Spiegel* at the time. Over the years, the spectrum of the work of the architect's office expanded to include numerous building projects in a variety of dimensions. The architect's own residence along Rheingasse in Cologne (1975), the Church of St. Maria Heimsuchung in Herten (1977), the drinking-water treatment plant in Cologne-Westhoven (1988), the painstaking renovation of the Museum of Applied Arts Cologne (1985) – which had been built by Rudolf Schwarz and Josef Bernhard in 1957 as the Wallraf-Richartz-Museum –, the conversion of an historic warehouse in the Rheinauhafen area of the Cologne waterfront to create the Deutsches Sport- und Olympiamuseum (1998), and numerous prize-winning facilities for elderly people demonstrate the bandwidth and the standards of quality he has brought to his work for decades. The exhibition, in the architect's offices themselves, depicts von Lom's 'human' architecture, an architectural approach that refers back to its urban surroundings. On five late afternoons the architect himself will report on the design and realisation of five selected buildings. Using original plans, sketches, drawings and models, research-project staff and other guests will discuss the approach taken in the archiving of these materials that will ultimately be presented to an archive of architecture – a very special insight into the practice of architecture and the practice of research into the history of architecture.



PLACE Architekturbüro Walter von Lom > Rheingasse 14, Innenstadt

OPEN 21.09., 18–20 Uhr, **Eröffnung** | 22.–28.09., 14–19 Uhr

DATES Mo 24.09., 17 Uhr, **Vortrag** *Walter von Lom. Eine Einführung in das Werk des Architekten* von Ludmila Siman (Kunsthistorikerin), anschl. **Präsentation** *Der gesellschaftliche Impuls* von Moritz Winkler (Mitarbeiter des Forschungsprojekts)
Di 25.09., 17 Uhr, **Präsentation** *Das eigene Haus* mit Walter von Lom und Carolin Kley (Mitarbeiterin des Forschungsprojekts), anschl. **Rundgang** durch die Häuser Rheingasse 14 und 16 | Mi 26.09., 17 Uhr, **Gespräch** *Stadt, Quartier und Haus* mit Walter von Lom und Andreas Denk, anschl. **Präsentation** *Kontext bauen* mit Moritz Winkler
Do 27.09., 17 Uhr, **Präsentation** *Die starke Form der Technik* mit Walter von Lom und Carolin Kley (Mitarbeiterin des Forschungsprojekts)
Fr 28.09., 17 Uhr, **Vortrag** *Das jüngste Erbe. Kriterien der Denkmalpflege für die Architektur ab 1970* von Ulrich Krings (ehem. Stadtkonservator der Stadt Köln), anschl. **Präsentation** *Weiterbauen* mit Moritz Winkler

INFO

FH Köln – Fakultät für Architektur, Andreas Denk, T 0221–82752876, andreas.denk@fh-koeln.de
Architekturbüro Walter von Lom, T 0221–9212060, www.vonlomplanung.de



TEXAS A&M UNIVERSITY / JOHANNES BÖTTGER / THOMAS KNÜVENER / PROF. CHANG-SHAN HUANG /
FACHHOCHSCHULE KÖLN – FAKULTÄT FÜR ARCHITEKTUR / PROF. RÜDIGER KARZEL

Unter den Brücken

Brücken sind aus naheliegenden Gründen prinzipiell positiv besetzte Architekturen. Sie sind – gerne auch in metaphorischer Bedeutung – Konstruktionen des Verbindens und Überwindens, zugleich aber auch Landmarken oder Stadtzeichen und ganz automatisch fast immer auch Aussichtspunkte. Unter den Brücken, insbesondere da, wo ihre Rampen- und Auffahrtsbauwerke die topografische Verknüpfung zur umgebenden Landschaft oder Stadt herstellen, entstehen typische „Resträume“, die undefiniert bleiben und oft genug sogar als dunkle, schmutzige Unorte erlebt werden – die Schattenseite sozusagen zum oben beschriebenen Brückenbild. Mit diesem Dauerthema der Stadtarchitektur beschäftigt sich ein internationaler Studenten-Workshop des Department of Landscape Architecture and Urban Planning der Texas A&M University und des Instituts Entwerfen, Konstruieren, Gebäudelehre der Fakultät für Architektur an der FH Köln:

„Die sieben Kölner Rheinbrücken sind für das Panorama der Stadt fast so wichtig wie der Dom. Bedeutende Architekten und Ingenieure wie Adolf Abel, Paul Bonatz und Fritz Leonhardt haben sie entworfen. Die Brücken überspannen mehrere hundert Meter, erheben sich hoch über den Rhein und nehmen den großen Verkehr auf, der durch den Knotenpunkt Köln fließt: Kreuzungsfrei wird oben die Eisenbahn oder die Fernstraße geführt, während sich unten der lokale Verkehr, die Radfahrer und die Fußgänger bewegen. Selten wird jedoch genau diese Schnittstelle unter den Brücken bedacht. Schon heute sind einige dieser Resträume intensiv genutzt: auf der Ostseite ein Sportpark unter der Zoobrücke oder der Alpenverein im Brückenkopf der Hohenzollernbrücke. Doch viele sind bisher wenig präsent oder sogar gemiedene Angsträume. Dabei haben sie den Blick auf den Fluss, liegen mitten in der Stadt und sind ‚überdachter‘ Teil der Promenaden. Welche Möglichkeiten bieten sich also hier? Welche Nutzungen sind robust genug, um trotz der darüber verlaufenden Verkehrsstrasse den Raum aufzuwerten? Reicht ein Anstrich oder eine bessere Beleuchtung? Müssen die Rahmenbedingungen verbessert werden?“ Die Hochschullehrenden Johannes Böttger, Chang-Shan Huang, Thomas Knüvener und Rüdiger Karzel haben zur Aufgabe gestellt, Nutzungs- und Gestaltungskonzepte zu entwickeln. Dabei stehen verschiedene Brückenköpfe stellvertretend für unterschiedliche Situationen: von zentral gelegenen Brückenträumen in dichter architektonischer Umgebung über tief in die Stadtstruktur greifende Auffahrtsrampen bis hin zu zentrumsfernen „überdachten Landschaften“.

Die Ausstellung zeigt von Freitag bis Dienstag, begleitet von Vorträgen, die vorbereitende Analyse und ab Mittwoch dann die Workshops-Ergebnisse, die in einer öffentlichen Präsentation am 26. September vorgestellt und abends von einer Jury prämiert werden. Unterstützt wird das Projekt von der AIB Akademie für Internationale Bildung in Bonn und dem Kölner Haus- und Grundbesitzerverein von 1888.

Under the bridges For obvious reasons, bridges are architectures with positive associations. They are – of course also in their metaphorical meaning – constructions of linkage and overcoming, yet at the same time landmarks or emblems of cities, and quite automatically nearly always lookout points. Under the bridges, particularly where their entry-and exit-ramp structures create topographical linkages to the surrounding landscape or city, what typically result are 'residual spaces' that remain undefined. Often enough, these spaces are even experienced as dark, dirty non-places – the shady side, as it were, of the image of the bridge described above. This recurrent theme for urban architecture is the focus of an international student workshop of the Department of Landscape Architecture and Urban Planning at Texas A&M University together with the Institute for Design, Construction and Building Design of the Faculty of Architecture at the Cologne University of Applied Sciences:

'The seven bridges over the Rhine are nearly as important to the city's panorama as the Cologne Cathedral. They were designed by major architects and engineers including Adolf Abel, Paul Bonatz and Fritz Leonhardt. The bridges span several hundred metres, rising high above the Rhine and carrying large volumes of traffic flowing through the hub of Cologne: free of intersections, the railway or trunk road runs above while local traffic, cyclists and pedestrians move about beneath. Attention is only rarely paid to this very interface beneath the bridges, however. Several of these residual spaces are already in extensive use today: to the east, a sports park beneath the Zoo Bridge, or the Alpenverein mountaineering association in the bridgehead of the Hohenzollern Bridge. Yet many of these spaces have little presence of their own; at times they are even fearful spaces to be avoided. Yet they offer a view of the river, are in the heart of the city and are a segment of the river promenades that offer "a roof over one's head". What, then, are the opportunities that present themselves here? What forms of usage are robust enough to upgrade the space despite the traffic passing by overhead? Is a coat of paint or better lighting enough? Do framework conditions need to be improved?' University instructors Johannes Böttger, Chang-Shan Huang, Thomas Knüvener and Rüdiger Karzel have assigned the task of developing usage and design concepts. Various bridgeheads are representative of different situations: from centrally located bridge spaces in a dense architectural setting, to access ramps that penetrate deep into the urban structure, to 'roofed landscapes' far from the city centre.

From Friday through Tuesday, the exhibition, accompanied by lectures, will focus on the preparatory analysis; then, beginning Wednesday, it will offer the results of the workshops that will be showcased in a public presentation on 26 September, with awards by a jury in the evening. The project is supported by AIB Academy for International Education in Bonn and the Haus- und Grundbesitzerverein von 1888, a Cologne-based home- and landowners' association.

PLACE FH Köln – Fakultät für Architektur > Betzdorfer Straße 2, Deutz

OPEN 21.09., 18–19 Uhr, **Eröffnung** | 22. u. 23.09, 15–19 Uhr / 24.–28.09., 13–21 Uhr

DATES Mo 24.09., 19 Uhr **Vortrag** *Infrastructural Urbanism* (engl.) von Volker Kleinekort (Professor für Städtebau und Gebäudelehre, Hochschule RheinMain Wiesbaden), Raum 23
Di 25.09., 19 Uhr, **Vortrag** *Groene Loper A2 and other projects* (engl.) von Simone Huijbregts (West 8, Rotterdam), Raum 23
Mi 26.09., 14 Uhr, **Präsentation** der Workshop-Ergebnisse, Foyer / 19 Uhr, **Prämierung** der besten Arbeiten und **Apéro**, Foyer

INFO Thomas Knüvener, T 0221–1681419, mail@architekturlandschaft.net

teilnehmer

A – B	B – D	D – F	F – H	I – L	L – P	R – T	T – W
AIT ArchitekturSalon Köln Vogelsanger Str. 70 Barthonia Forum 50823 Köln T 0221–29941501 www.ait-architektursalon.de Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft Fachbereich Architektur Prof. Benedikt Stahl Vilkestr. 3 53347 Alfter T 02222–93211400 www.alanus.edu/architektur Albert Speer & Partner GmbH Hedderichstr. 108–110 60596 Frankfurt am Main T 069–6050110 www.as-p.de Andreas Fritzen Architekten und Stadtplaner Hebbelstr. 85 50968 Köln T 0221–2578739 infofritzen@t-online.de Architektur Forum Rheinland AFR c/o Haus der Architektur Köln Josef-Haubrich-Hof 2 50676 Köln T 0221–6201353 www.architektur-forum-rheinland.de Architekturzentrum Wien Museumsplatz 1 1070 Wien Österreich T +43–(0)1– 5223115 www.azw.at ArchivKomplex c/o Dorothee Joachim Alteburger Wall 1 50678 Köln T 0221–378245 www.archivkomplex.de Arthur Lingk Waterloo Str. 2 50733 Köln T 0175–2805350 arthur.lingk@gmail.com atelier le balto Auguststr. 69 10117 Berlin T 030–28047350 www.lebalto.de Baubox Architekten Kyffhäuserstr. 7 50674 Köln T 0221–13061662 www.baubox.eu	Beate Lendt xImage Schoolmeesterstraat 123 1053 MB Amsterdam Niederlande T +31– (0)6–42554826 www.ximage.nl Bergblau Architektur Kamekestr. 20–22 50672 Köln T 0221–2712759 www.bergblau.de Bohn & Viljoen Architects Katrin Bohn 18 Copleston Road London SE15 4AD United Kingdom T +44– (0)20–76399774 www.bohnandviljoen.co.uk Boris Sieverts Büro für Städtereisen Pellenzstr. 6 50823 Köln T 0171–4160572 www.neueraeume.de Bürgerinitiative Helios c/o Hanswerner Möllmann Ottostr. 3 50823 Köln T 0179–2847326 www.buergerinitiative-helios.de Bund Deutscher Architekten BDA Köln c/o Haus der Architektur Köln Josef-Haubrich-Hof 2 50676 Köln T 0221–327337 www.bda-koeln.de Christoph Erxleben Mühlheimer Freiheit 119 51063 Köln T 0176–34597730 chriserxleben@gmail.com Claas Reinhard Design c/o zimmersieben Kyffhäuserstr. 7 50674 Köln T 0221–72123 66 www.claasreinhard.de Claudia Wegworth Brüsseler Platz 9 50674 Köln T 0170–5407763 www.nestinpeace.de Design Quartier Ehrenfeld DQE Sabine Voggenreiter Heliosstr. 35–37 50825 Köln T 0221–50055070 www.d-q-e.net	Deutscher Werkbund DWB NW Sekretariat Rhein c/o Haus der Architektur Köln Josef-Haubrich-Hof 2 50676 Köln T 0221–25099987 www.deutscherwerkbund-nw.de Dingfabrik Köln e.V. Deutz-Mülheimer-Str. 129 51063 Köln giyda@dingfabrik.de www.dingfabrik.de Dirk Melzer Landschaftsarchitekt & Umweltingenieur Gladbacherstr. 21 50672 Köln T 0221–9543125 www.dirk-melzer.de Elke Krasny Lerchenfelder Str. 66–68/37 1080 Wien Österreich www.elkekrasny.at Fachhochschule Aachen Fachbereich Architektur Prof. Thomas Scheidler Bayernallee 9 52066 Aachen T 0241–600951101 www.fh-aachen.de Fachhochschule Aachen Fachbereich Gestaltung Prof. Karin Damrau Boxgraben 100 52064 Aachen T 0241–600951510 www.fh-aachen.de Fachhochschule Düsseldorf Fachbereich Architektur Dipl.-Ing. Björn Severin Georg-Glock-Str. 15 40474 Düsseldorf http://arc.fh-duesseldorf.de Fachhochschule Köln Fakultät für Architektur Prof. i. V. Andreas Denk Betzdorfer Str. 2 50679 Köln T 0221–82752809 www.f05.fh-koeln.de Fachhochschule Köln Institut für Medien- und Phototechnik Prof. Gerd van Rijn Betzdorfer Str. 2 50679 Köln T 0221–82752512 www.f07.fh-koeln.de	Fachhochschule Münster Fachbereich Architektur Prof. Johannes Schilling Leonardo-Campus 7 48149 Münster T 0251– 8365101 www.fh-muenster.de/fb5 Filmpalette Köln Lübecker Str. 15 50668 Köln T 0221–122112 www.filmpalette-koeln.de Folke Köbberling Martin Kaltwasser folkekoebberling@gmx.de martin.kaltwasser@gmx.de www.superbuero.de GAG Immobilien AG Josef-Lammerting-Allee 20–22 50933 Köln T 0221–2011265 www.gag-koeln.de Galerie Pamme-Vogelsang Hahnenstr. 33 50667 Köln T 0221–80158763 www.pamme-vogelsang.de Graft – Gesellschaft von Architekten mbH Heidestr. 50 10557 Berlin T 030–306451030 www.graftlab.com Hannes Langeder Obere Donaulände 11 4020 Linz Österreich T +43–(0)650–2324777 http://han-lan.com Haus der Architektur Köln hdak Josef-Haubrich-Hof 2 50676 Köln T 0221–3109706 www.hda-koeln.de Hochschule Bochum Fachbereich Architektur Prof. Andreas Fritzen Lennershofstr. 140 44801 Bochum T 0234–3210119 www.hochschule-bochum.de/fba Hybrid Space Lab Berlin Köpenicker Str. 48/49 Eingang F 10179 Berlin T 0160–4796675 www.hybridspacelab.net	ICMA Amobilife c/o neubighubacher Architektur Städtebau Strukturentwicklung Simon Hubacher Bismarckstr. 60 50672 Köln T 0221–519044 www.neubighubacher.de www.icma-mobilife.eu IG Alpenerplatz c/o Jörg-Tammo Reelfs Gumprechtstr. 4 50825 Köln-Germany T 0221–5005764 http://ig-alpenerplatz.blog.de Jack in the Box e.V. Vogelsanger Str. 231 50825 Köln T 0221–46007710 www.koelnerbox.de JAS – Jugend Architektur Stadt e.V. Vöcklinghauser Str. 10 45130 Essen T 0176–63686497 www.jugend-architektur-stadt.de Kalaman – Robert Lutz Tieckstr. 35 50825 Köln www.kalaman.de Kalkschmiede* Buchforststr. 113 51103 Bonn T 0221–16832209 www.kalkschmiede.de Katalyse Institut für angewandte Umweltforschung e. V. Volksgartenstr. 34 50677 Köln T 0221–944048 0 www.katalyse.de Kölner NeuLand e.V. Koblenzer Str. 15 50968 Köln T 0221–2598623 www.neuland-koeln.de Kulturforum in Herz Jesu e.V. Zülpicher Platz 50674 Köln T 0152–02462718 www.kulturforum-herz-jesu.de Laura Popplow Goldenluftgasse 9 55116 Mainz mail@makeandthink.de www.fungutopia.org	Luczak Architekten Senefelderstr. 42 50825 Köln T 0221–513050 www.luczak-architekten.de Ludwig Forum für Internationale Kunst Jülicher Str. 97–109 52070 Aachen T 0241–1807104 www.ludwigforum.de Lukas Roth Geisselstr. 55 50823 Köln T 0221–9349390 www.lukas-roth.de M:AI Museum für Architektur und Ingenieurkunst NRW Leithestr. 33 45886 Gelsenkirchen T 0209–925780 www.mai-nrw.de Michael Konstantin Wolke herrwolke Grazer Damm 147 12157 Berlin T 030–28506494 T 01577–2480041 www.herrwolke.com Montag Stiftung Urbane Räume Adenauerallee 127 53113 Bonn T 0228–26716470 www.montag-stiftungen.com nachbarn60 e.V. c/o Hans-Georg Kleinmann Bahnwärterweg 56 50733 Köln T 0163–6274722 www.nachbarn60.de nachbarschaft köln-mülheim-nord e.V. c/o Gabi Schönauf Schützenhofstr.9 51063 Köln T 0221–6401436 gabi.schoenau@koeln.de Nele Ströbel Hofmannstr. 5 81379 München www.nele-stroebeel.de Oliver Kruse Raketenstation Hombroich 41472 Neuss www.oliverkruse.de Paul Ott Kernstockgasse 22/24 8020 Graz Österreich T +43–(0)316– 890531 www.paul-ott.at	Rainer Kiel Landmannstr. 43 50825 Köln T 0221–22209344 www.rainer-kiel.de Ralf Tietz Elisabeth-Selber-Str.7 50999 Köln T 0177–6310317 50999 Köln www.photographs-rafftietz.com RWTH Aachen Fakultät Architektur Raumgestaltung Prof. Uwe Schröder Schinkelstr. 1 52056 Aachen T 0241–8095027 http://raum.arch.rwth-aachen.de SSZ Sued Otto-Fischer-Str. 5 Am Südbahnhof 50674 Köln T 0221–29894484 www.ssz-sued.de Stadt Köln Dezernat Stadtentwicklung, Planen, Bauen und Verkehr Willy-Brandt-Platz 2 50679 Köln T 0221–22125900 www.stadt-koeln.de Sülzer Freunde Baugemeinschaft GbR c/o Susanne Reiser-Hartwig Heinz-Mohnen-Platz 23 50937 Köln T 0221–3371688 www.suelzer-freunde.de superartitecture Vogelsanger Str. 231, Tor 7/8 50825 Köln T 0221–16911224 www.superartitecture.me Texas A&M University Department of Landscape Architecture and Urban Planning Prof. Chang-Shan Huang Mail: 3137 TAMU College Station, Texas 77843-3137 USA T +1–(0)979–845–2030 http://laup.arch.tamu.edu/ Tobias Grewe T 0151–25367707 www.tobias-grewe.de Tobias Zielony c/o Gallery Kow Berlin Brunnenstr. 9 10119 Berlin T 030–31166770 www.kow-berlin.info	TU Dortmund Fakultät Architektur und Bauingenieurwesen Prof. Wouter Suselbeek GB II, Campus Süd August-Schmidt-Str. 8 44221 Dortmund T 0231–7552074 www.bauwesen.tu-dortmund.de Ulrich Dürrenfeld Körnerstr. 85 50823 Köln T 0221–529006 www.ulrich-duerrenfeld.de Ulrike Geitel Körnerstr. 85 50823 Köln T 0221–529006 www.ulrike-geitel.de Ungers Archiv für Architekturwissenschaft Belvederestr. 60 50933 Köln T 0221–9498360 www.ungersarchiv.de Veit Landwehr c/o NTML Studios Maybachstr. 96 50670 Köln T 0171–4567751 www.bildpark.net Walter von Lom Planungs GmbH Rheingasse 14 50676 Köln T 0221–9212060 www.vonlomplanung.de Wolfgang Stöcker Venloer Str. 476 50825 Köln T 0221–1793984 www.stoeckerkunst.de

impressum

Herausgeber: Kay von Keitz, Sabine Voggenreiter

Redaktion: Kay von Keitz, Sybille Petrausch

Organisation: Kathrin Seifert

Übersetzung: Steve Britt

Gestaltung: Olaf Meyer

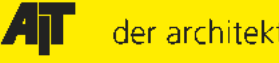
Herstellung: Druckverlag Kettler

Copyright Texte und Bilder: Herausgeber und genannte Autoren des jeweiligen Beitrags

Gesonderte Bildnachweise: S. 1 Cover und S. 8 (o.) Bohn & Viljoen Architects *Urban Community Gardens in Cienfuegos, Kuba*, (u.) Elke Krasny *What will the Harvest be? Abbey Gardens in London* / S. 12 (o. klein) Manfred Lang, (o. groß) Erich Goldmann, (u.) Folke Köbberling u. Martin Kaltwasser / S. 15 Tobias Zielony *Le Vele di Scampia* / S. 16 (o.) Beate Lendt *Der Traum vom Baumhaus*, (u.) Boris Sieverts *Warschau Frankenstein* / S. 20 (l.) Albert Speer & Partner GmbH *Gesamtkonzept für die Zentrale Achse Peking*, (o.) Mohsen Bakian, (u.) Pesch & Partner Architekten Stadtplaner *Barbarossaplatz* / S. 22 Halde Rheinelbe *Himmelsleiter*, S. 23 (l.) Davids, Terfrüchte und Partner *Berne-Park Bottrop*, (m.) Ralf Schumann *Terra Nova, Regionale 2010*, (r.) Ralf Schumann *Nordpark Pulheim, Regionale 2010* / S. 25 Pascal Nordmann *BI Helios* / S. 28 Astoc, Molestina, Lober + Paul Architekten *Grüner Weg* / S. 31 Pauline Rühl / S. 37 (o.) Ulrich Dürrenfeld, Ulrike Geitel, Ralf Tietz *Crosslines – 3 Wege*, (u.) Wolfgang Stöcker / S. 38 (o.) u. S. 39 Laura Popplow *Mushroom* / S. 50 (o.) Veit Landwehr *Ebertplatz*, S. 51 Paul Ott *WDR* / S. 52 Superglanz, (o.l.) Gitta Gschwendtner, (o.r.) Dom Arquitectura / S. 56 Rudolf Schwarz / S. 61 Tobias Grewe (o.) *Colourfields 1*, (u.) *Kolumba* / Courtesy Beck & Eggeling Contemporary / S. 62 Charlie Samuels *Harold Hunter sketching*, S. 63 Johannes Wohnseifer *Backworlds/Forwards* / S. 66 (u.) Eusebius Wirdeier / S. 69 Stefano Chiolo / S. 70 Architekturbüro Klaus Zeller *Wohnungstypen* / S. 73 (l.) Giovanni Battista Piranesi, (r.) Gabriele Basilico / S. 78 Renate Paulsen / S. 82 (o.) Pearson Scott Foresman *Line art drawing of palanquin*, (u.l.) Carlos Juliao, (u.m.) Kusakabe Kimbei *Kago, Travelling Chair*, (u.r.) Felice Beato / Seite 104 Cover Rainer Kiel

© Idee und Konzept plan – Architektur Biennale Köln: Kay von Keitz, Sabine Voggenreiter

plan project Kaiser-Wilhelm-Ring 18, 50672 Köln, T 0221–2571534, info@plan-project.com, www.plan-project.com

Projektpartner:   Medienpartner:  

Als plan12-Projekte sind folgende Beiträge von der Stadt Köln und dem Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen gefördert: **02** Hands-on Urbanism (Architekturzentrum Wien / plan project), **03** Simple City (Hybrid Space Lab), **05** Tobias Zielony – Le Vele di Scampia (Ludwig Forum Aachen), **06** plan kino (plan project / Filmpalette Köln), **14** Maßstab 1:3 (plan project / Design Quartier DQE / Bohn & Viljoen Architects), **15** New Jack City (Jack in the Box e.V.), **17** GIYDA (superartitecture / Dingfabrik / fungutopia), **18** Urbane Akupunktur (Christoph Erxleben / Arthur Lingk / IG Alpenerplatz), **23** Stadtzugänge – be welcome! (Bund Deutscher Architekten BDA Köln), **24** Nest in Peace (Claudia Wegworth / Kalamani), **26** Die Kölner Via Sacra (Architektur Forum Rheinland AFR / Bund Deutscher Architekten BDA Köln / Deutscher Werkbund DWB NW / Haus der Architektur Köln hdak), **28** Tobias Grewe – Auf den zweiten Blick (Kulturforum in Herz Jesu e.V.), **29** NYC.C (SSZ Sued), **30** Fluss-statt-Land (BAUBOX Architekten / Claas Reinhard Design), **31** Archiveinsturz – Erinnern als Prozess (ArchivKomplex), **34** Spurensuche (UAA – Ungers Archiv für Architekturwissenschaft), **37** Träumen, Wünschen, Planen für Köln-Mülheim (nachbarschaft köln-mülheim-nord e.V.), **38** upgrade – downsize (Fachhochschule Aachen – Fachbereich Gestaltung / Prof. Karin Damrau / Prof. Eva Vitting), **42** Unter den Brücken (Texas A&M University / Johannes Böttger / Thomas Knüvener / Prof. Chang-Shan Huang / Fachhochschule Köln – Fakultät für Architektur / Prof. Rüdiger Karzell). Offizieller Veranstalter der genannten Projekte ist die Stadt Köln.

Schirmherr: Michael Groschek, Minister für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes NRW



Die Stadt, die es nicht gibt

Bilder globaler Räume
Ludwig Forum Aachen

22.9.2012 – 20.01.2013

Kader Attia
Stefan Canham
Nadia El Fani
Annette Kelm
Aglaja Konrad
Phil Krause
Michael Krumm
Armin Linke
Daniel Meier-Reimer
Paolo Pellegrin
Michael Schmidt
Wilhelm Schlurmann
Maya Schweizer
Lidwien van de Ven
Clemens von Wedemeyer
Annette Wehrmann
Maia Weyermann
Rufina Wu
Tobias Zielony
David Zink Yi

Das Museum der Stadt Aachen

Ludwig Forum Aachen www.ludwigforum.de

Archiv der Stadt Aachen
Kunststiftung der Stadt Aachen
Foto: Anne Julia Kutschera, Thomas Erber, Fotografinen vom März 2012, Courtesy Günter Hübner, Daniel Christian Meyer



Architektur | Innenarchitektur | Technischer Ausbau



www.ait-online.de



Jetzt 2 Ausgaben



kostenlos testen

www.ait-online.de

Verlagsanstalt Alexander Koch GmbH
AIT - Leserservice
Postfach 10 02 56
70746 Leinfelden-Echterdingen

Telefon +49 (0) 711.7591-395
Telefax +49 (0) 711.7591-368
E-Mail info@ait-online.de

AIT - die große Fachzeitschrift für Architekten und Innenarchitekten gibt als Architekturfachzeitschrift im Rahmen ganzheitlicher Architekturbeziehung mehr als andere dem Raum seine Bedeutung. Im Bereich der Innenraumgestaltung und des Innenausbaus kommt ihr besondere Kompetenz zu. Neben der Gestaltung, insbesondere von gewerblichen, industriellen und öffentlichen Bauten, thematisiert sie in einem besonderen Fachteil ausdrücklich auch deren Technischen Ausbau.

Sie erscheint in themenorientierten Ausgaben. Drei dieser AIT-Schwerpunktausgaben erscheinen als ABIT zum Themenbereich Büro- und Verwaltungsbau, Banken, Versicherungen und Behörden mit einem erweiterten Redaktionsteil zur Arbeitsplatzgestaltung und Einrichtung. So ermöglicht die ABIT eine interessante Zielgruppenergänzung.

der architekt

bund deutscher architekten bda

zeitschrift für

architektur
theorie
stadt

www.facebook.com/derarchitektbda
www.twitter.com/derarchitektbda

www.derarchitektbda.de



BAU KUNST HOLZ



Metsä

www.metsawood.de



st**ART**
Kunst für Berufstätige

KUNST ANDERS ERLEBEN



- * **WO DIE KUNST WOHT** Museumsarchitektur zwischen Nutzbau und Raumerlebnis
Sonntag, 9. September 2012, 14.00 Uhr MAKK, Kolumba, WRM, ML
- * **GRAUES IM GRÜNEN** Polarisierende Architekturen am Inneren Grüngürtel (via Velo)
Samstag, 22. September 2012, 14.00 Uhr Innerer Grüngürtel
- * **EINE RUNDE SACHE** Neue Bürokonzepte in den Cologne Oval Offices
Mittwoch, 26. September 2012, 19.00 Uhr Cologne Oval Offices
- * **KUNST IN HEILIGEN HALLEN** Eine Böhmkapelle als Galerie
Donnerstag, 27. September 2012, 19.00 Uhr Böhm Chapel

**THEMA:
ARCHITEKTUR
& KUNST**

INFOS UND ANMELDUNG UNTER WWW.START-FREUNDE.DE

KUNST  PAUSE
12:30 UHR IM MUSEUM

KUNST  KIND
11:00 UHR MIT BABY IM MUSEUM

 **MUSEUM
LUDWIG** Wallraf
das Museum



Architecture on your mind? Browse Profiles of Selected Architects for inspiration. Plus Jobs, Agenda and Reviews. **world-architects.com**

New eMagazine
Check it out!

timetable

Freitag
21.

- 18.00 **Eröffnung** der plan12-Ausstellungen
- 18.00 **plan-Auftakt** mit Kay von Keitz, Sabine Voggenreiter, der Bürgermeisterin Angela Spizig und Gunther Adler, Staatssekretär im Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr NRW, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37
- 18.00 **Vernissage Rhythmus der Großstadt** mit „schweren und leichten Getränken, alkoholischen und nicht-alkoholischen Speisen à la Südbahnhof“, Atelier Krause, Otto-Fischer-Str. 2 **40**
- 18.00 **Vorstellung** von **New Jack City** und der Non-Profit-Initiativen Goodplanet, The Venus Project, Cities on Speed, Earthship Biotechture, anschl. **Live-Musik**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 **15**
- 18.00 **Vortrag Städtebauliche Entwicklung der Kölner Innenstadt von der Römerzeit bis zur Neuzeit** von Marcus Trier, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 **26**
- 18.00 **Aktionen der Zukunftsschmiede*** im öffentlichen Raum vor der Albermannstr. 21 **36**
- 19.00 **Deutschlandpremiere** des **Fahrradi Farfalla FFX** mit Hannes Langeder, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 **04**
- 19.00 **Vernissage Around A Town** (eine Nacherzählung) von Johannes Wohnseifer, SSZ Sued, Otto-Fischer-Str. 5 (Südbahnhof) **29**
- 19.00 **Eröffnungsrede Vision 2020 Am Gleisdreieck** von Henriette Reker, ehem. Räume der Galerie Klaus Benden, St. Aporn-Str. 17–21 **25**
- 19–20.30 **Kurzvorträge Seniorenmobilität** von Andrea DeMeuron, Katleen Loos, Theo Jansen, Moderation: Johannes Theissen, KVB-Kiosk auf Bahnsteig der U-Bahnstation Piusstraße **21**
- 20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum **30**
- 21.00 **Film Planet Ocean** von Yann Arthus-Bertrand und Michael Pitiot, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 **15**
- 22.00 **get together plan12**, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37

Samstag
22.

- 11.00 **Vorträge** zum Workshop **Via Sacra** von Andreas Fritzen, Walter von Lom, Christian Schaller, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 **26**
- 11–17.00 **Workshop Bewege deine Stadt** von JAS e.V., für Kinder und Jugendliche von 10 bis 14 Jahre, kostenfrei (Anmeldung unter frederik.jung@jugend-architektur-stadt.de), Brüsseler Platz **39**
- 11–18.00 **Gartentreff am Obsthain Grüner Weg**, Grüner Weg (Wendehammer) **13**
- 13–18.00 **Workshops Earthship**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 **15**
- 14–19.00 **Workshop Gestalten mit Bio-Kunststoffschaum** mit Hans Sachs, superartitecture studios, Vogelsanger Str. 231, Halle Tor 7/8 **17**
- 14.00 **Führung** durch **Ehrenfeld** mit Thomas Luczak und Almut Skriver, Treffpunkt: meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 **11**
- 14.00 **Rad- und Fußexkursion Wo Straßen enden und Wege beginnen** durch den Niehler Gürtel mit Schwerpunkt auf Straßen und Wegen, Treffpunkt: Raum für Kunst, Umwelt und Bewegung, Landmannstr. 43 **20**
- 14.00 **Spaziergang Kalk-Nord**, Treffpunkt: Albermannstr. 21 **36**
- 15.00 **Führung Wo liegt eigentlich Topinambur?**, NeuLand-Garten zwischen Koblenzer Straße und Alteburger Straße **32**
- 15.00 **Führung Gehen-Sehen-Denken-Reden** mit Eusebius Wirdeier, Treffpunkt: Waidmarkt 2 **31**
- 15–18.00 **Präsentation** der Arbeit der **IG Alpenerplatz**, mit Kerstin Jansen und minds & makers, Alpenerplatz **18**
- 15.30 **Führung** durch **Passiv-Wohngebäude der Baugemeinschaft Sülzer Freunde**, Heinz-Mohnen-Platz 23 **33**
- 16.00 **Projektvorstellung, Vernissage und Preisverleihung** zur Fotoausstellung **China in unseren Straßen** mit Studierenden der FH Köln und den Lehrenden Heike Jasper, Sylvia Moritz, Gerd van Rijn, ehem. Getränkehalle, Heliosstr. 15 (Hof) **08**
- 16.00 **Führung** über das Gelände des GAG-Bauprojekts **Grüner Weg**, Treffpunkt: Grüner Weg (Wendehammer) **12**
- 16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum **30**
- 16.12 **Start der Sänftenwerkstatt** mit Auftaktgesprächen, Brüsseler Platz **39**
- 17.30 **Führung** durch **Passiv-Wohngebäude der Baugemeinschaft Sülzer Freunde**, Heinz-Mohnen-Platz 23 **33**
- 18.00 **Vortrag Hybrid City / Soft Urbanism** von Elizabeth Sikiaridi und Frans Vogelaar, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 **03**
- 19.00 **Kamingespräch Via Sacra** mit „Paten“ aus Bürgerschaft und Wirtschaft: Anton Bausinger, Paul Bauwens-Adenauer, Konrad Adenauer, Jörn Beckmann, Franz-Georg Heggemann, Reimar Molitor, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 **26**
- 20.00 **Aktion Bewegte Nachhaltigkeit**, Bau und Betrieb eines Fahrradmotors zur mobilen Elektrizitätserzeugung, NeuLand-Garten zwischen Koblenzer Straße und Alteburger Straße **32**
- 20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum **30**
- 20.00 **plan kino Der Traum vom Baumhaus** und **NEXT 21 - an experiment** von Beate Lendt, anschl. **Gespräch** mit der Filmemacherin, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 **06**
- 21.00 **Filme Cities on Speed – Shanghai Space** (OmeU) von Nanna Frank Møller, **Cities on Speed – Cairo Garbage** (OmeU) von Mikala Krogh, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 **15**

timetable

Sonntag
23.

- 12–18.00 **Herbstfest Obsthain Grüner Weg** von GAG und DQE, mit Kräuterberatung, Honigstand, Dia-Show, Video, Buchvorstellung, Vortrag etc., Grüner Weg (Wendehammer) ¹³
- 13.00 **Rad- und Fußexkursion Wo Straßen enden und Wege beginnen** durch den Niehler Gürtel mit Schwerpunkt Parks und Brachen, Treffpunkt: Raum für Kunst, Umwelt und Bewegung, Landmannstr. 43 ²⁰
- 13–18.00 **Urban-Gardening-Pflanzaktion zu Urbane Akupunktur** mit Elmar Mai, Alpenerplatz ¹⁸
- 13–18.00 **Workshops Earthship**, nachmittags Kaffee und Kuchen, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 14–19.00 **Vortrag und Workshop Pilze und Myzelformen züchten** mit Laura Popplow, **Snackbar** rund um Speisepilze, superartitecture studios, Vogelsanger Str. 231, Halle Tor 7/8 ¹⁷
- 14.00 **Vortrag Stadtsportler als Raumpioniere** von Christian Peters, anschl. **Diskussion**, Skateplaza KAP686, Südspitze des Rheinauhafens ²⁹
- 14.00 **Projektvorstellung mit Vorträgen Autofreie Siedlung – Modell für die Zukunft?** mit Angela Schneider-Sedlaczek, Ralph Herbertz, Hans-Georg Kleinmann u.a., anschl. **Führung** durch die Autofreie Siedlung Köln-Nippes, Treffpunkt: Familienzentrum, Lokomotivstr. 162 ³⁵
- 15.00 **Vortrag über Produktive Stadtlandschaft in Ehrenfeld** von Katrin Bohn, Pavillon im Obsthain Grüner Weg ¹⁴
- 15.00 **Künstlergespräch Auf den zweiten Blick** mit Tobias Grewe, Herz Jesu-Kirche, Haupteingang (Roonstraße), Zülpicher Platz ²⁸
- 15.30 **Führung** durch Passiv-Wohngebäude der Baugemeinschaft Sülzer Freunde, Heinz-Mohnen-Platz 23 ³³
- 16.00 **Skateboard-Session NYC.C** mit Profi-Skatern, Skateplaza KAP686, Südspitze des Rheinauhafens ²⁹
- 16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 17.00 **Vortrag Wärmesanieierung und Artenschutz an Gebäuden** von Jana Lübbert/BUND Hannover, anschl. **Diskussion**, Café Hallmackenreuther, Brüsseler Platz 9 ²⁴
- 17.00 **Führung Der Rhythmus der Großstadt** durchs Quartier am Südbahnhof mit Raumanalysen von Master-Studierenden, begleitet von Nikolaus Bienefeld, Paul Böhm, Andreas Denk, Treffpunkt: Atelier Krause, Südbahnhof, Otto-Fischer-Str. 2 ⁴⁰
- 17.30 **Führung** durch Passiv-Wohngebäude der Baugemeinschaft Sülzer Freunde, Heinz-Mohnen-Platz 23 ³³
- 18.00 **Vortrag Hands-on Urbanism** von Elke Krasny, anschl. **Gespräch** mit Pablo Molestina, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰²
- 19.00 **Kamingespräch mit Vortrag Wie Rudolf Schwarz auf die Via Sacra kam** von Wolfgang Pehnt, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 ²⁶
- 20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 21.00 **Film 7 Billion Others** (OmdU) von der Goodplanet-Stiftung, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 21.00 **plan kino Unternehmen Paradies** von Volker Sattel, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰⁶

Montag
24.

- 13–18.00 **Workshops Earthship**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 13–19.00 **Workshop Am Tisch – Vor Ort – Und auf dem Weg** mit Katrin Bohn, Dirk Melzer, Anmeldung unter info@d-q-e.net, Pavillon im Obsthain Grüner Weg (Wendehammer) ¹⁴
- 15–18.00 **Gartentreff am Obsthain Grüner Weg**, Grüner Weg (Wendehammer) ¹³
- 16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 17.00 **Vortrag** Walter von Lom. Eine Einführung in das Werk des Architekten von Ludmila Siman, anschl. **Präsentation Der gesellschaftliche Impuls** mit Moritz Winkler, Architekturbüro von Lom, Rheingasse 14 ⁴¹
- 18.00 **Projektpräsentation thinking dance and architecture** von Michael Steinbusch, anschl. **Performance** des MichaelDouglas-Kollektivs, Herz Jesu-Kirche, Zülpicher Platz (Haupteingang Roonstraße) ²⁸
- 18–19.00 **Führung Bergung der Archivalien** mit Reinhard Thon, Treffpunkt: Waidmarkt 2 ³¹
- 19.00 **Klangperformance** zu Archiveinsturz mit Gerno Bogumil, Waidmarkt 2 ³¹
- 19.00 **Vorträge Erneuerbare Energien – ein Knowhow-Transfer: Cologne goes Africa** von Kiros Abeselom und **Traid not Aid – Handel statt Hilfe** von Prince Bubacarr Aminata Sankanu, anschl. **Diskussion**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 19.00 **Kamingespräch Via Sacra** mit Franz-Josef Höing, Berndt Streitberger, Martin Struck, Maria Schwarz, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 ²⁶
- 19.00 **Vorträge Bauen in der Gemeinschaft** von Lisa Hugger, Regina Sottrop, Baugemeinschaft Sülzer Freunde, Heinz-Mohnen-Platz 23 ³³
- 19.00 **Podiumsdiskussion Nachhaltig oder Jo-Jo?** mit Joachim Barloschky, Stefan Rettich, Michel Aloui, Charlotte Selter, Moderation: Elke Frauns, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ³⁶
- 19.00 **Vorträge Entlang der Gleise** von Studierenden zu Projekten des Masterentwurfs, mit Nikolaus Bienefeld, Atelier Krause, Südbahnhof, Otto-Fischer-Str. 2 ⁴⁰
- 19.00 **Vortrag Infrastructural Urbanism** (engl.) von Volker Kleinekort, FH Köln, Raum 23, Betzdorfer Str. 2 ⁴²
- 20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 21.00 **Filme New Solutions** (engl.) von Earthship Biotechure, **Future By Design** (engl.) von William Gazecki, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 21.00 **plan kino Menschen, Träume, Taten** von Andi Siglmayr, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰⁶

21.–28.09.

Dienstag
25.

- 12–18.00 **Workshop Vision Fahrradschnellweg Niehler Gürtel**, Raum für Kunst, Umwelt und Bewegung, Landmannstr. 43 ²⁰
- 13–18.00 **Workshops Earthship**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 13–19.00 **Workshop Am Tisch – Vor Ort – Und auf dem Weg** mit Katrin Bohn und Dirk Melzer, Anmeldung unter info@d-q-e.net, Pavillon im Obsthain Grüner Weg (Wendehammer) ¹⁴
- 16.00 **Führung Vision 2020 Am Gleisdreieck** über das Gelände, Treffpunkt: Vor dem Eingang des Kölnturms im Mediapark ²⁵
- 16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 17.00 **Präsentation Das eigene Haus** mit Walter von Lom und Carolin Kley, anschl. **Rundgang** durch die Häuser in der Rheingasse, Architekturbüro von Lom, Rheingasse 14 ⁴¹
- 19.00 **Vortrag** von Brigitte Franzen über **Die Stadt, die es nicht gibt** und die urbanen und sozialen Zwischenräume in der zeitgenössischen Kunst, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰⁵
- 19.00 **Künstlergespräch über Chittagong Blues** mit Nele Ströbel, Galerie Pamme-Vogelsang, Hahnenstr. 33 ²⁷
- 19.00 **Vortrag Stadt im Film bei Gordon Matta-Clark** von Caroline Philipp, anschl. **Filme City Slivers** und **Clockshower** von Gordon Matta-Clark, SSZ Sued, Otto-Fischer-Str. 5 ²⁹
- 19.00 **Vortrag Groene Loper A2 and other projects** (engl.) von Simone Huijbrechts, FH Köln, Raum 23, Betzdorfer Str. 2 ⁴²
- 19.00 **Podiumsgespräch Planen im Dialog** mit Michael Zimmermann, Barbara Moritz, Karl-Jürgen Klipper, Ralph Sterck, Michael Weisenstein; Moderator: Helmut Frangenberg, Saal des Kulturbunkers, Berliner Str. 20, ³⁷
- 19.00 **Vortrag Kooperation vs. Konkurrenz** von Martin Bartonitz, anschl. **Podiumsdiskussion** mit Thomas Hegenbarth, Frank Schillig, Martin Schmittseifer, Wolfgang Stöcker, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 19.00 **Präsentation Der Rhythmus der Großstadt** mit Arbeiten von Studierenden zum Südbahnhof-Viertel mit Paul Böhm und Karl-Heinz Schäfer, Atelier Krause, Südbahnhof, Otto-Fischer-Str. 2 ⁴⁰
- 20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 21.00 **Filme Cities On Speed – Mumbai Disconnected** (OmeU) von Camilla Nielsson und Frederik Jacobi, **Cities On Speed – Bogotá Change** (OmeU) von Andreas Møl Dalsgaard, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 21.00 **plan kino Empire Me** von Paul Poet, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰⁶

Mittwoch
26.

- 13.00 **Kritikerstunde mit Mittagessen** zum Workshop **Am Tisch – Vor Ort – Und auf dem Weg** mit Katrin Bohn, Dirk Melzer Pavillon Obsthain Grüner Weg (Wendehammer) ¹⁴
- 13–18.00 **Workshops Earthship**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 14.00 **Präsentation der Workshop-Ergebnisse Unter den Brücken**, FH Köln, Foyer, Betzdorfer Str. 2 ⁴²
- 16.00 **Zwischenbilanz des Workshops Via Sacra** mit Franz-Josef Höing, Mario Kramp,Thomas Otten, Martin Struck, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 ²⁶
- 16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 16.12 **Zwischenstopp der Sänftenwerkstatt** mit Erfahrungsaustausch und Ausblicken, Brüsseler Platz ³⁹
- 16.30 **Workshop Nest in Peace** zum Bau von Nistkästen, für Kinder ab 8 Jahren, Anmeldung vor Ort (Teilnehmerzahl begrenzt), Café Hallmackenreuther, Brüsseler Platz 9 ²⁴
- 17.00 **Gespräch Stadt, Quartier und Haus** mit Walter von Lom und Andreas Denk, anschl. **Präsentation Kontext bauen** mit Moritz Winkler, Architekturbüro von Lom, Rheingasse 14 ⁴¹
- 18.00 **Begehung zur Pflücksituation** mit atelier le balto und Brigitte Franzen, Treffpunkt: meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰⁷
- 19.00 **Diskussion Ader oder Fessel? Probleme und Potenziale des Kölner Eisenbahnrrings** mit Hans-Peter Achatzi, Anne Luise Müller, Brigitte Holz, Moderation: Andreas Denk, Atelier Krause, Südbahnhof, Otto-Fischer-Str. 2 ⁴⁰
- 19.00 **Prämierung** der besten Workshop-Arbeiten **Unter den Brücken** und **Apéro**, FH Köln, Foyer, Betzdorfer Str. 2 ⁴²
- 19.00 **Vortrag Postwachstumsökonomie – Konzept für die Zukunft** von Niko Paech, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵
- 19–20.30 **Kurzvorträge Kindermobilität** von Evert A. Peereboom, Olivier Klein, Frank Gassen-Wendler, Moderation: Simon Hubacher, KVB-Kiosk auf Bahnsteig der U-Bahnstation Piusstraße ²¹
- 19–21.00 **Podiumsdiskussion Archiveinsturz: Verlust und Chance** mit Franz-Josef Höing, Andreas Kaiser, Thomas Luczak, Günter Otten, Elfi Scho-Antwerpes, Wiljo Schumacher; Moderation: Jürgen Keimer, Kino Odeon, Severinstr. 81 ³¹
- 19.30 **Vortrag Eine Stadt essbar machen** von Lutz Kosack, anschl. **Diskussion**, NeuLand-Garten zwischen Koblenzer Straße und Alteburger Straße ³²
- 19.30 **Werkvortrag zu Graft** von Thomas Willemeit, AIT – ArchitekturSalon Köln, Vogelsanger Str. 70 / Barthonia-Forum ²²
- 20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum ³⁰
- 20.00 **plan kino Warschau** Frankenstein von Christiane Büchner, anschl. **Gespräch** mit Boris Sieverts, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 ⁰⁶
- 21.00 **Film Home** (OmU) von Yann Arthus-Bertrand, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 ¹⁵

timetable

Donnerstag

27.

- 13–18.00 **Workshops Earthship**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 15
16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum 30
17.00 **Führung** durch die **Autofreie Siedlung Köln-Nippes**, Treffpunkt: Kita am Familienzentrum, Lokomotivstr. 162 35
17.00 **Präsentation** Die starke Form der Technik mit Walter von Lom und Carolin Kley, Architekturbüro von Lom, Rheingasse 14 41
18.00 **Vorträge** Passivhaus von Klaus Zeller, Gerd Schirmmacher u.a., anschl. **Diskussion** und **Tombola** mit Verlosung einer Übernachtung im Passivhaus, Baugemeinschaft Sülzer Freunde, Heinz-Mohnen-Platz 23 33
18.00 **Führung** **Neu optimiert Alt** zum GAG-Bauprojekt Senefelder Straße 44–48, Treffpunkt: Luczak Architekten, Senefelder Str. 42 11
18.30 **Gespräch** Kupferstich vs. Fotografie mit Thomas Ketelsen und Gabriele Basilico, Ungers Archiv für Architekturwissenschaft, Belvederestr. 60 34
19.00 **Podiumsdiskussion** Der öffentliche Raum in Alltag und Stadtplanung. China/Deutschland – ein Vergleich mit Anne Luise Müller, Johannes Dell, Wu Chao-Xuan, Moderation: Jürgen Keimer, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 08
19.00 **Vortrag** Rollbrett als Laufsteg von Stefan Schwinghammer, anschl. **Film Kids** von Larry Clark, SSZ Sued, Otto-Fischer-Str. 5 29
19.00 **Öffentliche Kritik** Der Rhythmus der Großstadt an Studenten-Entwürfen zum Südbahnhof, mit Nikolaus Bienefeld, Paul Böhm, Andreas Denk, Rainer Hempel, Rüdiger Karzel, anschl. **Siegesfeier**, Atelier Krause, Südbahnhof, Otto-Fischer-Str. 2 40
19.00 **Vorträge** Europas Zukunft – Radikalisierte Neoliberalismus oder solidarische Gemeinschaft? von Max Bank, Kultur der öffentlichen Plätze und des öffentlichen Raums von Annette Kux-Bergsch und Rita Lü, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 15
19.30 **Präsentation** von Bürgerideen zum Helios-Gelände, Werkstatt der Schreinerei Buchal & Krings, Heliosstraße, Bahnbogen 52 10
20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum 30
21.00 **Film** Paradise or Oblivion (OmdU) von Roxanne Meadows, anschl. **Diskussion**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 15
21.00 **plan kino** The Economics of Happiness von Helena Norberg-Hodge, Steven Gorlick, John Page, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37 06

Freitag

28.

- 13.00 **Präsentation der Workshop-Ergebnisse Bewege deine Stadt** von JAS e.V., Brüsseler Platz 39
13–18.00 **Workshops Earthship**, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 15
14–15.00 **Führung** um das ehemalige **Archivgelände** mit Ingo Schröder, Treffpunkt: Waidmarkt 2 31
16.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum 30
16.00 **Führung** über das Gelände des GAG-Bauprojekts **Grüner Weg**, Treffpunkt: Grüner Weg (Wendehammer) 12
16–18.00 **Präsentation der Workshop-Ergebnisse Via Sacra**, anschl. **Podiumsdiskussion** mit Anton Bausinger, Franz Josef Höing, Mario Kramp, Andrea Pufke, Albert Speer, Markus Trier, Moderator: Jürgen Keimer, Ehemaliges Diözesanmuseum, Roncalliplatz 2 26
16.12 **Zieleinlauf** der **Sänftenwerkstatt** mit Rückblick und **Abschlussfest**, Brüsseler Platz 39
16.30 **Führung** durch **Passivhaus der Baugemeinschaft Sülzer Freunde**, Heinz-Mohnen-Platz 23 33
17.00 **Vortrag** Das jüngste Erbe. Kriterien der Denkmalpflege für die Architektur ab 1970 von Ulrich Krings, anschl. **Präsentation** Weiterbauen mit Moritz Winkler, Architekturbüro von Lom, Rheingasse 14 41
17.00 **Performance** Gesellschaft Zeichnen von Malte Lück, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 16
18.00 **Führung** **Wo liegt eigentlich Topinambur?**, NeuLand-Garten zwischen Koblenzer Straße und Alteburger Straße 32
18.30 **Lesung** aus dem **Brachen-Tagebuch** von Wolfgang Stöcker, anschl. **Künstlergespräch** zum Thema **Brachland** mit Rainer Kiel, Wolfgang Stöcker, Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 16
18.30 **Führung** durch **Passivhaus der Baugemeinschaft Sülzer Freunde**, anschl. **Finissage** mit Grußwort von Matthias Dienhart, Heinz-Mohnen-Platz 23 33
19.00 **Vortrag** DIY Skateparks als urbane Interventionen von Johannes Marent, anschl. **Film Strongest of the Strange** von Pontus Alv, SSZ Sued, Otto-Fischer-Str. 5 29
20.00 **Führung** durch die Ausstellung **Fluss-statt-Land**, Bauwagen vor dem Schokoladenmuseum 30
21.00 **Finissage-Party** bei Jack in the Box, Ehemaliger Güterbahnhof, Vogelsanger Str. 231 15 + 16
22.00 **plan-Finale**, meetingpoint, DQE-Halle, Heliosstr. 35–37

www.plan-project.com



plan

Rheinische Ziv. Bewegung, Rheinische
Stadtentwicklung und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Stadt Köln



GAG
Gemeinschaft der
Arbeitgeber und
Gewerkschaften